

- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung**  
**Unterflur-Zugsäge**
- Ⓤ **Original operating instructions**  
**Underswing Drag Saw**
- Ⓧ **Mode d'emploi d'origine**  
**Scie passe-partout sous châssis**
- Ⓧ **Manual de instrucciones original**  
**Sierra de tracción de mesa**
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso originali**  
**Banco sega**
- Ⓧ **Original betjeningsvejledning**  
**Forsænket skørsav**
- Ⓧ **Original-bruksanvisning**  
**Försänkt dragcirkelsåg**
- Ⓧ **Alkuperäiskäyttöohje**  
**Uppvetosaha**
- Ⓧ **Eredeti használati utasítás**  
**Padló alatti-vonófűrész**
- Ⓧ **Originalne upute za uporabu**  
**Mobilna kružna pila na stalku**
- Ⓧ **Originální návod k obsluze**  
**Pila se spodním tahem**
- Ⓧ **Originalna navodila za uporabo**  
**formatne nagibne krožne žage**
- Ⓧ **Orijinal Kullanma Talimatı**  
**Hareketli Çekmeli Testere**
- Ⓧ **Orīginālā lietošanas instrukcija**  
**Galda radiālā leņķzāģa lietošanas**
- Ⓧ **Original-driftsveiledning**  
**trukket bordsirkelsag**
- Ⓧ **Upprunalegar notandaleiðbeiningar**  
**fyrir borðsög**

7



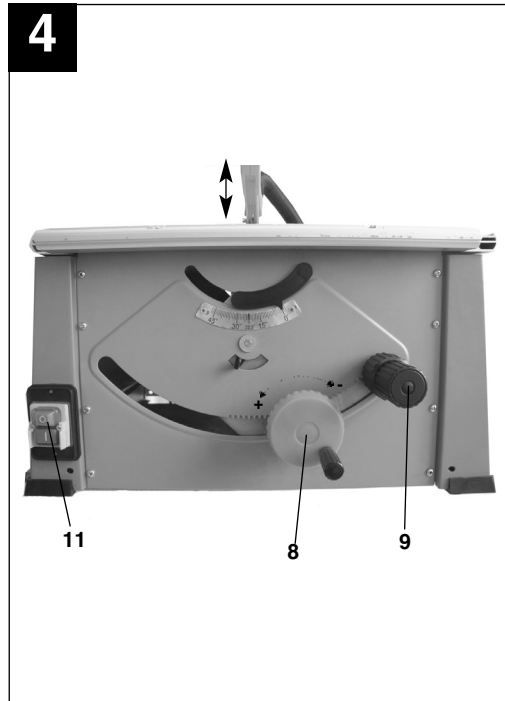
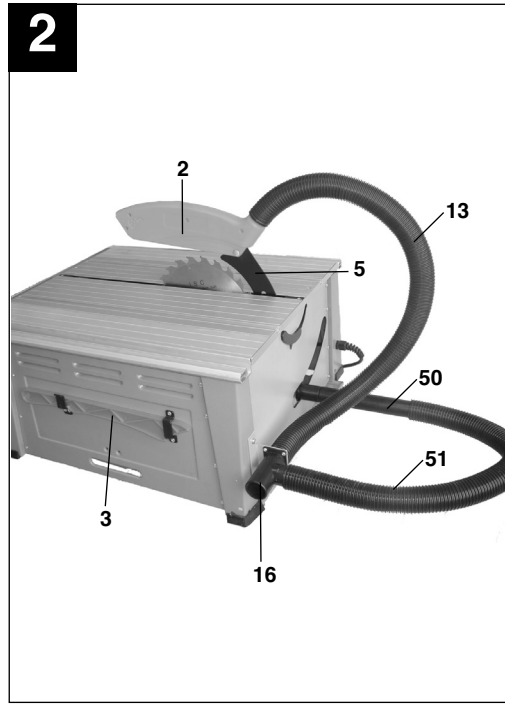
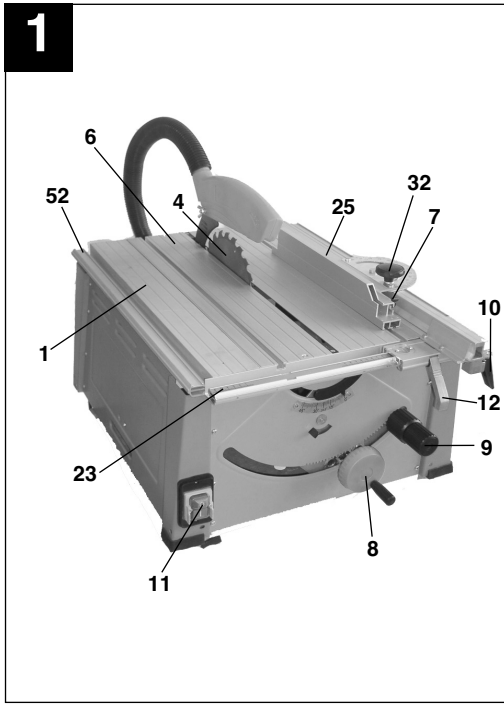
Art.-Nr.: 43.406.61

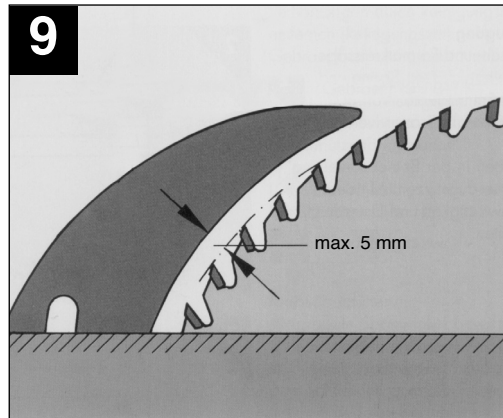
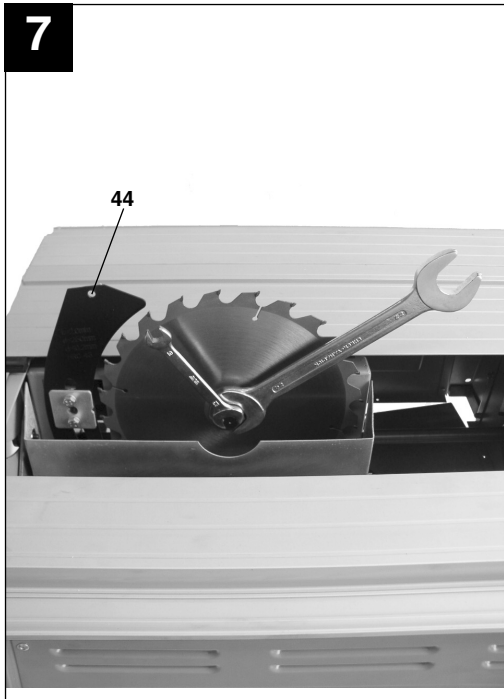
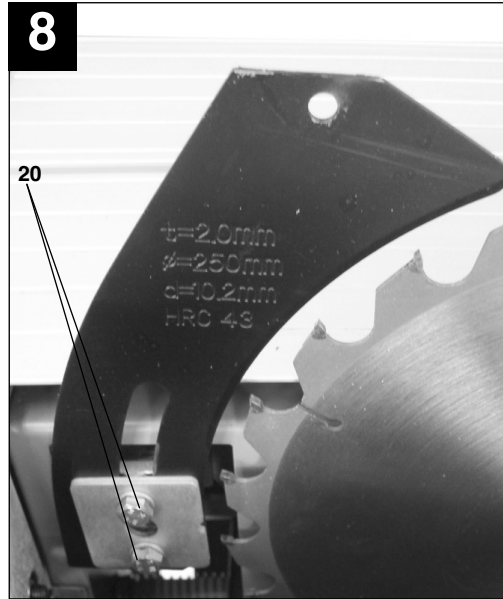
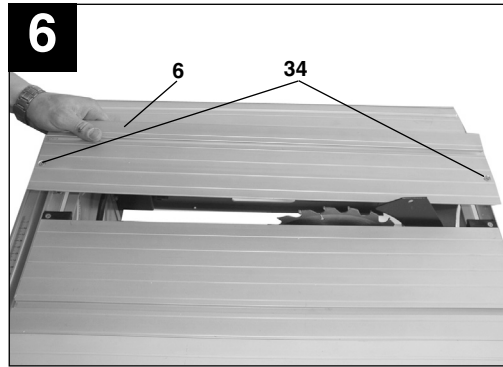
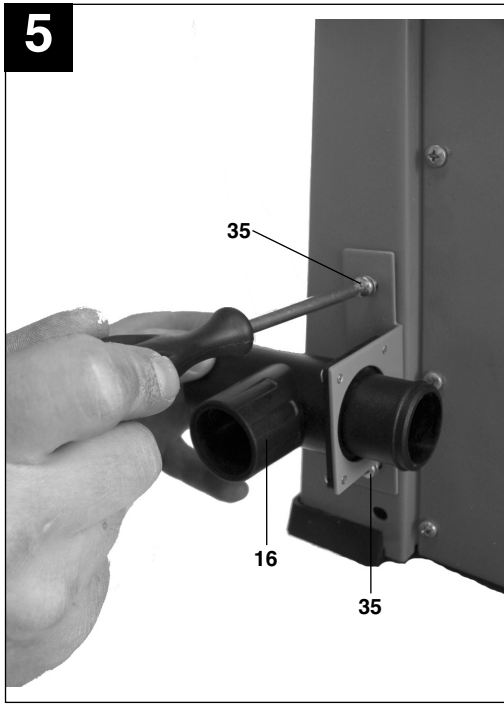
I.-Nr.: 01039

**UFZS 1800**

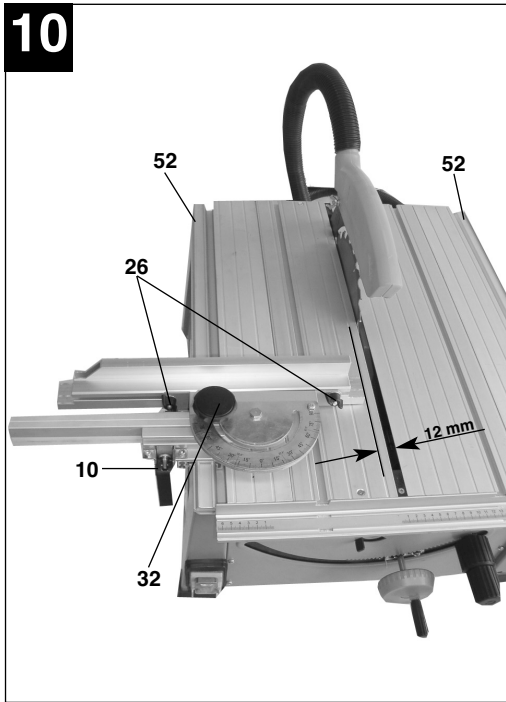


- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓖ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓘ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- ⒹK Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓔ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓕ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓕ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- ⒹK Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓔ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓕ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- ⒹK Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- Ⓕ Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.
- Ⓓ Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.
- Ⓔ Vinsamlegast lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna





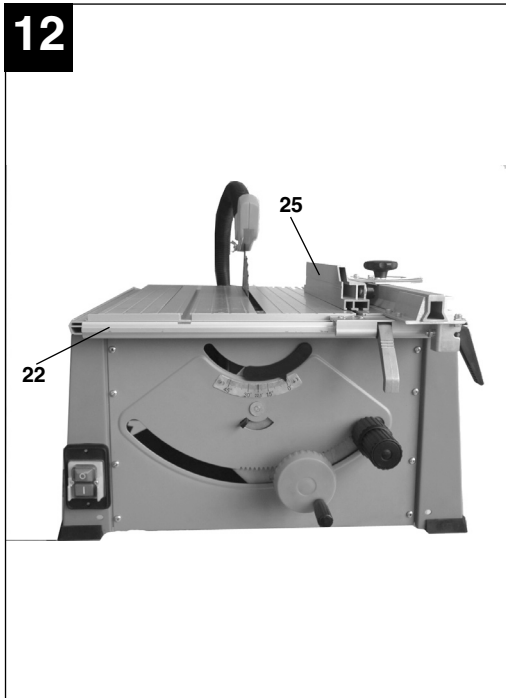
10



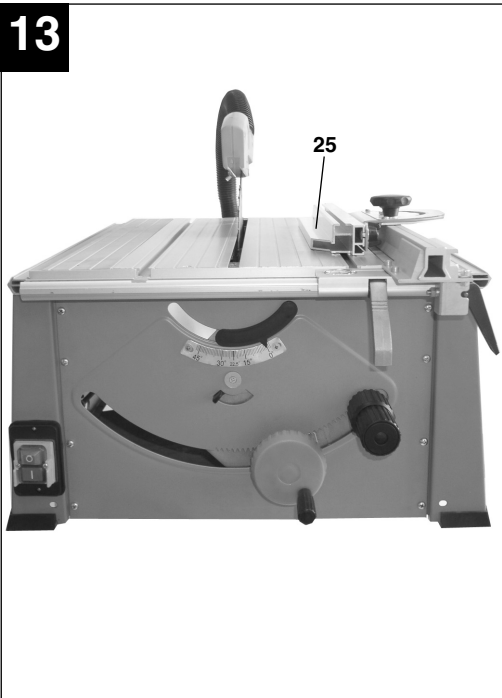
11

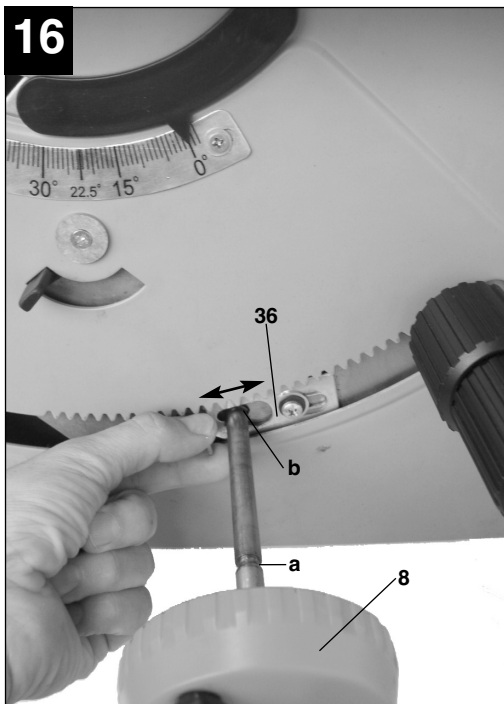
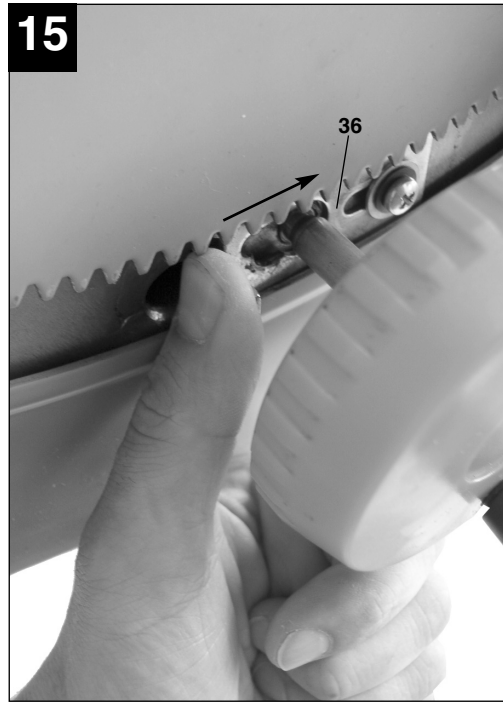
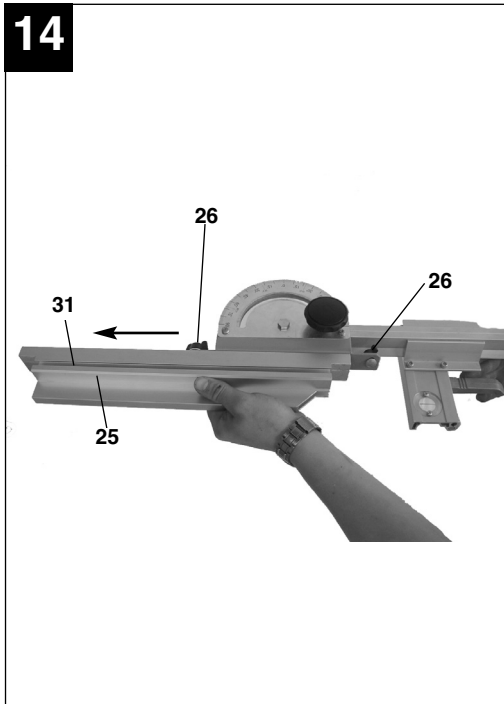


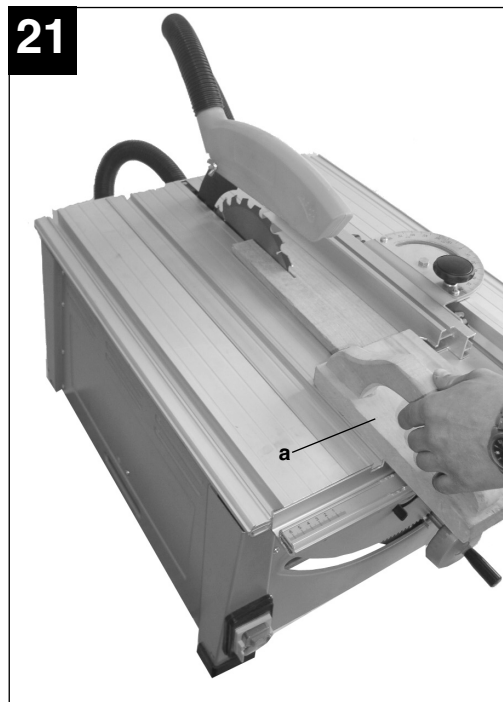
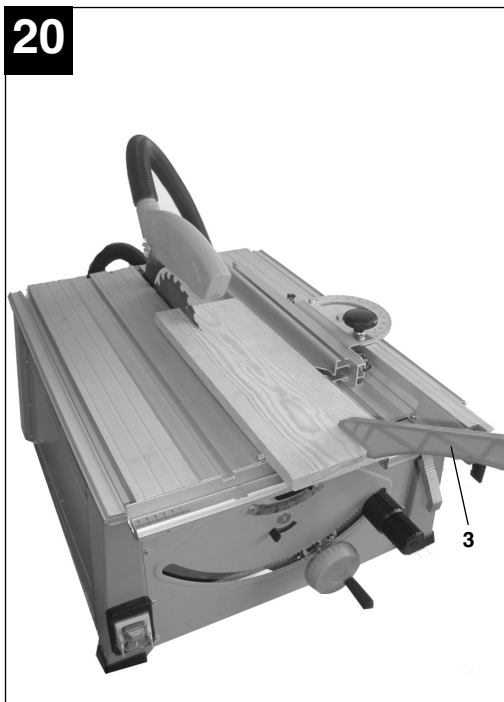
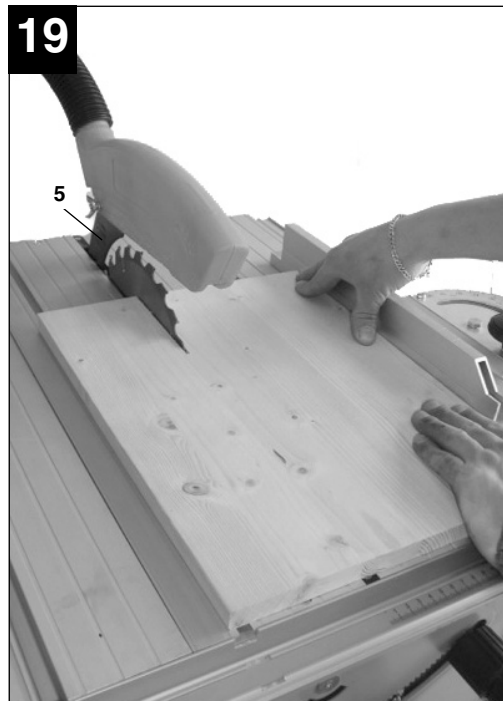
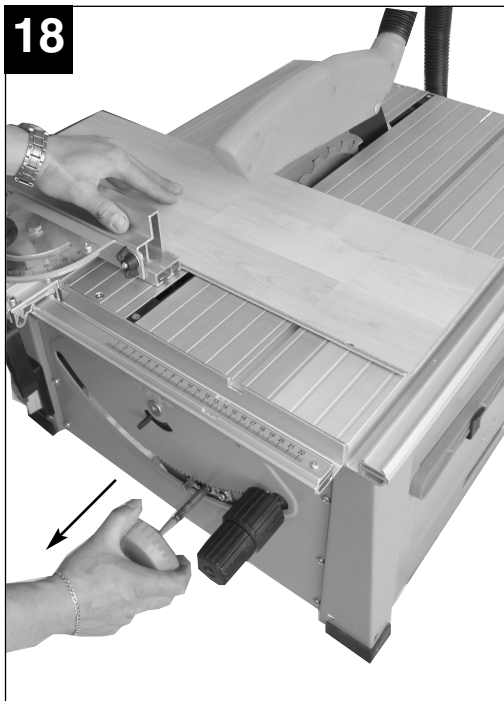
12

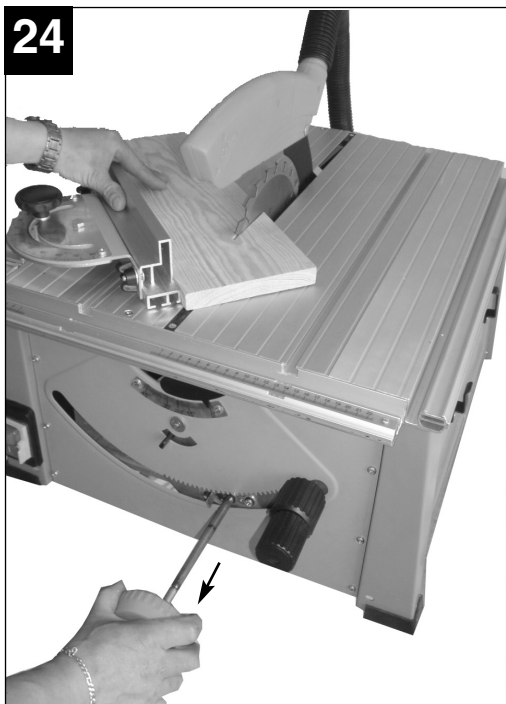
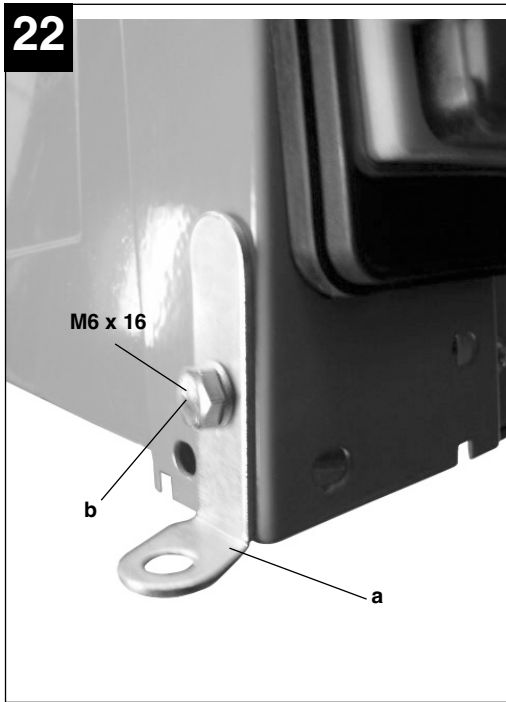


13











**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)**

- 1 Säge Tisch
- 2 Sägeblattschutz
- 3 Schiebstock
- 4 Sägeblatt
- 5 Spaltkeil
- 6 Tischeinlage
- 7 Universalanschlag
- 8 Handrad/Zugvorrichtung
- 9 Einstell- und Feststellgriff
- 10 Klemmhebel
- 11 Ein-, Ausschalter
- 12 Exzenterhebel
- 13 Absaugschlauch

**3. Lieferumfang**

- Unterflur-Zugsäge
- Hartmetallbestücktes Sägeblatt
- Universalanschlag
- Queranschlag
- Schiebstock

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Säge dient zum Längs- und Querschneiden (nur mit Queranschlag) von Hölzern aller Art, entsprechend der Maschinengröße.

Rundhölzer aller Art dürfen **nicht** geschnitten werden.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter (HM- oder CV-Sägeblätter) verwendet werden. Die Verwendung von HSS-Sägeblättern und Trennscheiben aller Art ist untersagt.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das

**D**

Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Technische Daten

Wechselstrommotor	230-240 V ~ 50Hz
Leistung P	S1 1500 W S6 40% 1800 W
Leerlaufdrehzahl $n_0$	4300 min <sup>-1</sup>
Hartmetallsägeblatt	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Anzahl der Zähne	48
Tischgröße	660 x 456 mm
Zuglänge	220 mm
Schnitthöhe max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Höhenverstellung	stufenlos 0 - 73 mm
Sägeblatt schwenkbar	stufenlos -2° - 47°
Absauganschluß	Ø 35 mm
Gewicht	33 kg

### Geräuschemissionswerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	97,7 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$	109,3 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB(A)

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwen-

der befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

## 6. Vor Inbetriebnahme

- Säge auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen
- Die Maschine muß standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Das Untergestell bzw. die Werkbank muss ausreichend stabil sein und darf während des Arbeitens nicht kippen.

## 7. Montage

**Achtung! Vor allen Wartungs- Umrüst- und Montagearbeiten an der Kreissäge ist der Netzstecker zu ziehen.**

### 7.1 Montage

- Die Säge standsicher aufstellen.
- Den Absaugadapter (16) mittels der 2 Schrauben (35) an der Hinterseite der Säge, wie in Abb. 5 gezeigt, anschrauben.
- Verlängerungsrohr (50) für die untere Staubabsaugvorrichtung montieren und kürzeren Absaugschlauch (51) an Absaugadapter und Verlängerungsrohr anschließen.

## 7.2 Sägeblattschutz montieren / demontieren (Abb. 2/3)

- Sägeblattschutz (2) auf den Spaltkeil (5) aufsetzen, so daß die Schraube durch das Loch des Spaltkeils (44) paßt.
- Schraube (15) nicht zu fest anziehen; der Sägeblattschutz muss frei beweglich bleiben.
- Absaug Schlauch (13) an den Absaugadapter (16) und am Absaugstutzen des Sägeblattschutzes (2) befestigen.
- Am Ausgang des Absaugadapters (16) ist eine geeignete Absauganlage anzuschließen.
- Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### **Achtung!**

**Vor Sägebeginn muß der Sägeblattschutz (2) auf das Sägegut abgesenkt werden.**

## 7.3 Spaltkeil einstellen (Abb. 8/9)

- **Achtung! Netzstecker ziehen**
- Sägeblatt (4) auf max. Schnitttiefe einstellen, in die 0° Stellung bringen und arretieren.
- Sägeblattschutz demontieren (siehe 7.2.)
- Tischeinlage (6) herausnehmen (siehe 7.4)
- Die 2 Befestigungsschrauben (20) lockern.

### 7.3.1. Einstellung für maximale Schnitte (Abb. 6/7/8)

- Spaltkeil (5) nach oben schieben, bis der Abstand zwischen Sägeblatt (1) und Oberkante Spaltkeil (5) maximal ist.
- Der Abstand zwischen Sägeblatt (4) und Spaltkeil (5) soll 3-5 mm sein.
- Die Schraube (20) wieder festziehen und Tischeinlage (6) montieren.

## 7.4 Tischeinlage austauschen (Abb. 6)

- Bei Verschleiß oder Beschädigung ist die Tischeinlage zu tauschen, ansonsten besteht erhöhte Verletzungsgefahr.
- Sägeblattschutz (2) abnehmen
- Die 2 Senkkopfschrauben (34) entfernen.
- Die verschlissene Tischeinlage (6) herausnehmen.
- Die Montage der neuen Tischeinlage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

## 7.5 Montage/Wechsel des Sägeblatt (Abb. 7)

- **Achtung! Netzstecker ziehen.**
- Die Tischeinlage durch lösen der zwei Senkkopfschrauben entfernen (siehe 7.4)
- Mutter lösen, indem man einen Schlüssel (SW 24) an der Mutter ansetzt und mit einem weiteren Gabelschlüssel (SW 13) an der Motorwelle, um gegenzuhalten, ansetzt. Werkzeug ist im Lieferumfang nicht enthalten!

- **Achtung!** Mutter in Rotationsrichtung des Sägeblattes drehen.
- Äußeren Flansch abnehmen und altes Sägeblatt schräg nach unten vom inneren Flansch abziehen.
- Sägeblattflansche vor der Montage des neuen Sägeblattes sorgfältig reinigen
- Das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen
- **Achtung! Laufrichtung beachten, die Schnittschräge der Zähne muß in Laufrichtung, d.h. nach vorne zeigen (siehe Pfeil auf dem Sägeblattschutz)**
- Spaltkeil (5) sowie Sägeblattschutz (2) wieder montieren und einstellen (siehe 7.2, 7.3)
- Bevor Sie mit der Säge wieder arbeiten, ist die Funktionsfähigkeit der Schutzeinrichtungen zu prüfen.

## 8. Bedienung

Die Unterflur-Zugsäge kann als Zug-Kreissäge oder als Tischkreissäge verwendet werden.

- Der Betrieb als Unterflur-Zugsäge dient zum präzisen und sicheren trennen von feststehenden Werkstücken, wobei das Sägeaggregat bewegt wird.
- Der Betrieb als Tischkreissäge dient zum Längsschneiden größerer Werkstücke, wobei das Sägeaggregat fixiert ist und das Werkstück bewegt wird.

### 8.1. Ein/Aus-Schalter (Abb. 4)

- Durch Drücken der grünen Taste „I“ kann die Säge eingeschaltet werden. Vor Beginn des Sägens abwarten, bis das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreicht hat.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muß die rote Taste „0“ gedrückt werden.

### 8.2. Schnitttiefe (Abb 4)

Durch Drehen der Handkurbel (8) kann das Sägeblatt (4) auf die gewünschte Schnitttiefe eingestellt werden.

Entgegen dem Uhrzeigersinn: größere Schnitttiefe

Im Uhrzeigersinn: kleinere Schnitttiefe

### 8.3. Parallelanschlag

#### 8.3.1. Anschlaghöhe

- Der mitgelieferte Anschlag (7) besitzt zwei verschiedenen hohe Führungsflächen.
- Je nach Dicke der zu schneidenden Materialien muß die Anschlagschiene (25) nach Abb. 12, für dickes Material und nach Abb. 13 für dünnes Material verwendet werden.
- Zum Umstellen der Anschlagschiene (25) auf die niedere Führungsfläche, müssen die beiden Flügelschrauben (26) gelockert werden, um die Anschlagschiene (25) vom Halter (24) zu lösen.
- Die beiden Flügelschrauben (26) durch den einen Schlitz (27) in der Anschlagschiene (25) herausnehmen und in den anderen Schlitz (31) wieder einsetzen (Abb. 14).
- Anschlagschiene (25) wieder auf den Halter montieren.
- Die Umstellung auf die hohe Führungsfläche muß analog durchgeführt werden.

#### 8.3.2. Schnittbreite

- Beim Längsschneiden von Holzteilen muß ein Parallelanschlag (7) verwendet werden.
- Der Parallelanschlag (7) kann auf beiden Seiten des Sägebrettes (1) montiert werden.
- Der Parallelanschlag (7) muß in die vordere Führungsschiene (22) des Sägebrettes (1) eingesetzt werden.
- Mittels der Skala (23) auf der Führungsschiene (1) kann der Parallelanschlag (7) auf das gewünschte Maß eingestellt werden.
- Durch Drücken des Exzenterhebels (12) kann der Parallelanschlag in der gewünschten Position festgeklemmt werden.

#### 8.3.3. Anschlaglänge einstellen (Abb. 11)

- Um das Klemmen des Schnittgutes zu vermeiden, ist die Anschlagschiene (25) in Längsrichtung verschiebbar.
- Faustregel: Das hintere Ende des Anschlages stößt an eine gedachte Linie, die etwa bei der Sägeblattmitte beginnt und unter 45° nach hinten verläuft.
- Benötigte Schnittbreite einstellen:  
- Klemmhebel (10) lösen, Anschlag so weit verschieben bis gedachte 45° Linie berührt wird. Gegebenenfalls auch Anschlagschiene durch Lösen der Flügelschrauben (26) einstellen. Klemmhebel und Flügelschrauben nach dem Einstellen wieder festziehen.

### 8.4. Queranschlag (Abb. 10)

- Universalanschlag in der linken oder rechten Führungsschiene (52) mit Hilfe des Exzenterhebels (12) in der gewünschten Position festklemmen
- Anschlag durch Lösen des Klemmhebels (10) auf gewünschte seitliche Position einstellen und Hebel wieder festklemmen.
- Durch Lösen der Rändelschraube (32) gewünschten Winkel am Queranschlag einstellen und Rändelschraube wieder festziehen. Die Winklereinstellung verfügt über eine Rasterung für alle gängigen Winkelmaße.
- Durch Lösen der beiden Flügelschrauben (26) die Anschlagschiene einstellen.

#### Achtung!

- Anschlagschiene (25) nicht zu weit in Richtung Sägeblatt schieben.
- Der Abstand zwischen Anschlagschiene (25) und Sägeblatt (4) sollte ca. 12 mm betragen.

### 8.5. Winklereinstellung (Abb. 17)

- Feststellgriff (9) lösen
- Durch Drehen des Griffes das gewünschte Winkelmaß an der Skala einstellen.
- Feststellgriff in gewünschter Winkelstellung arretieren.
- Die Säge verfügt über einen Winkelanschlag (14).
- Ist Winkelanschlag in linker Position (Abb. 17), ist der Anschlag auf 0° bzw. 45° aktiv.
- Ist Winkelanschlag in rechter Position, kann ein Sägeblattwinkel bis max. -2° bzw. +47° eingestellt werden.

### 8.6 Einsatz als Unterflur-Zugsäge

Zum Einsatz als Unterflur-Zugsäge muss die Sperre (36) des Sägeaggregates entsperrt werden. Dazu Zugvorrichtung (8) leicht nach außen ziehen und Sperre lösen. (Abb. 16)

### 8.7 Einsatz als Tischkreissäge (Abb. 16)

Für den Einsatz als Tischkreissäge muss das Sägeaggregat fest fixiert werden.

- Dazu Sperre in einer der beiden Nuten (a/b) der Zugstange einrasten lassen. (Abb. 15/16). Nach dem Einrasten prüfen, ob Sperre (36) wirksam ist.
- Bei einer Fixierung in der mittleren Nut (b) hat man beim Betrieb eine größere Werkstückauflage auf der Hinterseite des Sägebrettes zur Verfügung.

## 9. Betrieb

### Achtung!!

- Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probeschnitt, um die eingestellten Maße zu überprüfen.
- Nach den Einschalten der Säge abwarten, bis das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreicht hat, bevor Sie den Schnitt durchführen.
- Achtung beim Einschneiden!
- Die Säge ist vor dem Gebrauch mit dem mitgelieferten Metallwinkel (a) festzuschrauben! Dazu müssen, wie in Abb. 22 gezeigt, die Metallwinkel (a) mit den Schrauben (b) am Maschinenkörper befestigt werden.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit Absaugung. Überprüfen und reinigen Sie regelmäßig die Absaugkanäle.

### 9.1. Ausführen von Längsschnitten (Abb. 19)

Hierbei wird ein Werkstück in seiner Längsrichtung durchgeschnitten. Achtung! Das Sägeaggregat muß fixiert sein (siehe 8.7).

Eine Kante des Werkstücks wird gegen den Parallelanschlag (7) gedrückt, während die flache Seite auf dem Säge Tisch (1) aufliegt.

Der Sägeblattschutz (2) muß immer auf das Werkstück abgesenkt werden.

Die Arbeitsstellung beim Längsschnitt darf nie in einer Linie mit dem Schnittverlauf sein.

- Parallelanschlag (7) entsprechend der Werkstückhöhe und der gewünschten Breite einstellen. (siehe 8.3.)
- Säge einschalten
- Hände mit geschlossenen Fingern flach auf das Werkstück legen und Werkstück am Parallelanschlag (7) entlang in das Sägeblatt (4) schieben.
- Seitliche Führung mit der linken oder rechten Hand (je nach Position des Parallelanschlages) nur bis zu Schutzhaubenvorderkante.
- Werkstück immer bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.
- Der Schnittabfall bleibt auf dem Säge Tisch (1) liegen, bis sich das Sägeblatt (4) wieder in Ruhestellung befindet.
- Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidevorgangs sichern! (z.B. Abrollständer etc.)

### 9.1.2. Schneiden schmaler Werkstücke (Abb. 20)

- Längsschnitte von Werkstücken mit einer Breite von weniger als 120 mm müssen **unbedingt** unter Zuhilfenahme eines Schiebstockes (3) durchgeführt werden.

Schiebestock ist im Lieferumfang enthalten.

**Verschlissenen, bzw. beschädigten Schiebstock umgehend austauschen.**

### 9.1.3. Schneiden sehr schmaler Werkstücke (Abb. 21)

- Für Längsschnitte von sehr schmalen Werkstücken mit einer Breite von 30 mm und weniger ist unbedingt ein Schiebeh Holz (a) zu verwenden.
- Dabei ist die niedrige Führungsfläche des Parallelanschlages zu bevorzugen.
- **Schiebeh Holz nicht im Lieferumfang enthalten! (Erhältlich im einschlägigen Fachhandel) Verschlissenes Schiebeh Holz rechtzeitig ersetzen.**

### 9.1.4. Ausführen von Schrägschnitten (Abb. 17/23)

Schrägschnitte werden grundsätzlich unter der Verwendung des Parallelschlages (7) durchgeführt.

- Sägeblatt (4) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen. (siehe 8.5.)
- Parallelanschlag (7) je nach Werkstückbreite und -höhe einstellen (siehe 8.3.1)
- Schnitt entsprechend der Werkstückbreite durchführen (siehe 9.1.1. und 9.1.2 und 9.1.3.)

### 9.1.5. Ausführung von Querschnitten (Abb. 18/24)

- Querschnitte werden mit Hilfe der Zugfunktion getätigt.
- Gewünschten Sägeblatt-Winkel einstellen (Kap. 8.5)
- Universalanschlag wie in Kap 8.4 verwenden
- Werkstück mit einer Hand gut festhalten und gegen die Anschlagschiene drücken
- Mit der anderen Hand das Sägeblatt an der Zugvorrichtung (8) langsam nach vorne durch das Werkstück ziehen.
- Nach dem Schnitt das Sägeaggregat nicht zurückschnellen lassen, sondern langsam von Hand zurückführen.
- Säge wieder ausschalten. Sägeabfall erst entfernen, wenn das Sägeblatt stillsteht.

**D**

## 10. Wartung

- **Achtung!** Netzstecker ziehen.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Zugfunktion des Sägeaggregates sauber halten und in regelmäßigen Abständen nachschmieren.

## 11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter:  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**⚠ Caution:**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety Information**

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions!

**⚠ CAUTION**

**Read all safety regulations and instructions.** Any failures made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout (Fig. 1/2)**

- 1 Saw table
- 2 Saw blade guard
- 3 Push stick
- 4 Saw blade
- 5 Splitter
- 6 Table insert
- 7 Universal stop
- 8 Handwheel/drag device
- 9 Adjusting and locking grip
- 10 Clamping lever
- 11 ON/OFF switch
- 12 Eccentric lever
- 13 Extractor hos

**3. Items supplied**

- Underswing drag saw
- Carbide-tipped saw blade
- Universal stop
- Cross stop
- Push stick

**4. Proper use**

The bench-type circular saw is designed for the slitting and cross-cutting (only with the cross stop) of all types of timber, commensurate with the machine's size.

The machine is **not** to be used for cutting any type of roundwood.

**The machine is to be used only for its prescribed purpose.**

Any other use is deemed to be a case of misuse.

The user/operator and not the manufacturer will be held liable for damage and/or injuries of any kind that result from such misuse. The machine is to be operated only with suitable saw blades (saw blades made of HM or CV) It is prohibited to use any type of HSS saw blade and cutting-off wheel. To use the machine properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Contact with the saw blade in the uncovered saw zone.
- Reaching into the running saw blade (cut injuries).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces.
- Saw blade fracturing.
- Catapulting of faulty carbide tips from the saw blade.
- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.
- Harmful emissions of wood dust when used in closed rooms.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**GB**

## 5. Technical data

AC motor	230V - 240V ~ 50Hz
Power P	S1 1500 W S6 40% 1800 W
Idle speed $n_0$	4300 min <sup>-1</sup>
Cutting-off wheel	Ø 250 x Ø 30 x 2.4 mm
Number of teeth	48
Table size	660 x 456 mm
Drag length	220 mm
Cutting height max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Height adjustment	infinite 0 -73 mm
Tilting saw blade	infinite -2° -47°
Extractor socket	Ø 35 mm
Weight	33 kg

## Noise emission values

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

$L_{pA}$ sound pressure level	97,7 dB(A)
$K_{pA}$ uncertainty	3 dB
$L_{WA}$ sound power level	109,3 dB(A)
$K_{WA}$ uncertainty	3 dB

The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighbouring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

### Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

### Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.

- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

## 6. Before putting the machine into operation

- Unpack the bench-type circular saw and check it for damage which may have occurred in transit.
- The machine has to be set up where it can stand firmly, e.g. on a work bench, or it must be bolted to a strong base.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the saw blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

## 7. Assembly

**Important! Pull out the power plug before carrying out any maintenance, resetting or assembly work on the cutting-off machine!**

### 7.1 Assembly

- Place the saw on a flat and firm surface.
- Fasten the extractor adapter (16) with the 2 screws (35) to the back of the saw as shown in Fig. 5.
- Fit the extension pipe (50) for the lower dust extraction device and the short extractor hose (51) to the extractor adapter and extension pipe.

### 7.2 Fitting / removing the saw blade guard (Fig. 2/3)

- Mount the saw blade guard (2) on the splitter (5) so that the screw fits through the hole (44) in the splitter.
- Do not tighten the screw (15) too far – the blade guard must be able to move freely.
- Fasten the extractor hose (13) to the extractor adapter (16) and to the extractor socket of the blade guard (2).
- A suitable extractor system has to be connected



to the outlet of the extractor adapter (16).

- To remove the saw blade guard, proceed in reverse order.

#### **Important!**

**The guard hood (2) must always be lowered over the workpiece before you begin to cut.**

### **7.3. Setting the splitter (Fig. 8/9)**

- **Important! Pull out the power plug.**
- Set the blade (4) to max. cutting depth, move to 0° position and lock in place.
- Remove the saw blade guard (see 7.3).
- Take out the table insert (6) (see 7.5).
- Slacken the fixing screw (20).

#### **7.3.1. Setting for maximum cuts (Fig. 6/7/8)**

- Push up the splitter (5) until the gap between the saw table (1) and the upper edge of the splitter (5) equals approx. 10 cm.
- The distance between the blade (4) and the splitter (5) should be 3-8 mm.
- Retighten the screw (20) and mount the table insert (6) (Fig. 7).

### **7.4 Changing the table insert (Figure 6)**

- To prevent increased likelihood of injury the table insert should be changed whenever it is worn or damaged.
- Remove the saw blade guard (2).
- Remove the 2 countersunk head screws (34).
- Take out the worn table insert (6).
- To fit the replacement table insert, proceed in reverse order.

### **7.5 Fitting/replacing the blade (Fig. 7)**

- **Important! Pull out the power plug first.**
- Remove the table insert by undoing the two countersunk head screws (see 7.5).
- Undo the nut with a size 24 wrench on the nut itself and a second fork wrench (size 13) on the motor shaft (a) to apply counter-pressure.
- **Important!** Turn the nut in the direction of rotation of the saw blade.
- Take off the outer flange and pull the old saw blade off the inner flange by dropping the blade at an angle.
- Clean the blade flange thoroughly before fitting the new blade.
- Mount and fasten the new saw blade in reverse order.
- **Important! Note the running direction. The cutting angle of the teeth must point in running direction, i.e. forwards (see the arrow on the blade guard).**
- Refit and set the splitter (5) and the saw guard (2) (see 7.3., 7.4.)

- Check to make sure that all safety devices are properly mounted and in good working condition before you begin working with the saw again.

## **8. Operation**

The underswing drag saw can be used as a drag circular saw or as a bench-type circular saw.

- It is used as a drag circular saw to make precise and safe cuts in stationary workpieces, i.e. the saw unit is moved.
- It is used as a bench-type circular saw to make longitudinal cuts in larger workpieces, i.e. the saw unit is fixed and the workpiece is moved.

### **8.1. ON/OFF switch (Fig. 4)**

- To turn the saw on, press the green button .I. . Wait for the blade to reach its maximum speed of rotation before commencing with the cut.
- To turn the machine off again, press the red button "0".

### **8.2. Cutting depth (Fig. 4)**

- Turn the hand crank (8) to set the blade (4) to the required cutting depth.

Turn anti-clockwise: larger cutting depth  
Turn clockwise: smaller cutting depth

### **8.3. Parallel stop**

#### **8.3.1. Stop height**

- The parallel stop (7) supplied with the bench-type circular saw has two different guide faces.
- For thick material you must use the stop rail (25) as shown in Fig. 12, for thin material you must use the stop rail as shown in Fig.11.
- To change over the stop rail (25) to the lower guide face you have to slacken the two knurled screws (26) in order to disconnect the stop rail (25) from the holder (24).
- Remove the two knurled screws (26) through the one slot (27) in the stop rail (25) and insert in the other slot (31).
- Remount the stop rail (25) on the holder (24).
- The procedure for changing over to the high guide face is similar.

#### **8.3.2. Cutting width:**

- The parallel stop (7) has to be used when making longitudinal cuts in wooden workpieces.
- The parallel stop (7) can be mounted on either side of the saw table (1).
- The parallel stop (7) has to be mounted in the guide rail (22) of the saw table (1).

**GB**

- The parallel stop (7) can be set to the required dimension with the help of the scale (23) on the guide rail (1).
- You can clamp the parallel stop in the required position by pressing the eccentric lever (12).

### 8.3.3. Setting the stop length (Fig. 11)

- The stop rail (25) can be moved in longitudinal direction in order to prevent the workpiece from becoming jammed.
- Rule of thumb: The rear end of the stop comes up against an imaginary line that begins roughly at the center of the blade and runs at an angle of 45° to the rear.
- Set the required cutting width
  - Slacken the knurled screws (26) and push the stop rail (25) forward until it touches the imaginary 45° line.
  - Retighten the knurled screws (26).

### 8.4. Cross stop (Figure 10)

- Use the eccentric lever (12) to clamp the universal stop in the required position in the left or right guide rail (52).
- Release the clamping lever (10) to set the stop to the required lateral position and then secure the lever again.
- Undo the knurled screw (32) to set the required angle on the cross stop and then tighten the knurled screw again. The angle setting device has notched positions for all standard angle sizes.
- The stop rail can be adjusted by undoing the two thumb screws (26).

#### Important!

- Do not push the stop rail (25) too far toward the blade.
- The distance between the stop rail (25) and the blade (4) should be approx. 12 mm.

### 8.5. Setting the angle (Fig. 17)

- Undo the fixing handle (9).
- Turn the handle to set the desired angle on the scale.
- Lock the fixing handle again in the required angle position.
- The saw comes with an angle stop (14).
- When the angle stop is in the left position (Fig. 17), the stop is active at 0° or 45°.
- When the angle stop is in the right position you can set a saw blade angle up to max. -2° or +47°.

### 8.6 Use as an underswing drag saw

For use as an underswing draw saw the lock (36) of the saw unit has to be released.

This is done by pulling the drag device (8) slightly outwards and releasing the lock (Fig. 16).

### 8.7 Use as a bench-type circular saw

For use as a bench-type circular saw the saw unit has to be fixed in place.

- This is done by engaging the lock in one of the two grooves (a/b) of the draw bar (Fig.15/16). After the lock (36) latches in place, check that it is effective.
- If the saw unit is fixed in the middle groove (b) you will have a larger workpiece support on the rear side of the table.

## 9. Operation

#### Important!!

- After every new adjustment we recommend you to make a trial cut in order to check the new settings.
- After switching on the saw, wait for the blade to reach its maximum speed of rotation before commencing with the cut.
- Take extra care when starting the cut!
- Before use, the saw must be screwed securely to the metal angle brackets (a) supplied! To do this, the metal bracket (a) must be secured to the machine body with the screws (b) as shown in Fig. 22.
- Never use the equipment without the suction function. Regularly check and clean the suction channels.

### 9.1. Making longitudinal cuts (Figure 19)

Longitudinal cutting (also known as slitting) is when you use the saw to cut along the grain of the wood. Important! The saw unit must be fixed in place.

Press one edge of the workpiece against the parallel stop (7) while the flat side lies on the saw table (1). The guard hood (2) must always be lowered over the workpiece.

When you make a longitudinal cut, never adopt a working position that is in line with the cutting direction.

- Set the parallel stop (7) in accordance with the workpiece height and the desired width. (See 8.3.)
- Switch on the saw.
- Place your hands (with fingers closed) flat on the workpiece and push the workpiece along the parallel stop (7) and into the blade (4).

- Guide at the side with your left or right hand (depending on the position of the parallel stop) only as far as the front edge of the guard hood.
- Always push the workpiece through to the end of the splitter (5).
- The offcut piece remains on the saw table (1) until the blade (4) is back in its position of rest.
- Secure long workpieces against falling off at the end of the cut (e.g. with a roller stand etc.) .

#### 9.1.2. Cutting narrow workpieces (Fig. 20)

- **Be sure** to use a push stick (3) when making longitudinal cuts in workpieces smaller than 120 mm in width. A push block is supplied with the saw!

**Replace a worn or damaged push stick immediately.**

#### 9.1.3. Cutting extremely narrow workpieces (Fig. 21)

- **Be sure** to use a push block when making longitudinal cuts in very narrow workpieces with a width of 30 mm and less.
- The low guide face of the parallel stop is best used in this case.

**There is no push block supplied with the saw! (Available from your specialist dealer) Replace the push block without delay when it becomes worn.**

#### 9.1.4. Making bevel cuts (Fig. 17/23)

Bevel cuts must always be used using the parallel stop (7).

- Set the blade (4) to the desired angle. (See 8.5.)
- Set the parallel stop (7) in accordance with the workpiece width and height (see 8.3.1)
- Carry out the cut in accordance with the workpiece width (see 9.1.1., 9.1.2 and 9.1.3.)

#### 9.1.5. Making cross cuts (Fig. 18/24)

- Cross cuts are made with the help of the drag function.
- Set the saw blade to the desired angle (Section 8.5).
- Use the universal stop as explained in Section 8.4.
- Hold the workpiece firmly with one hand and press it against the stop rail.
- With the other hand slowly pull the saw blade on the drag device (8) forwards through the workpiece.
- When you have finished the cut, do not allow the saw unit to jump back into starting position on its own but guide it back slowly by hand.
- Switch off the saw again.

- Do not remove the offcut until the blade has stopped rotating.

## 10. Maintenance

- **Important!** Pull out the power plug first.
- Remove dust and dirt regularly from the machine. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Keep the saw unit drag device clean and lubricate it in regular intervals.

## 11. Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for replacement parts:

- Model/type of device
  - Article number of the device
  - ID number of device
  - Number of the required replacement part
- For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Description de l'appareil (Fig. 1/2)**

- 1 Table
- 2 Protection de la lame
- 3 Poussoir
- 4 Lame de scie
- 5 Coin à refendre
- 6 Insertion de table
- 7 Butée universelle
- 8 Volant à main/ dispositif de tirage
- 9 Poignée de réglage et de blocage
- 10 Levier de serrage
- 11 Interrupteur Marche / Arrêt
- 12 Levier excentrique
- 13 Tuyau flexible d'aspiration

**3. Volume de livraison**

- Scie passe-partout sous châssis
- Lame de scie à garnissage en métal dur
- Butée universelle
- Butée transversale
- Poussoir

**4. Utilisation conforme aux fins**

La scie circulaire à table sert à couper toutes sortes de bois en sens longitudinal et transversal (uniquement avec la butée transversale) en fonction de la taille de la machine. Il est interdit de couper tout bois rond. **Utilisez la machine exclusivement pour le but pour lequel elle a été conçue.**

Toute autre utilisation allant au-delà de l'affectation n'est pas conforme à l'affectation. Pour tout dommage ou toute blessure de tous genres en résultant, c'est l'utilisateur qui sera tenu responsable et non le producteur. Seules les lames de scie appropriées pour la machine (lames HM/alliages durs ou CV/vulcanisées) doivent être employées. L'emploi de lames de scie et de plaques de séparation en acier à coupe très rapide de tout genre est interdit.

Le respect des consignes de sécurité est aussi partie constituante de l'emploi conforme à l'affectation, ainsi aussi le mode d'emploi et les consignes de fonctionnement dans le mode d'emploi.

Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et s'informer sur les risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de médecine du travail et de sécurité.

Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

Malgré un emploi conforme à l'affectation, les facteurs de risques ne peuvent être entièrement éliminés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître:

- Toucher la lame de scie dans la partie de sciage non couverte.
- Mettre la main dans la lame fonctionnante (coupure).
- En cas de maniement mal approprié, rebond de pièces à travailler ou de leurs éléments.
- Ruptures de lame de scie.
- Ejection de pièces en métal dur défectueuses de la lame de scie.
- Baisse de l'ouïe due à la non-utilisation du protège-oreilles nécessaire.
- Emissions insalubres de poussière de bois en cas d'utilisation dans des locaux fermés.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 5. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif	230-240 V ~ 50Hz
Puissance P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Vitesse de rotation de marche à vide $n_0$	4300 tr/min
Lame de scie en métal dur	$\varnothing$ 250 x $\varnothing$ 30 x 2,4 mm
Nombre de dents	48
Taille de la table	660 x 456 mm
Longueur de tirage	220 mm
Hauteur de coupe max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Réglage en hauteur	en continu 0 - 73 mm
Lame de scie pivotante	en continu -2° - 47°
Raccordement d'aspiration	$\varnothing$ 35 mm
Poids	33 kg

## Valeurs des émissions de bruit

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029

Niveau de pression acoustique LPA	97,7 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$	3 dB
Niveau de puissance acoustique LWA	109,3 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	3 dB

“ Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission. Elles ne représentent pas forcément aussi des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiablement que des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immission sur le lieu de travail, sont entre autres la durée de bruit, les conditions spéciales du local de travail, d'autres sources sonores etc., comme p.ex. le nombre des machines sur place ainsi que les opérations avoisinantes. Les valeurs fiables sur le

lieu de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques éventuels.”

### Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

## 6. Avant la mise en service

- Déballez la scie circulaire à table et contrôlez si elle n'a pas été endommagée par le transport.
- Avant la mise en service, contrôlez que tous les capots et dispositifs de sécurité sont correctement montés.
- La lame de scie doit pouvoir marcher librement.
- En cas de bois déjà travaillé, faire attention à des corps étrangers, comme p.ex. clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, s'assurer que la lame de scie est correctement montée et que les pièces mobiles sont souples.
- Avant le raccordement de la machine, vérifier que les données sur la plaque signalétique correspondent à la tension du secteur.

## 7. Montage

**Attention ! Avant tous travaux de maintenance, de transformation et de montage sur la scie circulaire, retirez la fiche secteur.**

### 7.1 Montage

- Installez la scie de façon stable.
- Vissez l'adaptateur d'aspiration (16) à l'aide de 2 vis (35) à l'arrière de la scie, comme indiqué en fig. 5.
- Montez le tube de rallonge (50) du dispositif d'aspiration de poussière inférieur et raccordez le tuyau flexible d'aspiration (51) à l'adaptateur d'aspiration et au tube de rallonge.

## F

**7.2 Montage / démontage du capot de protection de lame (fig. 2/3)**

- Posez le capot de protection (2) sur le coin à refendre (5) afin que la vis passe à travers le trou (44) du coin à refendre.
- Ne vissez pas la vis (15) à fond ; le capot de protection de la lame doit pouvoir bouger librement.
- Fixez le tuyau flexible d'aspiration (13) sur l'adaptateur (16) et sur la tubulure d'aspiration du capot de protection de la lame (2).
- Il faut raccorder un système d'aspiration adéquat à la sortie de l'adaptateur d'aspiration (16).
- Le démontage doit être effectué dans l'ordre inverse.

**Attention !**

**Le capot de protection de lame (2) doit être baissé sur l'objet à scier avant de commencer le sciage.**

**7.3. Réglez le coin à refendre (fig. 8/9)**

- **Attention ! Tirez la fiche de contact**
- Réglez la lame (4) sur la profondeur de coupe max., amenez-la en position 0° puis arrêtez-la.
- Démontez le capot de protection de lame (cf. 7.3.)
- Faites sortir l'insertion de table (6) (cf. 7.5)
- Desserrez la vis de fixation (20).

**7.3.1. Réglage pour une coupe maximale (fig. 6/7/8)**

- Pousser le coin à refendre (5) vers la haut jusqu'à ce que la distance entre la table de sciage (1) et le bord supérieur du coin à refendre (5) soit d'env. 10 cm.
- La distance entre la lame de scie (4) et le coin à refendre (5) doit être de 3 à 8 mm.
- Resserrer à fond les deux vis à six pans creux (20) et monter l'insertion de table (6).

**7.4. Remplacement de l'insertion de table (fig. 6)**

- En cas d'usure ou d'endommagement, il faut changer l'insertion de table, sinon le risque de blessure est augmenté.
- Retirer le capot de protection de la lame de scie (2).
- Retirer les 6 vis à têtes fraisées (34).
- Retirer l'insertion de table usée (6) par le haut.
- Le montage d'une nouvelle insertion de table s'effectue dans l'ordre inverse.

**7.5 Montage/remplacement de la lame de scie (fig. 7)**

- **Attention ! Retirez la fiche de contact.**
- Retirez l'insertion de table en desserrant les deux boulons à tête conique (cf. 7.5)
- Desserrez l'écrou en plaçant une clé (SW 24) sur l'écrou et une autre clé à fourche (SW 13) sur l'arbre du moteur pour contrecarrer.
- **Attention !** Tournez l'écrou dans le sens de rotation de la lame de scie.
- Retirez la bride extérieure et retirez l'ancienne lame de scie de biais vers le bas de la bride intérieure.
- Avant le montage de la nouvelle lame de scie, les brides de lame de scie doivent être consciencieusement nettoyées
- Placez la nouvelle lame de scie en procédant dans l'ordre inverse et serrez à fond
- **Attention ! Respectez le sens de la course, le biais de coupe des dents doit pointer dans le sens du mouvement, c.à.d. vers l'avant (cf. flèche sur le capot de protection de lame)**
- Montez à nouveau le coin à refendre (5) tout comme le capot de protection (2) (cf 7.3., 7.4.)
- Avant de travailler à nouveau avec la scie, il faut contrôler le bon fonctionnement des dispositifs de protection.

**8. Commande**

La scie passe-partout sous châssis peut être utilisée comme scie passe-partout circulaire ou comme scie circulaire à table.

- Le mode de scie passe-partout sous châssis sert à couper avec précision et en toute sûreté des pièces à usiner fixes alors que le module de scie se déplace.
- Le mode de scie circulaire à table sert à couper longitudinalement des pièces à usiner de grand format, le module de scie étant fixe et la pièce à usiner se déplaçant.

**8.1. Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 4)**

- En appuyant sur la touche .I., la scie peut être mise en circuit. Avant le début du sciage, patientez jusqu'à ce que la lame ait atteint sa vitesse de rotation maximale.
- Pour mettre la scie à nouveau hors circuit, il faut appuyer sur la touche .0.

**8.2 Profondeur de coupe (fig. 4)**

- En tournant la manivelle à main (8), la lame de scie (4) peut être réglée sur la profondeur de coupe souhaitée.

- contre le sens des aiguilles d'une montre : profondeur de coupe plus importante
- dans le sens des aiguilles d'une montre : profondeur de coupe moindre

### 8.3 Butée parallèle

#### 8.3.1. Hauteur de butée

- La butée parallèle fournie avec la livraison (7) est équipée de deux surfaces de guidage de hauteurs différentes.
- En fonction de l'épaisseur du matériau à couper, le rail de butée (25) doit être employé pour matériau épais comme indiqué dans la figure 11 et pour matériau mince comme indiqué dans la figure 12.
- Pour commuter le rail de butée (25) sur la surface de guidage inférieure, les deux vis moletées (26) doivent être desserrées pour défaire le rail de butée (25) de son support (24).
- Retirer les deux vis moletées (26) par la fente (27) dans le rail de butée (25) et les remettre dans la deuxième fente (31).
- Monter le rail de butée (25) à nouveau sur le support (24).
- Pour passer à la surface de guidage supérieure, procéder la manière analogue.

#### 8.3.2. Largeur de coupe

- Il faut utiliser la butée parallèle (7) pour découper des pièces de bois dans le sens de la longueur.
- La butée parallèle (7) peut être montée sur les deux côtés de la table de sciage (1).
- La butée parallèle (7) doit être montée sur la barre de guidage (22) de la table de sciage (1).
- A l'aide de l'échelle (23) sur la barre de guidage (1), la butée parallèle (7) peut être réglée sur la cote souhaitée.
- En appuyant sur le levier excentrique (12), la butée parallèle peut être fixée dans la position souhaitée.

#### 8.3.3. Régler la longueur de butée (fig. 11)

- Pour éviter que la pièce à scier ne se bloque, le rail de butée (25) peut être poussé dans le sens longitudinal.
- Règle de base : l'extrémité arrière de la butée se trouve contre une ligne imaginaire qui commence environ au centre de la lame de scie et se prolonge de 45° vers l'arrière.
- Régler la largeur de coupe nécessaire
  - Desserrer les vis moletées (26) et pousser le rail de butée (25) vers l'avant jusqu'à ce que la ligne imaginaire de 45° soit touchée.
  - Resserrer à fond les vis moletées (26).

#### 8.4. Butée transversale (fig. 10)

- Serrez à fond la butée universelle dans la position souhaitée dans le rail de guidage de gauche ou de droite (52) à l'aide du levier excentrique (12).
- Réglez la butée dans la position latérale voulue en desserrant le levier de serrage (10) et en serrant à nouveau le levier.
- Réglez l'angle désiré sur la butée transversale en desserrant la vis moletée (32), puis resserrez à nouveau la vis moletée à fond. Le réglage d'angle a une trame pour toutes les cotes d'angle.
- Réglez le rail de butée en desserrant les deux vis à oreilles (26).

#### Attention !

- Ne poussez pas le rail de butée (25) trop loin en direction de la lame de scie.
- L'écart entre le rail de butée (25) et la lame de scie (4) doit s'élever à env. 12 mm.

#### 8.5. Réglage de l'angle (fig. 17)

- Desserrez la poignée de blocage (9)
- En tournant la poignée, l'équerre souhaitée peut être réglée sur l'échelle.
- Bloquez la poignée de blocage dans la position angulaire désirée.
- La scie dispose d'une butée en coin (14).
- Si la butée en coin est en position gauche (fig. 17), c'est que la butée est active à 0° ou encore 45°.
- Si la butée en coin est en position de droite, on peut régler un angle de lame de scie de maxi. – 2° ou + 47°.

#### 8.6 Emploi comme scie passe-partout sous châssis

Pour utiliser la scie comme une scie passe-partout sous châssis, il faut déverrouiller le blocage du module de scie (36).

Pour ce faire, tirez légèrement le dispositif tendeur (8) vers l'extérieur et desserrez le blocage. (Fig. 16)

#### 8.7 Emploi comme scie circulaire à table (fig. 16)

Pour l'utiliser comme scie circulaire à table, le module de scie doit rester fixé.

- Pour ce faire, faites enclencher le blocage dans l'une des deux rainures (a/b) de la barre de traction. (Fig.15/16). Après l'encliquetage, vérifiez si le blocage (36) est effectif.
- Lorsque la fixation se fait dans la rainure centrale, (b) on obtient pendant le fonctionnement une plus grande surface de support de la pièce à usiner sur le côté arrière de la table de menuisier.

## F

## 9. Service

### Attention !!

- Après chaque nouveau réglage, nous vous recommandons d'effectuer une coupe d'essai pour vérifier les cotes réglées.
- Après la mise en service de la scie, patientez jusqu'à ce que la lame de scie a atteint sa vitesse de rotation maximale avant d'effectuer la coupe.
- Attention en entaillant !
- La scie doit être vissée à fond aux équerres métalliques fournies (a) avant de l'utiliser ! Pour ce faire, fixez les équerres métalliques (a) sur le corps de la machine comme indiqué en fig. 22 avec les vis (b).
- N'exploitez l'appareil qu'avec l'aspiration. Contrôlez et nettoyez régulièrement les canaux d'aspiration.

### 9.1. Exécuter des coupes longitudinales (fig. 19)

La pièce à usiner est coupée en longueur. Attention ! Le module de scie doit être fixé. Un bord de la pièce à usiner est pressé contre la butée parallèle (7) alors que le côté plat est posé sur la table de sciage (1). Le capot de protection de la lame de scie (2) doit toujours être rabaisé sur la pièce à usiner. La position de travail pour une coupe longitudinale ne doit jamais être sur une ligne avec la ligne de coupe.

- Régler la butée parallèle (7) en fonction de la hauteur de la pièce à usiner et de la largeur désirée (cf. 8.3).
- Mettre la scie en circuit
- Mettre les mains, doigts serrés, à plat sur la pièce à usiner et pousser la pièce à usiner le long de la butée parallèle (7) contre la lame de scie (4).
- Guidage latéral avec la main gauche uniquement jusqu'à l'arrêt de devant du capot de protection.
- Pousser la pièce à usiner toujours jusqu'à la fin du coin à refendre (5).
- Le rebut de la coupe reste sur la table de sciage (1) jusqu'à ce que la lame de scie (4) soit à nouveau en position de repos.
- Il faut empêcher les pièces à usiner de longueur importante de basculer à la fin de la coupe en prenant les mesures appropriées. (par ex. un support déroulant etc.)

### 9.1.2 Couper des pièces minces (fig. 20)

- Les coupes longitudinales de pièces à usiner ayant une largeur inférieure à 120 mm doivent absolument être effectuées à l'aide d'un

poussoir.

Le poussoir fait partie de la livraison.

**Remplacer immédiatement tout poussoir usé ou abîmé.**

### 9.1.3. Couper des pièces très minces (Fig. 21)

- Pour les coupes longitudinales de pièces à usiner très minces d'une largeur de 30 mm et moins, utiliser absolument un bois-poussoir.
- La surface de guidage basse de la butée parallèle doit alors être préférée.
- **Le bois-poussoir ne fait pas partie de la livraison ! (disponible dans tous les magasins spécialisés courants). Remplacer à temps les bois-poussoirs usés.**

### 9.1.4. Coupes en biais (fig. 17/23)

Les coupes en biais sont principalement exécutées en utilisant la butée parallèle (7).

- Régler la lame de scie (4) sur la cote d'angle désirée. (cf. 8.5.)
- Régler la butée parallèle (7) en fonction de la largeur et de la hauteur de la pièce à usiner (cf. 8.3.1).
- Exécuter la coupe en fonction de la largeur de la pièce à usiner (cf. 9.1.1. et 9.1.2. et 9.1.3)

### 9.1.5. Réalisation de coupes transversales (fig. 18/24)

- Les coupes en travers sont effectuées à l'aide de la fonction de tirage.
- Réglez l'angle de lame de scie désiré (chap. 8.5)
- Utilisez la butée universelle comme au chap. 8.4.
- Tenez bien la pièce à usiner d'une main et pressez-la contre le rail de butée.
- De l'autre main, tirez lentement la lame de scie par le dispositif tendeur (8) vers l'avant à travers la pièce à usiner.
- Ne laissez pas le module de scie rebondir en arrière une fois la coupe réalisée, mais faites-le retourner lentement à la main.
- Mettez la scie à nouveau hors service. Enlevez les sciures de bois uniquement lorsque la lame est à l'arrêt complet.
- Gardez la fonction de tirage du module de scie propre et graissez-le à intervalles réguliers.

## 10. Maintenance

- Attention ! Retirer la fiche secteur.
- La poussière et les salissures doivent être régulièrement éliminés de la machine. Le nettoyage doit être fait de préférence avec une brosse fine ou un chiffon.



- N'utiliser aucun produit corrosif pour nettoyer les pièces en matières plastiques.

## 11. Commande de pièces détachées

Il faut indiquer les données suivantes en cas de commande de pièces de rechange :

- le type de l'appareil
- le numéro d'article de l'appareil
- le numéro d'identification de l'appareil
- le numéro de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**⚠ ¡AVISO!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Descripción del aparato**

- 1 Mesa para sierra
- 2 Protección para la hoja de la sierra
- 3 Pieza de empuje
- 4 Hoja de la sierra
- 5 Cuña abridora
- 6 Revestimiento de mesa
- 7 Tope universal
- 8 Manivela/dispositivo de tracción
- 9 Empuñadura de ajuste y sujeción
- 10 Palanca de apriete
- 11 Interruptor ON/OFF
- 12 Palanca del excéntrico
- 13 Manguera de aspiración

**3. Volumen de entrega**

- Sierra de tracción de mesa
- Hoja de la sierra con revestimiento de metal duro
- Tope universal
- Tope transversal

26

- Pieza de empuje

**4. Uso adecuado**

La sierra circular de mesa sirve para practicar cortes transversales y longitudinales (solo con tope transversal) en cualquier tipo de madera, dependiendo del tamaño de la máquina.

**No** está permitido cortar ningún tipo de madera en tronco.

**Utilice la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado.**

Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable por daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina. Sólo está permitido utilizar hojas de sierra adecuadas (hojas de sierra HM o CV) para este tipo de máquina. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar y de hojas de sierra HSS. Otra de las condiciones para un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros.

Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes.

Es preciso observar también otros reglamentos generales en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable por los cambios realizados en la máquina por parte del operario, ni por los daños que se puedan derivar por este motivo.

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes riesgos:

- Contacto con la hoja de la sierra en la zona en que se halla al descubierto.
- Entrada en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento (riesgo de heridas por corte).
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Rotura de la hoja de la sierra.
- Proyección de partículas del revestimiento de metal duro defectuosos procedente de la hoja de la sierra.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la

protección necesaria.

- Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## 5. Características técnicas

Motor de corriente alterna	230-240 V ~ 50Hz
Potencia P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Velocidad en vacío $n_0$	4300 r.p.m.
Hoja de sierra con metal duro	$\varnothing 250 \times \varnothing 30 \times 2,4 \text{ mm}$
Número de dientes	48
Tamaño de la mesa	660 x 456 mm
Longitud de tracción	220 mm
Altura máx. de corte	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Ajuste de altura	continuo 0 - 73 mm
Hoja de la sierra orientable	continua -2° - 47°
Empalme para la aspiración	$\varnothing 35 \text{ mm}$
Peso	33 kg

## Nivel de emisión de ruidos

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica LPA	97,7 dB(A)
Imprecisión $K_{pA}$	3 dB
Nivel de potencia acústica LWA	109,3 dB(A)
Imprecisión $K_{WA}$	3 dB

Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por

ejemplo, el número de máquinas y otros procesos relacionados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.

## Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

## ¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.

## 6. Antes de la puesta en marcha

- Desembale la sierra circular de mesa y compruebe si existen daños eventuales ocasionados durante el transporte.
- Ponga la máquina en una posición estable, es decir, fíjela con tornillos a un banco de trabajo o a un bastidor fijo.
- Antes de la puesta en marcha, se deben instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La hoja de la sierra debe funcionar con ligereza.
- En caso de madera ya trabajada, asegúrese de que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON / OFF, asegúrese de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

## 7. Montaje

**¡Atención! Desenchufe la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento, reequipamiento y de montaje en la sierra.**

### 7.1 Montaje

- Colocar la sierra en una posición estable.
- Atornillar el adaptador de aspiración (16) con los 2 tornillos (35) a la parte posterior de la sierra, según se muestra en la fig. 5.
- Montar el tubo de extensión (50) para el dispositivo de aspiración de polvo inferior y conectar la manguera de aspiración corta (51) al adaptador de aspiración y al tubo de extensión.

### 7.2 Montaje / desmontaje de la protección de la hoja de sierra (fig. 2/3)

- Coloque la protección de la hoja de la sierra (2) sobre la cuña abridora (5), de manera que el tornillo encaje en el orificio (44) de la cuña abridora.
- No apriete demasiado el tornillo (15); La protección de la hoja de sierra debe poder moverse sin problemas.
- Fije la manguera de aspiración (13) al adaptador para la aspiración (16) y al empalme de aspiración de la protección de la hoja de la sierra (2).
- Es preciso conectar un dispositivo de aspiración adecuado a la salida del adaptador (16).
- El desmontaje del adaptador se lleva a cabo realizando la misma secuencia pero en sentido contrario.
- **¡Atención!**  
**Antes de comenzar a serrar, la protección de la hoja de la sierra (2) debe descender hasta el material a serrar.**

### 7.3. Ajustar cuña abridora (fig. 8/9)

- **¡Atención! Retire el enchufe**
- Ajuste la hoja de la sierra (4) a la máx. profundidad de corte, colóquela en la posición de 0° y bloquéela.
- Proceda a desmontar la protección de la hoja de la sierra (véase 7.3.).
- Extraiga el revestimiento de mesa (6) (véase 7.5)
- Afloje el tornillo de sujeción (20).

#### 7.3.1. Ajuste para cortes máximos (fig. 6/7/8)

- Tire de la cuña abridora (5) hacia arriba hasta alcanzar una distancia de aprox. 10 cm entre la mesa para sierra (1) y la cuña abridora (5).
- La distancia entre la hoja de la sierra (4) y la

cuña abridora (5) debe oscilar entre los 3 y los 8 mm.

- Vuelva a apretar el tornillo (29) y monte el revestimiento de mesa (6) (fig. 7).

### 7.4 Cambio del revestimiento de mesa (fig. 6)

- Es preciso cambiar el revestimiento de la mesa siempre que presente desgaste o esté dañado ya que, de lo contrario, existe el riesgo de sufrir lesiones graves.
- Retire la protección de la hoja de sierra (2).
- Extraiga los 2 tornillos de cabeza avellanada (34).
- Extraiga el revestimiento de mesa (6) gastado.
- El montaje del nuevo revestimiento de mesa se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos pero en sentido contrario.

### 7.5 Montaje / cambio de la hoja de la sierra (fig. 7)

- **¡Atención! Retire el enchufe.**
- Retire el revestimiento de mesa aflojando los dos tornillos de cabeza avellanada (véase 7.5).
- Afloje la tuerca (24), fijando una llave (SW 24) a la tuerca y aplicando otra llave fija (SW 13) al árbol del motor para contrarrestar.
- **¡Atención!** Gire la tuerca en el sentido de rotación de la hoja de la sierra.
- Retire la brida exterior y extraiga de la brida interior la antigua hoja de la sierra desplazándola en diagonal hacia abajo.
- Limpie a fondo la nueva hoja de la sierra antes de proceder al montaje de las bridas.
- Vuelva a ajustar y apretar la nueva hoja de sierra con la misma secuencia de pasos pero en sentido inverso.
- **¡Atención! Tenga en cuenta el sentido de avance, la oblicuidad de corte de los dientes debe orientarse en el sentido de avance, es decir, hacia adelante (véase flecha sobre la protección de la hoja de la sierra).**
- Proceda nuevamente al montaje y ajuste de la cuña abridora (5) así como de la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.3., 7.4.).
- Antes de volver a trabajar con la sierra, compruebe la capacidad de funcionamiento de los dispositivos de protección.

## 8. Manejo

- La sierra de tracción de mesa se puede utilizar como sierra circular de tracción o de mesa.
- En su modo móvil, la sierra de tracción de mesa sirve para separar de forma precisa y segura piezas fijas.
- En su modo fijo, o sea, moviéndose la pieza, la sierra circular de mesa sirve para realizar cortes longitudinales a piezas grandes.

**8.1. Interruptor ON / OFF (fig. 4)**

- La sierra se conecta presionando la tecla verde "I". Antes de empezar a serrar, espere hasta que la hoja de la sierra haya alcanzado su máxima velocidad.
- Para volver a desconectarla, deberá presionar la tecla roja "0".

**8.2. Profundidad de corte (fig. 4)**

- Girando la manivela (8), se puede ajustar la hoja de la sierra (4) a la profundidad de corte deseada.

En sentido contrario a las agujas del reloj:  
mayor profundidad de corte

En sentido horario:  
menor profundidad de corte

**8.3. Tope en paralelo****8.3.1. Altura de tope**

- El tope en paralelo (7) suministrado dispone de dos superficies guía elevadas.
- Según el espesor de los materiales a cortar, utilice la guía de corte (25) según la fig. 12, para material grueso, y según fig. 11, para material fino.
- Para pasar la guía de corte (25) a la superficie guía inferior, se han de aflojar los dos tornillos moleteados (26) para soltar la guía de corte (25) del soporte (24).
- Extraiga los dos tornillos moleteados (26) a través de una de las ranuras (27) en la guía de corte (25) y vuelva a colocarlos en la otra ranura (31).
- Proceda nuevamente al montaje de la guía de corte (25) sobre el soporte (24).
- El cambio a la superficie guía elevada se ha de realizar de manera análoga.

**8.3.2. Anchura de corte**

- Cuando realice cortes longitudinales en trozos de madera, se habrá de utilizar el tope en paralelo (7).
- Se puede proceder al montaje del tope en paralelo (7) a ambos lados de la mesa para sierra (1).
- El tope en paralelo (7) debe utilizar el riel guía (22) de la mesa para sierra (1).
- Por medio de la escala graduada (23) sobre el riel guía (1), se puede ajustar el tope en paralelo (7) a la medida deseada.
- Presionando la palanca del excéntrico (12) se puede inmovilizar el tope en paralelo en la posición deseada.

**8.3.3. Ajuste de la longitud de tope (fig. 11)**

- Para evitar que se atasque el material a cortar, las guías de corte (25) se pueden desplazar en sentido longitudinal.
- Ajuste de la empuñadura: el extremo posterior del tope queda obstaculizado en una línea determinada que comienza aprox. en la mitad de la hoja de la sierra y que se desplaza hacia atrás por debajo de los 45°.
- Ajuste del ancho de corte necesario
  - Afloje los tornillos moleteados (26) y desplace la guía de corte (25) hasta alcanzar la línea establecida de 45°.
  - Vuelva a apretar los tornillos moleteados (26).

**8.4. Tope para el movimiento en transversal (fig. 10)**

- Fijar en la posición deseada el tope universal en el riel guía (52) izquierdo o derecho con ayuda de la palanca del excéntrico (12).
- Ajustar el tope en la posición lateral deseada soltando la palanca de apriete (10) y volver a fijar la palanca.
- Ajustar el ángulo deseado en el tope transversal soltando el tornillo moleteado (32) y volver a apretar el tornillo moleteado. El ajuste angular dispone de un ajuste escalonado para todas las medidas angulares convencionales.
- Ajustar la guía de corte soltando los dos tornillos de orejetas (26).

**¡Atención!**

- No desplazar demasiado la guía de corte (25) en dirección a la hoja de la sierra.
- La distancia entre la guía de corte (25) y la hoja de la sierra (4) debería ser de aprox. 12 mm.

**8.5. Ajuste del ángulo (fig. 17)**

- Soltar la empuñadura de fijación (9).
- Ajustar la medida angular deseada en la escala girando la empuñadura.
- Colocar la empuñadura de sujeción en la posición angular deseada.
- La sierra dispone de un tope angular (14).
- En su posición izquierda (fig. 17), el tope angular se encuentra entre 0° y 45°.
- En su posición derecha, el ángulo de la hoja de la sierra del tope angular se puede ajustar entre -2° y + 47°.

**8.6 Funcionamiento como sierra de tracción de mesa**

Para el uso de la sierra de tracción de mesa, es preciso desbloquear el dispositivo de bloqueo (36) de la sierra.

Para ello, tirar ligeramente hacia fuera el dispositivo

**E**

de tracción (8) y soltar el bloqueo. (Fig. 16 ).

**8.7 Funcionamiento como sierra circular de mesa**

Para usar la sierra como sierra de mesa es preciso fijarla primero como es debido.

- Para ello, el bloqueo debe encajar en una de las dos ranuras (a/b) de la barra de tracción. (Fig. 15/16). Una vez haya encajado, comprobar que el dispositivo de bloqueo (36) funcione correctamente.
- Fijándolo en la ranura central (b), la pieza descansará sobre una superficie mayor en la parte posterior de la mesa.

**9. Servicio****¡Atención!**

- Recomendamos que se realice un corte de prueba después de cada reajuste para comprobar las medidas ajustadas.
- Una vez conectada la sierra y antes de practicar el corte, será necesario esperar hasta que la hoja de la sierra haya alcanzado su velocidad máxima.
- ¡Prestar atención al iniciar los cortes!
- ¡Antes de su utilización, atornillar la sierra con las escuadras metálicas (a) suministradas! Para ello y según se indica en la fig. 22, fijar las escuadras metálicas (a) con los tornillos (b) al cuerpo de la máquina.
- Operar el aparato solo conectado a una aspiradora. Comprobar y limpiar periódicamente los canales de aspiración.

**9.1. Ejecución de cortes longitudinales (fig. 19)**

Aquí nos referiremos al corte de piezas a lo largo del eje longitudinal. ¡Atención! La sierra debe encontrarse fijada.

Se presiona un borde de la pieza con la que se esté trabajando contra el tope en paralelo (7), mientras que el lado liso se encontrará situado sobre la mesa para sierra (1).

Es preciso bajar la protección de la hoja (2) sobre la pieza a trabajar cada vez que se utilice la sierra.

La posición de trabajo durante los cortes longitudinales no ha de llevarse bajo ningún pretexto en línea con el avance de corte.

- Ajuste el tope en paralelo (7) según la altura de la pieza y el ancho deseado. (véase fig. 8.3.)
- Conecte la sierra.
- Coloque las manos con los dedos apretados sobre la pieza e introduzca ésta en el tope en paralelo (7) a lo largo de la hoja de la sierra (4).
- Desplazamiento lateral con la mano izquierda o derecha (dependiendo de la posición del tope en

paralelo) únicamente hasta el borde delantero de la cubierta de protección.

- El material a cortar debe siempre pasar hasta el final de la cuña abridora (5).
- Los recortes permanecen en la mesa (1) hasta que la hoja de la sierra (4) haya vuelto a la posición de reposo.
- Asegure las piezas largas que desee cortar para evitar que se caigan al finalizar el proceso de corte. (p. ej., soporte largo, etc.)

**9.1.2. Corte de piezas delgadas (fig. 20)**

- Los cortes longitudinales de piezas con un ancho inferior a 120 mm deben realizarse **imprescindiblemente** con la ayuda de una pieza de empuje. Pieza de empuje incluida en el volumen de entrega.
- **Cambie de inmediato las piezas de empuje gastadas o deterioradas.**

**9.1.3. Corte de piezas muy finas (fig. 21)**

- Es imprescindible utilizar una pieza de empuje para practicar cortes longitudinales en piezas muy delgadas con un ancho igual o inferior a 30 mm.
- Es preferible utilizar entonces la superficie guía inferior del tope en paralelo.
- **¡La madera de empuje no se incluye en el volumen de entrega! (disponible en tiendas especializadas). Sustituya oportunamente la madera de empuje gastada.**

**9.1.4. Ejecución de cortes de sierra (fig. 17/23)**

Para practicar cortes oblicuos se utilizará siempre el tope en paralelo (7).

- Ajuste la hoja de la sierra (4) a la medida angular deseada. (véase fig. 8.5.)
- Ajuste el tope en paralelo (7) según el ancho y la altura de la pieza de trabajo (véase 8.3.1).
- Practique el corte en función del ancho de la pieza de trabajo (véase 9.1.1., 9.1.2. y 9.1.3.)

**9.1.5. Ejecución de cortes transversales (fig. 18/24)**

- Los cortes transversales se realizan con ayuda de la función de tracción.
- Ajustar el ángulo deseado de la hoja de la sierra 3(cap. 8.5).
- Utilizar el tope universal según se indica en el cap. 8.4.
- Sujetar bien la pieza con una mano y presionarla contra la guía de corte.
- Con la otra mano, desplazar lentamente hacia delante la hoja de la sierra en el dispositivo de tracción (8) atravesando la pieza.

- Una vez realizado el corte, no permitir que la sierra retroceda rápidamente, sino empujarla con la mano lentamente hacia atrás.
- Volver a desconectar la sierra.
- Retirar los recortes únicamente cuando la hoja de la sierra se haya parado por completo.

## 10. Mantenimiento

- **¡Atención!** Desenchufe el cable de la red.
- Elimine con regularidad el polvo y las impurezas de la máquina. Se recomienda limpiar la máquina con un cepillo blando o con un paño.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- Mantener limpia la función de tracción de la sierra y lubricar de forma periódica todas la piezas móviles.

## 11. Pedido de piezas de repuesto

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso que indique los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### ⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

### ⚠ **AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

- 1 Tavolo della sega
- 2 Coprilama
- 3 Spintore
- 4 Lama
- 5 Cuneo
- 6 Insert
- 7 Guida universale
- 8 Manovella/dispositivo di trazione
- 9 Manopola di regolazione e di arresto
- 10 Leva di serraggio
- 11 Interruttore ON/OFF
- 12 Leva dell'eccentrico
- 13 Tubo di aspirazione

## 3. Elementi forniti

- Banco sega
- Lama riportata in metallo duro
- Guida universale
- Guida trasversale
- Spintore

## 4. Uso corretto

La sega circolare da banco serve a tagliare longitudinalmente e trasversalmente (solo con guida trasversale) legname di qualsiasi tipo in conformità alle dimensioni dell'utensile. **Non** si deve tagliare legname in pezzi cilindrici di qualsiasi tipo.

**L'elettro-utensile deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.**

Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino. Devono venire usate soltanto lame adatte (lame in metallo duro o cromo-vanadio) all'elettro-utensile. È vietato l'uso di lame in acciaio superrapido e dischi di ogni tipo. Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano l'elettro-utensile e chi si occupa della manutenzione devono conoscere l'utensile e gli eventuali pericoli. Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti. Si devono inoltre rispettare le altre regole generali di medicina di lavoro e di sicurezza.

Le modifiche alla macchina escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi. Anche se l'elettro-utensile viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'elettro-utensile si possono presentare i seguenti rischi.

- Contatto con la lama nella zona non coperta.
- Impigliamento nella lama in movimento (lesioni da taglio).
- Contraccolpo di pezzi da lavorare e loro frammenti.
- Rottura della lama.
- Pezzi della lama difettosi in metallo duro scagliati all'ingiro.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.
- Emissioni nocive di polveri del legno in caso di impiego in locali chiusi.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.





## 5. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata	230-240 V ~ 50Hz
Potenza P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Numero di giri in folle $n_0$	4300 min <sup>-1</sup>
Lama riportata in metallo duro	
	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Numero dei denti	48
Dimensioni del piano di lavoro	660 x 456 mm
Lunghezza di trazione	220 mm
Altezza max. taglio	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Regolazione altezza	in continuo 0 - 73 mm
Lama regolabile	in continuo -2° -47°
Attacco di aspirazione	Ø 35 mm
Peso	33 kg

## Valori di emissione dei rumori

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica LPA	97,7 dB(A)
Incertezza $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza acustica LWA	109,3 dB(A)
Incertezza $K_{WA}$	3 dB

I valori indicati sono valori di emissione e non devono rappresentare allo stesso tempo anche valori sicuri del posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione tra livelli di emissione e di immissione, da essi non si può stabilire esattamente se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni presente sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero dei macchinari e delle lavorazioni vicine. I valori sicuri del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

## Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.

## 6. Prima della messa in esercizio

- Togliete la sega circolare da banco dall'imballo e verificate che non presenti danni dovuti al trasporto.
- L'apparecchio deve venire installato in posizione stabile, cioè avvitato su un banco di lavoro o un basamento solido.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- In caso di legno già lavorato, controllate che non presenti corpi estranei come per es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

## 7. Montaggio

**Attenzione! Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, di riallestimento o di montaggio della sega circolare.**

### 7.1 Montaggio

- Posizionate la sega in modo sicuro.
- Avvitare l'adattatore di aspirazione (16) mediante le 2 viti (35) sul lato posteriore della sega, come illustrato nella Fig. 5.
- Montate il tubo di prolunga (50) per il dispositivo di aspirazione inferiore e collegate il tubo di aspirazione più corto (51) all'adattatore di aspirazione e al tubo di prolunga.



## 7.2 Montare / smontare il coprilama (Fig. 2/3)

- Mettete il coprilama (2) sul cuneo (5) in modo tale che la vite passi attraverso il foro (44) del cuneo.
- Non serrate troppo la vite (15) perché il coprilama deve rimanere mobile.
- Fissate il tubo di aspirazione (13) all'adattatore di aspirazione (16) e al bocchettone di aspirazione del coprilama (2).
- Collegate un apparecchio di aspirazione adeguato all'uscita dell'adattatore di aspirazione (16).
- Lo smontaggio avviene nell'ordine inverso.

### Attenzione!

**Prima di iniziare a lavorare, il coprilama (2) deve essere abbassato sul pezzo da segare.**

## 7.3. Impostazione del cuneo (Fig. 8/9)

- **Attenzione! Staccate la spina dalla presa di corrente**
- Impostate la lama (4) sulla max. profondità di taglio, portarla in posizione 0° e bloccarla.
- Smontate il coprilama (vedi 7.3)
- Togliete l'insert (6) (vedi 7.5).
- Allentate la vite di fissaggio (20).

### 7.3.1. Massima regolazione di taglio (Fig. 6/7/8)

- Spingete verso l'alto il cuneo (5) fino a quando la distanza fra il piano di lavoro (1) ed il bordo superiore del cuneo (5) sia di ca. 10 cm.
- La distanza fra la lama (4) ed il cuneo (5) deve essere di 3-8 mm.
- Serrate di nuovo la vite (20) e montate l'insert (6) (Fig. 7).

## 7.4 Sostituzione insert (Fig. 6)

- In caso di usura o danneggiamento si deve cambiare l'insert, altrimenti sussiste un maggiore pericolo di lesioni.
- Togliete il coprilama (2).
- Rimuovete le 2 viti a testa svasata (34).
- Estrarre l'insert consumato (6).
- Il montaggio del nuovo insert avviene nell'ordine inverso.

## 7.5 Montaggio/sostituzione della lama (Fig. 7)

- **Attenzione! Staccate la spina dalla presa di corrente.**
- Togliete l'insert allentando le due viti a testa svasata (vedi 7.5).
- Allentate il dado inserendo una chiave (n. 24) nel dado e fissando l'altra estremità con un'altra chiave fissa (n. 13) all'estremità dell'albero motore.
- **Attenzione!** Ruotate il dado nel senso di rotazione della lama.

- Togliete la flangia esterna e la lama vecchia dalla flangia interna sfilandola obliquamente verso il basso.
  - Prima del montaggio della nuova lama pulite accuratamente le relative flange.
  - Rimontate la nuova lama nell'ordine inverso e serratela.
- Attenzione! Osservate il senso di rotazione, l'obliquità di taglio dei denti deve essere rivolta nel senso di rotazione, cioè in avanti (vedi freccia sul coprilama).**
- Rimontate il cuneo (5) e il coprilama (2) e regolateli (vedi 7.3, 7.4).
  - Prima di continuare a lavorare con la sega si deve verificare che i dispositivi di protezione funzionino.

## 8. Uso

- Il banco sega può venire usato come sega circolare a trazione o come sega circolare da banco.
- Il funzionamento come banco sega a trazione serve per la separazione precisa e sicura di pezzi fissi, muovendo il gruppo sega.
- Il funzionamento come sega circolare da banco serve per tagli longitudinali di pezzi più grossi, muovendo il pezzo da lavorare con il gruppo sega fissato.

### 8.1. Interruttore ON/OFF (Fig. 4)

- La sega può venire inserita premendo il pulsante verde .1.. Prima di iniziare a segare, aspettate che la lama abbia raggiunto il massimo numero di giri.
- Per disinserire la sega si deve premere il pulsante rosso .0..

### 8.2. Profondità di taglio (Fig. 4)

- Girando la manovella (8) si può regolare la lama (4) sulla profondità di taglio desiderata.

In senso antiorario:	profondità di taglio maggiore
In senso orario:	profondità di taglio minore

### 8.3. Guida parallela

#### 8.3.1. Altezza di battuta (Fig. 11-14)

- La guida parallela (7) in dotazione possiede due superfici di guida di diversa altezza.
- A seconda dello spessore del materiale da tagliare si deve usare la barra di guida (25) come in Fig. 12, per materiale spesso, e come in



Fig. 11, per materiale sottile.

- Per adattare la barra di guida (25) alla superficie di guida più bassa, si devono allentare le due viti zigrinate (26) per staccare la barra di guida (25) dal supporto (24).
- Estrarre le due viti zigrinate (26) attraverso una fessura (27) nella barra di guida (25) e inserirle nell'altra fessura (31).
- Rimontate la barra di guida (25) sul supporto (24).
- Il passaggio alla superficie di guida superiore deve avvenire in modo analogo.

### 8.3.2. Larghezza di taglio

- Nell'eseguire tagli longitudinali si deve usare la guida parallela (7).
- La guida parallela (7) può essere montata su entrambi i lati del piano di lavoro (1).
- La guida parallela (7) deve essere applicata alla barra di guida (22) del piano di lavoro (1).
- Mediante la scala (23) sulla barra di guida (1) si può impostare la guida parallela (7) con la misura desiderata.
- Premendo la leva dell'eccentrico (12) si può bloccare la guida parallela nella posizione voluta.

### 8.3.3. Impostazione lunghezza di guida (Fig. 11)

- Per evitare che il materiale da tagliare si incastri, la barra di guida (25) si può spostare longitudinalmente.
- Regola generale: l'estremità posteriore della battuta tocca una linea ideale che inizia circa al centro della lama e continua all'indietro sotto i 45°.
- Regolate la larghezza di taglio desiderata
  - Allentate le viti zigrinate (26) e spostate in avanti la barra di guida (25) fino a toccare la linea ideale di 45°.
  - Serrate di nuovo le viti zigrinate (26).

### 8.4. Guida trasversale (Fig. 10)

- Mediante la leva dell'eccentrico (12) serrate la battuta universale nella guida sinistra o destra (52) nella posizione desiderata.
- Regolate la guida sulla posizione laterale desiderata mollando la leva di serraggio (10) e serrate nuovamente la leva.
- Impostate l'inclinazione desiderata sulla guida trasversale mollando la vite zigrinata (32) e serrate nuovamente la vite zigrinata. La regolazione dell'inclinazione dispone di una scala per i valori d'angolo più frequenti.
- La barra di guida si regola allentando le due viti ad alette (26).

### Attenzione!

- Non spingete troppo la barra di guida (25) verso la lama.
- La distanza tra la barra di guida (25) e la lama (4) deve essere di ca. 12 mm.

### 8.5. Regolazione dell'inclinazione (Fig. 17)

- Allentate la manopola di arresto (9).
- Impostate sulla scala l'inclinazione desiderata girando la manopola.
- Bloccate la manopola di arresto sull'inclinazione voluta.
- La sega dispone di una guida ad angolo (14).
- Se la guida ad angolo si trova in posizione sinistra (Fig. 17), è attiva la guida su 0° o 45°.
- Se la guida ad angolo si trova in posizione destra si può impostare un'inclinazione della lama fino a max. -2° oppure +47°.

### 8.6 Impiego come banco sega

Per l'impiego come banco sega il blocco (36) del gruppo sega deve venire sbloccato.

Per fare ciò tirare verso l'esterno il dispositivo di trazione (8) e allentare il blocco. (Fig. 16)

### 8.7 Impiego come sega circolare da banco

Per l'impiego come sega circolare da banco il gruppo sega deve venire fissato.

- Per fare ciò, fate scattare il blocco in una delle due scanalature (a/b) della barra di trazione. (Fig.15/16). Dopo lo scatto in posizione verificate se il blocco (36) è attivo.
- In caso di fissaggio nella scanalatura centrale (b) si ha a disposizione, durante l'esercizio, una superficie d'appoggio più grande per il pezzo da lavorare sul retro del tavolo della sega.

## 9. Esercizio

### Attenzione!!

- Dopo ogni nuova regolazione si consiglia un taglio di prova per verificare le misure impostate.
- Dopo l'inserimento della sega, attendete che la lama raggiunga il massimo numero di giri prima di eseguire il taglio.
- Attenzione quando si incide!
- La sega deve essere avvitata prima dell'uso con gli angolari in metallo (a) in dotazione! Gli angolari in metallo (a) devono essere fissate bene con le viti (b) al corpo della macchina, come mostrato nella Fig. 22.
- Utilizzate l'apparecchio solo con aspirazione. Controllate e pulite regolarmente i canali di aspirazione.



### 9.1. Esecuzione di tagli longitudinali (Fig. 19)

In questo caso si tratta di segare un pezzo nel senso della lunghezza. Attenzione! Il gruppo sega deve essere fissato. Uno spigolo del pezzo da segare viene premuto contro la guida parallela (7), mentre il lato piatto è appoggiato sul piano di lavoro (1). Il coprilama (2) deve essere sempre abbassato sul pezzo da tagliare.

La posizione di lavoro in caso di taglio longitudinale non deve essere mai sulla stessa linea del taglio.

- Impostate la guida parallela (7) in base all'altezza del pezzo da lavorare e alla larghezza desiderata. (vedi 8.3)
- Inserite la sega.
- Appoggiate le mani con le dita chiuse piane sul pezzo da lavorare e spingetelo lungo la guida parallela (7) nella lama (4).
- Con la mano destra o sinistra (a seconda della posizione della guida parallela), spingete la guida laterale solo fino al bordo anteriore della calotta protettiva.
- Spingete il pezzo da lavorare sempre fino alla fine del cuneo (5).
- Lo scarto di taglio rimane sul piano di lavoro (1) fino a quando la lama (4) non si trova nuovamente a riposo.
- Fissate i pezzi da lavorare lunghi affinché non si ribaltino una volta tagliati! (per es. supporto ecc.)

#### 9.1.2. Segare pezzi sottili (Fig. 20)

- I tagli longitudinali dei pezzi da lavorare con una larghezza inferiore ai 120 mm devono essere **assolutamente** eseguiti con l'ausilio di uno spintore (3). Lo spintore è compreso nella fornitura.

**Sostituite subito uno spintore consumato o danneggiato.**

#### 9.1.3. Segare pezzi molto sottili (Fig. 21)

- Per tagli longitudinali di pezzi da lavorare molto sottili con una larghezza di 30 mm o meno si deve assolutamente usare uno spintore.
- In tal caso si deve preferire la superficie di guida in basso della guida parallela.
- **Lo spintore non è compreso tra gli elementi forniti!**  
**(Reperibile presso i rivenditori specializzati)**  
**Sostituite tempestivamente uno spintore consumato.**

#### 9.1.4. Esecuzione di tagli trasversali (Fig. 17/23)

I tagli trasversali vengono eseguiti fondamentalmente utilizzando la guida parallela (7).

- Regolate la lama (4) sull'inclinazione desiderata. (vedi 8.5)

- Impostate la guida parallela (7) in base alla larghezza e all'altezza del pezzo da lavorare (vedi 8.3.1).
- Eseguite il taglio in modo corrispondente alla larghezza del pezzo da lavorare (vedi 9.1.1, 9.1.2 e 9.1.3).

#### 9.1.5. Esecuzione di tagli trasversali (Fig. 18/24)

- I tagli trasversali vengono eseguiti mediante la funzione di trazione.
- Impostate l'inclinazione desiderata della lama (Cap. 8.5).
- Usate la guida universale come nel Cap. 8.4.
- Tenete fermo il pezzo da lavorare con una mano e spingetelo verso la barra di guida.
- Con l'altra mano tirate lentamente in avanti la lama sul dispositivo di traino (8) attraverso il pezzo da tagliare.
- Dopo il taglio non fare ritornare velocemente il gruppo sega, ma ricondurlo lentamente con la mano.
- Disinserite di nuovo la sega.  
Togliete i trucioli solo quando la lama è ferma.

## 10. Manutenzione

- **Attenzione!** Staccate la spina dalla presa di corrente.
- L'utensile deve venire pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Tenete pulito il dispositivo di traino del gruppo sega e lubrificatelo ad intervalli regolari.

## 11. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedshenvisninger**

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

**⚠️ ADVARSEL!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følg anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

**2. Oversigt over maskinens bestanddele (fig. 1/2)**

- 1 Savbord
- 2 Klingeværn
- 3 Skydestok
- 4 Savklinge
- 5 Kløvekile
- 6 Bordindlæg
- 7 Universalanslag
- 8 Håndhjul/Træk
- 9 Indstillings- og fikseringsgreb
- 10 Klemmegreb
- 11 Tænd-/Slukkontakt
- 12 Excenterarm
- 13 Udsugningsslange

**3. Indeholdt i leveringen**

- Forsænket skørsav
- Savklinge med hårdmetalsplade
- Universalanslag

- Tværanslag
- Skydestok

**4. Formålsbestemt anvendelse**

Bordrundsaven anvendes til at skære al slags træ på langs og på tværs (kun med tværansats) passende til maskinstørrelsen.

Der må ikke saves i rundholt.

Maskinen må kun benyttes til det formål, den er beregnet til.

Al anvendelse, som går ud over dette formål, er at betragte som ikke-formålsbestemt anvendelse.

Skader og kvæstelser opstået som følge heraf er alene brugerens ansvar.

Der må kun benyttes savblade, der er egnet til maskinen (HM- eller CV-savblade). Brugen af HSS-savblade eller skilleskiver af enhver art er forbudt.

Formålsbestemt anvendelse indebærer også, at brugeren følger anvisningerne til sikkerhed samt anvisningerne i monteringsvejledningen generelt.

Personer, der bruger og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og skal være underrettet om mulige farer.

Desuden skal de gældende bestemmelser om ulykkesforebyggelse nøje overholdes.

Vær opmærksom på øvrige almene regler på det arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske område.

Foretages der forandringer af maskinen, udelukker dette producentens erstatningsansvar ved skader opstået som følge heraf.

Selv om maskinen anvendes hensigtsmæssigt, kan nogle restrisikofaktorer ikke helt udelukkes. På grund af maskinens konstruktion og opbygning kan der optræde følgende risici:

- Berøring af savbladet i den ikke afdækkede del af savfunktionen.
- Kontakt med det roterende savblad (snitsår).
- Tilbageslag af arbejdsemner og dele af arbejdsemner.
- Savbladsbrud.
- Maskinen slynger fejlagtige hårdmetalsdele fra savbladet ud.
- Høreskader ved unldadt brug af høreværn.
- Sundhedsskadelig emission af træstøv ved anvendelse i lukkede rum.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**DK**

## 5. Tekniske data

Vekselstrømsmotor	230-240 V ~ 50Hz
Effekt P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Omdrejningstal, ubelastet $n_0$	4300 min <sup>-1</sup>
Savklinge af hårdmetal	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Antal tænder	48
Bordstørrelse	660 x 456 mm
Træklængde	220 mm
Snithøjde maks.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Højdejustering	Trinløst 0-73 mm
Savklinge svingbar	Trinløst -2° - 47°
Udsugningstilslutning	Ø 35 mm
Vægt	33 kg

## Lydemissionsværdier

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 61029.

Lydtryksniveau LPA	97,7 dB(A)
Usikkerhed $K_{pA}$	3 dB
Lydeffektniveau LWA	109,3 dB(A)
Usikkerhed $K_{WA}$	3 dB

Ovenstående værdier er emissionsværdier og er derfor ikke nødvendigvis sikre arbejdspladsværdier. Selv om emissions- og immissionsniveauer korrelerer, kan man på denne baggrund ikke med sikkerhed konkludere, hvorvidt yderligere sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige. Faktorer, som kan have indflydelse på det nuværende immissionsniveau på arbejdspladsen, er påvirkningstiden, arbejdsrummets særegenheder, andre lydskilder etc., f.eks. antal maskiner og andre arbejdsprocesser i nærheden. De pålidelige arbejdspladsværdier kan variere fra land til land. Oplysningerne er ment som en hjælp til brugeren til vurdering af faresituationer og risikomomenter.

### Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

### Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejds måden efter maskinen.

38

- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.

## 6. Før maskinen tages i brug

- Bordrundsaven pakkes ud og kontrolleres for eventuel transportbeskadigelse.
- Maskinen skal være solidt stående, d.v.s. at den skal skrues fast på et arbejdsbord eller et fast understel.
- Før maskinen tages i brug, skal alle afdækninger og sikkerhedsanordninger være monteret efter forskrifterne.
- Savbladet skal kunne rotere frit.
- Bruges der allerede bearbejdet træ, skal du være opmærksom på fremmedlegemer, såsom søm eller skruer m.m.
- Før tænd/sluk-knappen aktiveres, skal du kontrollere, om savbladet er korrekt monteret, og om de bevægelige dele går let.
- Før maskinen tilsluttes, skal du kontrollere, om data på mærkepladen er i overensstemmelse med netdataene.

## 7. Montering

**Vigtigt! Træk stikket ud hver gang før vedligeholdelse, omstilling og montage.**

### 7.1 Samling

- Opstil saven, så den står stabilt.
- Skru udsugningsadapteren (16) på bagsiden af saven med de 2 skruer (35), som vist på fig. 5.
- Monter forlængerrøret (50) til den nederste støvudsugning, og slut den korteste af udsugningsslangerne (51) til udsugningsadapteren og forlængerrøret.

### 7.2 På-/afmontering af klingebeskytter (fig. 2/3)

- Sæt klingebeskytteren (2) på kløvekilen (5), således at skruen passer gennem hullet (44) i kløvekilen.
  - Spænd ikke skruen (15) for stramt til; klingebeskytteren skal stadig kunne bevæges frit.
  - Fastgør udsugningsslangen (13) til sugeadapteren (16) og sugestuds på klingebeskytteren (2).
  - Et egnet udsugningsanlæg sluttes til udgangen på sugeadapteren (16).
  - Afmontering sker i modsat rækkefølge.
- Vigtigt!**

Inden savningen påbegyndes, skal klingebeskytteren (2) sænkes ned over arbejdsemnet.

checke, om beskyttelsesudstyret virker, som det skal.

### 7.3. Indstil kløvekilen (fig. 8/9)

**Vigtigt! Træk netstikket ud.**

- Indstil savklingen (4) til maks. snitdybde, bring den i position 0°, og fikser den.
- Afmonter klingebeskytteren (se 7.3).
- Tag bordindlægget (6) ud (se 7.5).
- Løs fastspændingsskruen (20).

#### 7.3.1. Indstilling til maksimale skæringer (illustr. 6/7/8)

- Kløvekilen (5) skubbes opad, indtil afstanden mellem savbord (1) og kløvekilens (5) overkant er på ca. 10 cm.
- Afstanden mellem savblad (4) og kløvekile (5) skal være 3-8 mm.
- De to unbrakoskruer (20) strammes igen, og bordindlægget (6) monteres.

### 7.4 Udskiftning af bordindlæg (illustr. 6)

- Er bordindlægget slidt eller beskadiget, skal det udskiftes, ellers er der en forhøjet skadesrisiko.
- Savbladsværnet (2) tages af.
- De 6 skruer med forsænket hoved (34) fjernes.
- Det slidte bordindlæg (6) trækkes opad og tages ud.
- Montering af det nye bordindlæg foretages i den omvendte rækkefølge.

### 7.5 Montering/Skift af savklinge (fig. 7)

- **Vigtigt! Træk netstikket ud.**
- Fjern bordindlægget ved at løsne de to skruer med forsænkede hoveder (se 7.5).
- Løs møtrikkerne, idet du sætter en nøgle (NV 24) på møtrikken og sætter en anden gaffelnøgle (NV 13) på motorakslen til at holde imod med.
- **Vigtigt!** Drej møtrikken i savklingens rotationsretning.
- Tag den yderste flange af, og træk den gamle savklinge af den inderste flange ved at trække skråt nedad.
- Rens savklingens flange grundigt, inden du monterer den nye savklinge.
- Sæt den nye savklinge i i omvendt rækkefølge, og spænd den fast.
- **Vigtigt! Husk rigtig rotationsretning, tændernes skrå skæreflade skal pege imod rotationsretningen, dvs. fremad (se pil på klingebeskytteren).**
- Genmonter og indstil kløvekile (5) og klingebeskytteren (2) (se 7.3, 7.4).
- Inden du arbejder videre med saven, skal du

## 8. Betjening

- Den undersænkede skørsav kan anvendes som skør-rundsav eller bordrundsav.
- Som forsænket skørsav giver den en præcis og sikker overskæring af faststående arbejdsemner, mens savaggregatet bevæges.
- Som bordrundsav kan den anvendes til længdeskæring af større arbejdsemner, hvor savaggregatet er fikseret og arbejdsemnet bevæges.

### 8.1. Tænd-/slukknop (fig. 4)

- Saven tændes ved at trykke på den grønne knap .1. Vent med at begynde at save, til savklingen har nået sit maksimale omdrejningstal.
- Tryk på den røde knap .0. for at slukke for saven igen.

### 8.2. Skæredybde (illustr. 4)

- Ved at dreje håndhjulet (8) indstilles savbladet (4) til den ønskede skæredybde.
- Mod uret: større skæredybde
- Med uret: mindre skæredybde

### 8.3. Parallelsats

#### 8.3.1. Ansatshøjde

- Parallelsatsen (7), der er med i leveringen, har to styreflader af forskellig højde.
- Afhængigt af tykkelsen af det materiale, der skal skæres, skal ansatsskinnen (25) anvendes jf. illustr. 12 for tykt materiale og jf. illustr. 11 for tyndt materiale.
- For at omstille ansatsskinnen (25) til den nederste styreflade skal begge fingerskruer (26) løsnes, så ansatsskinnen (25) kobles fra holderen (24).
- Begge fingerskruer (26) trækkes ud gennem en slids (27) i ansatsskinnen (25) og genindsættes i den anden slids (31).
- Ansatsskinnen (25) genmonteres på holderen (24).
- Omstilling til den høje styreflade gennemføres analogt.

#### 8.3.2. Snitbredde

- Ved længdeskæring af trædele skal parallelsatset (7) benyttes.
- Parallelsatset (7) kan monteres på begge sider af savbordet (1).

**DK**

- Parallellanslaget (7) skal sættes ind i ledeskinnen (22) på savbordet (1).
- Ud fra skalaen (23) på ledeskinnen (1) kan parallellanslaget (7) indstilles til det ønskede mål.
- Ved at trykke på excenterarmen (12) kan parallellanslaget klemmes fast i den ønskede position.

### 8.3.3. Indstilling af ansatslængde (illustr. 11)

- For at undgå, at arbejdsemnet klemmes fast, er det muligt at skubbe ansatsskinnen (25) i længderetning.
- Tommelfingerregel: Ansatsens bagende støder imod en tænkt linje, som begynder omtrent ved midten af savbladet og løber bagud med 45°.
- At indstille den ønskede skærebredde
  - Fingerskruerne (26) løsnes, og ansatsskinnen (25) skubbes frem, indtil der er kontakt med den tænkte 45° linje.
  - Fingerskruerne (26) strammes igen.

### 8.4. Tværanslag (fig. 10)

- Klem universalanslaget fast i den ønskede position i venstre eller højre ledeskinne (52) ved hjælp af excenterarmen (12)
- Indstil anslaget til den ønskede sideposition, idet du løsner klemmearmen (10) og spænder den fast igen.
- Indstil den ønskede vinkel på tværanslaget, idet du løsner fingerskruen (32) og spænder den fast igen. Vinkelindstillingen har en fiksposition til alle gængse vinkelmål.
- Indstil anslagsskinnen, idet du løsner de to vingeskruer (26).

#### Vigtigt!

- Skub ikke anslagsskinnen (25) for langt i retning mod savklingen.
- Afstanden mellem anslagsskinne (25) og savklinge (4) bør være ca. 12 mm.

### 8.5. Vinkelindstilling (fig. 17)

- Løsn fikseringsgrebet (9)
- Indstil det ønskede vinkelmål på skalaen ved at dreje på grebet.
- Lås fikseringsgrebet fast i den ønskede vinkelstilling.
- Saven er forsynet med et vinkelanslag (14).
- Er vinkelanslaget i venstre position (fig. 17), er anslaget aktivt på hhv. 0° og 45°.
- Er vinkelanslaget i højre position, kan der indstilles en vinkel på savklingen på maks. hhv. -2° og +47°.

### 8.6 Anvendelse som forsænket skørsav

Anvendelse som forsænket skørsav kræver, at spærreanordningen (36) til savaggregatet frikobles. Det gøres ved at hive trækket (8) let bagud og løsne spærren. (Fig. 16.)

### 8.7 Anvendelse som bordrundsav

Anvendelse som bordrundsav kræver, at savaggregatet fikseres.

- Det gøres ved at lade spærreanordningen gå i indgreb i en af trækstangens noter (a/b). (Fig.15/16.) Prøv herefter, om spærreanordningen (36) virker.
- Ved fiksering i den midterste not (b) råder man over en større emnestøtte på savbordets bagside under driften.

## 9. Drift

#### Vigtigt!!

- Vi anbefaler at foretage et prøvesnit efter hver ny indstilling for at tjekke det indstillede mål.
- Når du har tændt for saven, skal du vente, indtil savklingen har nået sit maksimale omdrejningstal, inden du foretager snittet.
- Pas på ved opskæring!
- Saven skal skrues fast med de medfølgende metalvinkler (a), inden den tages i brug! Til det skal metalvinklerne (a) fastgøres til maskinlegemet med skruerne (b), som vist på fig. 22.
- Maskinen må kun benyttes sammen med udsugning. Udsugningskanalerne skal efterses og renses med jævne mellemrum.

### 9.1. Savning med længdesnit (fig. 19)

Her skæres et arbejdsemne igennem i længderetningen. Vigtigt! Savaggregatet skal være fikseret.

En af arbejdsemnets kanter trykkes mod parallellansatsen (7), mens den flade side ligger på savbordet (1).

Savbladsværnet (2) skal altid sænkes ned på arbejdsemnet.

Ved en skæring på langs må arbejdspositionen aldrig være på linje med skæringsforløbet.

- Parallellansatsen (7) indstilles i forhold til arbejdsemnets højde og den ønskede bredde. (se 8.3.)
- Saven tændes.
- Hænderne lægges fladt og med samlede fingre på arbejdsemnet, og arbejdsemnet skubbes ind i savbladet (4) langs parallellansatsen (7).
- Sidelæns føring med venstre eller højre hånd (afhængig af parallellansatsens position) kun



indtil beskyttelseskappens forkant.

- Arbejdsemnet skal altid skubbes igennem indtil enden af kløvekilen (5).
- Skæringsaffaldet bliver liggende på savbordet (1), indtil savbladet (4) befinder sig i udgangspositionen.
- Lange arbejdsemner skal sikres imod at falde ned i slutningen af skæreprocessen (f.eks. afrulningsstander etc.)

#### 9.1.2. Skæring i smalle arbejdsemner (illustr. 20)

- Skæring på langs af arbejdsemner, som er under 120 mm brede, skal under alle omstændigheder gennemføres ved hjælp af et skydeskaft (3). Skydeskaftet er med i leveringen. **Slidte eller beskadigede skydeskafter skal udskiftes omgående.**

#### 9.1.3. Skæring i meget smalle arbejdsemner (illustr. 21)

- Skæring på langs af meget smalle arbejdsemner, som er under 30 mm brede eller mindre, skal under alle omstændigheder gennemføres ved hjælp af et skydetræ (a).
- Herved foretrækkes parallelansatsens nederste styreflade.
- **Skydetræ er ikke del af leveringen! (Kan fås i specialforretninger.) Slidte skydetræer skal skiftes ud i god tid.**

#### 9.1.4. Skråskæringer (illustr. 17/23)

Skråskæringer skal principielt udføres ved hjælp af parallelansatsen (7).

- Savbladet (4) indstilles til det ønskede vinkelmål. (se 8.5.)
- Parallelansatsen (7) indstilles afhængigt af arbejdsemnets bredde og højde.
- Skæringer udføres i forhold til arbejdsemnets bredde (se 9.1.1 og 9.1.2 og 9.1.3)

#### 9.1.5. Savning med tværsnit (fig. 18/24)

- Tværsnit udføres ved hjælp af trækfunktionen.
- Indstil ønsket vinkel på savklinge (kap. 8.5).
- Anvend universalanslag som i kap. 8.4.
- Hold godt fast i arbejdsemnet med den ene hånd, og pres ind mod anslagsskinnen
- Med den anden hånd trækker du savklingen på trækket (8) langsomt frem gennem arbejdsemnet.
- Når snittet er udført, må savaggregatet ikke smælde tilbage, men skal langsomt føres tilbage med hånden.
- Sluk for saven igen.  
Vent med at fjerne træaffald, til savklingen står helt stille.

## 10. Vedligeholdelse

- **Vigtigt!** Træk stikket ud.
- Støv og snavs skal med jævne mellemrum fjernes fra maskinen. Rengøring skal helst ske med en fin børste eller en klud.
- Der må ikke bruges ætsende midler til rengøring af plastik.
- Hold savaggregatets trækfunktion ren, og smør den med jævne mellemrum.

## 11. Bestilling af reservedele

Oplys følgende, når du bestiller reservedele:

- Enhedstype
- Enhedens artikelnummer
- Enhedens ident-nummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**S****⚠ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar:**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**⚠ WARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan försäkra elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.****2. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)**

- 1 Sågbord
- 2 Skydd för sågklinga
- 3 Påskjutare
- 4 Sågklinga
- 5 Klyvkniv
- 6 Sågplatta
- 7 Universal-anhåll
- 8 Handtag/draganordning
- 9 Inställnings- och spärrhandtag
- 10 Klämspak
- 11 Strömbrytare
- 12 Excenterspak
- 13 Spånsugslang

**3. Leveransomfattning**

- Försänkt dragcirkelsåg
- Hårdmetallsågklinga
- Universal-anhåll
- Geringsanhåll
- Påskjutare

**4. Ändamålsenlig användning**

Bordscirkelsågen är avsedd för längs- och tvärsågning (endast med geringsanhåll) av olika slags virke med hänsyn till maskinens storlek. Rundvirke av olika slag får inte sågas.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål.

Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenlig. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar. Endast passande sågklingor (HM- eller CV-sågklingor) får användas till denna maskin. Olika slags HSS-sågklingor eller delningsklingor får inte användas.

Till maskinens ändamålsenlig användning hör också att säkerhetsanvisningarna samt monteringsanvisningarna och driftanvisningar i bruksanvisningen beaktas.

Personer som använder och underhåller maskinen måste känna till maskinens funktioner och ha instruerats om eventuella faror.

Dessutom ska gällande arbetarskyddsföreskrifter följas exakt.

Övriga allmänna regler för arbetsmedicinska och säkerhetstekniska ska även beaktas.

Om maskinen ändras leder detta till att tillverkarens ansvar för därutav resulterande skador upphör gälla. Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för skador om sågklingan rörs vid inom ej skyddat sågningsområde.
- Risk för skärskador vid ingrepp i den roterande sågklingan.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slår tillbaka.
- Risk för att sågklingan bryts sönder.
- Risk för att defekta hårdmetalldelar slungas ut från sågklingan.
- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.
- Risk för hälsovådliga emissioner av trädammslag vid användning inom slutna utrymmen.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## 5. Tekniska data

Växelströmsmotor	230-240 V ~ 50 Hz
Effekt P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Tomgångsvarvtal $n_0$	4 300 min <sup>-1</sup>
Hårdmetallsågklinga	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Antal tänder	48
Bordets storlek	660 x 456 mm
Draglängd	220 mm
Såghöjd max	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Höjdinställning	steglöst 0 -73 mm
Svängbar sågklinga	steglöst -2° - 47°
Uttag för spånutsugning	Ø 35 mm
Vikt	33 kg

## Bulleremissionsvärden

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 61029.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	97,7 dB
Osäkerhet $K_{pA}$	3 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	109,3 dB
Osäkerhet $K_{WA}$	3 dB

De angivna värdena är emissionsvärden och måste därför inte tvunget motsvara säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer, är det inte möjligt att utifrån dessa värden härleda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen kan t ex vara hur lång tid som inverkan föreligger, arbetsrummets form, andra bullerkällor osv., t ex antal maskiner och andra angränsande arbetsprocesser. De tillförlitliga arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information syftar dock till att hjälpa användaren att bättre uppskatta vilka faror och risker som föreligger.

### Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

### Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.

- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.

## 6. Före driftstart

- Packa upp bordscirkelsågen och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Se till att maskinen står stabilt, dvs. fastskruvad på en arbetsbänk, ett fast stativ eller liknande.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Sågklingan måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex spik eller skruv, om virket som ska sågas redan har bearbetats.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren måste du övertyga dig om att sågklingen är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

## 7. Montering

**Varning! Dra alltid ut stickkontakten om du ska underhålla, bestycka eller ställa in cirkelsågen.**

### 7.1 Montera sågen

- Ställ sågen stabilt.
- Skruva fast utsugningsadaptorn (16) med två skruvar (35) på baksidan av sågen enligt beskrivningen i bild 5.
- Montera förlängningsröret (50) för den undre dammsugningsanordningen och anslut den kortare spånsugslangen (51) till utsugningsadaptorn och förlängningsröret.

### 7.2 Montera / demontera sågklingans skydd (bild 2/3)

- Sätt sågklingans skydd (2) på klyvkniven (5) så att skruven passar genom klyvknivens hål (44).
- Dra inte åt skruven (15) för hårt - skyddet måste vara rörligt.
- Anslut spånsugslangen (13) till utsugningsadaptorn (16) och till skyddets (2) utsugningsrör.
- Anslut en lämplig spånsug vid utsugningsadaptorns (16) utgång.
- Demontera i omvänd ordningsföljd.

**Obs! Innan du börjar såga måste sågklingans skydd (2) sänkas ned mot arbetsstycket.**

### 7.3. Ställa in klyvkniven (bild 8/9)

- **Obs! Dra ut stickkontakten.**
- Ställ in sågklingan (4) på maximalt sågdjup och i läget 0° samt spärra därefter.
- Demontera sågklingans skydd (se 7.3).
- Ta ut sågplattan (6) (se 7.5).
- Lossa på fästskruven (20).

#### 7.3.1. Inställning för maximal sågning (bild 6/ 7/8)

- Skjut klyvkniven (5) uppåt tills avståndet mellan sågbordet (1) och klyvknivens ovkant (5) uppgår till ca 10 cm.
- Avståndet mellan sågklingan (4) och klyvkniven (5) bör uppgå till 3-8 mm.
- Dra åt de båda inbuss-skruvarna (20) på nytt och montera sågplattan (6).

### 7.4 Byta ut sågplattan (bild 6)

- Byt ut sågplattan om den är sliten eller skadad, eftersom det annars finns risk för personskador.
- Ta av skyddet (2) till sågklingan.
- Ta bort de sex försänkta skruvarna (34).
- Lyft upp den slitna sågplattan (6).
- Montera den nya sågplattan i omvänd ordningsföljd.

### 7.5 Montera / byta sågklingan (bild 7)

- **Obs! Dra ut stickkontakten.**
  - Ta ut sågplattan genom att lossa på de två försänkta skruvarna (se 7.5)
  - Lossa på muttern genom att vrida med en nyckel (strl. 24) vid muttern och hålla emot med en gaffelnyckel (strl. 13) vid motoraxeln.
  - **Obs! Vrid muttern i sågklingans rotationsriktning.**
  - Ta av den yttre flänsen och dra sedan av den gamla klingan från den inre flänsen i en rörelse snett nedåt.
  - Rengör sågklingans fläns noggrant innan du monterar den nya sågklingan.
  - Sätt in den nya sågklingan i omvänd ordningsföljd och dra sedan åt
- Varning! Beakta rotationsriktningen. Tändernas sågvinkel måste vara i rotationsriktningen, dvs. framåt (se pilen på kåpan).**
- Montera klyvkniven (5) samt skyddet (2) på nytt och ställ sedan in (se 47.3, 7.4).
  - Kontrollera att alla skyddsanordningar är funktionsdugliga innan du fortsätter använda sågen.

## 8. Användning

- Den försänkta dragcirkelsågen kan användas som en cirkelsåg med dragfunktion eller som bordscirkelsåg.
- Om maskinen används som försänkt dragcirkelsåg kan fixerade arbetsstycken kapas exakt och säkert, eftersom sågaggregatet flyttas.
- Maskinen kan användas som bordscirkelsåg om större arbetsstycken ska sågas på längden. Sågaggregatet är då fixerat och arbetsstycket flyttas.

### 8.1. Strömbrytare (bild 4)

- Tryck på den gröna knappen "I" för att koppla in sågen. Vänta tills sågklingan har nått sitt maximala varvtal innan du börjar såga.
- Tryck på den röda knappen "0" för att koppla ifrån sågen på nytt.

### 8.2. Sågdjup (bild 4)

- Vrid på handjulet (8) för att ställa in sågklingan (4) på avsett sågdjup.

Motsols: störsågdjup  
Medsols: mindresågdjup

### 8.3. Klyvanhåll

#### 8.3.1. Anhållshöjd

- Det bifogade klyvanhållet (7) har två olika höga styrningsytor.
- Beroende på tjockleken i materialet som ska sågas, måste anhållslisten (25) som visas i bild 12 användas för tjockt material och listen i bild 11 användas för tunt material.
- För att ändra anhållslisten (25) till den lägre styrningsytan måste de båda räffelskruvarna (26) lossas för att anhållslisten (25) ska kunna tas av från hållaren (24).
- Ta ut de båda räffelskruvarna (26) genom det ena spåret (27) i anhållslisten (25) och sätt sedan in dem i det andra spåret (31).
- Montera anhållslisten (25) på hållaren (24) på nytt.
- Ställ in till den övre styrningsytan på samma sätt.

#### 8.3.2. Snittbredd

- Använd klyvanhållet (7) vid längssågning av virke.
- Klyvanhållet (7) kan monteras på båda sidorna av sågbordet (1).
- Sätt in klyvanhållet (7) i sågbordets (1) styrskåra (22).
- Ställ in klyvanhållet (7) på avsett mått med hjälp av skalan (23) på sågbordet (1).

- Tryck ned excenterspaken (12) för att klämma fast klyvanhållet i avsett läge.

### 8.3.3. Ställa in anhållslängd (bild 10)

- För att undvika att arbetsstycket kläms fast kan anhållslisten (25) förskjutas i längdled.
- Tumregel: Den bakre delen av anhållet ligger emot en teoretisk linje som börjar ungefär i sågklingans mitt och löper bakåt under 45°.
- Ställ in den erforderliga sågbredden
  - Lossa på räffelskruvarna (26) och förskjut anhållslisten (25) så långt tills den teoretiska 45°-linjen vidrörs.
  - Dra åt räffelskruvarna (26) på nytt.

### 8.4. Geringsanhåll (bild 10)

- Kläm fast universal-anhållet i vänster eller höger styrskena (52) i önskad position med hjälp av excenterspaken (12).
- Lossa på klämspaken (10) och ställ sedan in anslaget på önskat läge i sidled. Spänn sedan fast klämspaken på nytt.
- Ställ in geringsanhållets vinkel genom att lossa på den räfflade skruven (32). Dra sedan åt den räfflade skruven på nytt. Vinkelinställningen har färdiga hack för vanligt förekommande vinkelmått.
- Lossa på de båda vingskruvarna (26) och ställ in anhållslisten.

### Obs!

- Skjut inte anhållslisten (25) för långt mot sågklingan.
- Avståndet mellan anhållslisten (25) och sågklingan (4) bör uppgå till ca 12 mm.

### 8.5. Ställa in vinkeln (bild 17)

- Lossa på spärrhandtaget (9).
- Vrid runt handtaget för att ställa in önskat vinkelmått på skalan.
- Spärra spärrhandtaget i önskat vinkelläge.
- Sågen är utrustad med ett vinkelanhåll (14).
- Om vinkelanhållet står till vänster (bild 17) är anhållet på 0° resp. 45° aktivt.
- Om vinkelanhållet står till höger, kan sågklingan ställas in på en vinkel till max. -2° resp. + 47°.

### 8.6 Använda sågen som försänkt dragcirkelsåg

- Innan sågen kan användas som försänkt dragcirkelsåg måste sågaggregatets spärr (36) lossas.
- Dra ut draganordningen (8) en aning och lossa sedan på spärren (bild 16).

### 8.7 Använda sågen som bordscirkelsåg

- Sågaggregatet måste fixeras innan sågen kan användas som bordscirkelsåg.
- Låt spärren snäppa in i ett av de båda spåren (a/b) i dragstången (bild 15/16). Kontrollera därefter att spärren (36) fungerar.
- Vid en fixering i det mellersta spåret (b) står en större yta för uppläggning av arbetsstycket till förfogande baktill på sågbordet.

## 9.0. Drift

### Varning!

- Efter varje ny inställning rekommenderar vi att du gör en provsågning för att kontrollera att måtten som har ställts in verkligen stämmer.
- Efter att du har kopplat in sågen måste du vänta tills sågklingan har nått sitt maximala varvtal innan du börjar såga.
- Var försiktig vid insågning!
- Innan sågen får användas måste den skruvas fast med de bifogade metallvinklarna (a). Montera metallvinklarna (a) på maskinstommen med skruvarna (b) enligt beskrivningen i bild 22.
- Använd maskinen endast med en suganordning. Kontrollera och rengör utsugningskanalerna regelbundet.

### 9.1. Utföra längssågning (bild 19)

Vid längssågning sågas ett arbetsstycke igenom i hela sin längd. Obs! Sågaggregatet måste vara fixerat.

Tryck arbetsstyckets ena kant mot klyvanhållet (7) medan den platta sidan ligger på sågbordet (1). Skyddet (2) till sågklingan måste alltid vara sänkt över arbetsstycket.

Vid längssågning får du aldrig stå i linje med sågriktningen.

- Ställ in klyvanhållet (7) med hänsyn till arbetsstyckets höjd och den avsedda bredden. (se 8.3)
- Koppla in sågen.
- Håll med handflatorna med fingrarna stängda på arbetsstycket och skjut arbetsstycket längs med klyvanhållet (7) och vidare in i sågklingan (4).
- Styr i sidled med vänster eller höger hand (beroende på var klyvanhållet är placerat) fram till skyddskåpans framkant.
- Skjut alltid igenom hela arbetsstycket fram till klyvknivens (5) slut.
- Låt virkesavfallet ligga kvar på sågbordet (1) tills sågklingan (4) har stannat helt.
- Spänn fast långa arbetsstycken för att förhindra att de tippar vid slutet av sågningen (använd t ex rullstativ eller liknande).

**S****9.1.2. Såga smala arbetsstycken (bild 20)**

- Om arbetsstycken som är smalare än 120 mm ska sågas på längden måste en påskjutare (3) tvunget användas.

En påskjutare ingår i leveransen.

**Byt genast ut påskjutaren om den är sliten eller skadad.**

**9.1.3. Såga mycket smala arbetsstycken (bild 21)**

- Om mycket smala arbetsstycken, dvs med en bredd under 30 mm, ska sågas på längden måste en skjutplatta (a) tvunget användas.
- Välj helst klyvanhållets lägre styrningsyta.
- **Skjutplattan ingår inte i leveransen! (Kan erhållas i din specialbutik) Byt ut skjutplattan om den är sliten.**

**9.1.4. Utföra snedsågning (bild 17/23)**

Använd alltid klyvanhållet (7) när du utför snedsågningar.

- Ställ sågklingan (4) på avsett vinkelmått. (se 8.5)
- Ställ in klyvanhållet (7) beroende på arbetsstyckets bredd och höjd (se 8.3.1).
- Utför sågningen med hänsyn till arbetsstyckets bredd (se 9.1.1. och 9.1.2 och 9.1.3.).

**9.1.5. Utföra kapsågning (bild 18/24)**

- Kapsågning utförs med hjälp av dragfunktionen.
- Ställ in sågklingan på önskad vinkel (kap. 8.5).
- Använd universal-anhållet på samma sätt som i kap. 8.4.
- Håll fast arbetsstycket ordentligt med den ena handen och tryck det mot anhållslisten.
- Använd den andra handen till att dra sågklingan (8) långsamt framåt genom arbetsstycket med hjälp av draganordningen.
- Efter att du sågat igenom arbetsstycket, låt inte sågaggregatet slå tillbaka, utan släpp långsamt tillbaka det för hand.
- Koppla ifrån sågen på nytt.  
Ta inte bort virkesavfallet förrän sågklingan har stannat helt.

**10. Underhåll**

- Varning! Dra ut stickkontakten!
- Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med en fin borste eller med en tygduk.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- Håll sågaggregatets dragfunktion i rent skick och smörj in med regelbundna mellanrum.

**11. Reservdelsbeställning**

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikelnummer
  - Maskinens ID-nr.
  - Reservdelsnumret för reservdelen
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**⚠ Huomio!**

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusohjeet**

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**⚠ VAROITUS!****Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.****2. Laitteen kuvaus (kuvat 1/2)**

- 1 Sahanpöytä
- 2 Sahanterän suojus
- 3 Työntötanko
- 4 Sahanterä
- 5 Halkaisukiila
- 6 Pöydänsisäke
- 7 Yleisvaste
- 8 Käsipyörä / vetolaite
- 9 Säätö- ja lukituskahva
- 10 Pinnevipu
- 11 Päälle-pois-katkaisin
- 12 Epäkeskovipul
- 13 Poistoimuletku

**3. Toimituksen osat**

- Uppovetosaha
- Kovametalliarmeerattu sahanterä
- Yleisvaste
- Poikittaisvaste
- Työntötanko

**4. Määräysten mukainen käyttö**

Pöytäpyörösaha soveltuu kaikenlaatuisten puumateriaalien sekä pitkittäis- että poikittaissahaamiseen (vain kulmavastetta käyttäen), aina koneen koosta riippuen. Sitä ei saa käyttää minkäänlaisten pyöröpuiden sahaamiseen.

Konetta saa käyttää vain sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Siitä aiheutuvista vahingoista tai tapaturmista vastaa ainoastaan omistaja/käyttäjä, ei missään tapauksessa valmistaja.

Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanteriä (HM- tai CV-sahanteriä). Kaikenlaatuisten HSS-terien tai katkaisulaikkojen käyttö on kielletty. Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös turvallisuusmääräysten sekä käyttöohjeessa annettujen asennusohjeiden ja käyttöselitysten noudattaminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden tulee tutustua niihin, ja heille tulee selvittää mahdolliset vaaratilanteet. Tämän lisäksi on voimassaolevia tapaturmanehkäisymääräyksiä noudatettava mitä tarkimmin. Myös muita työlääkätieteen ja turvallisuustekniikan alan yleisiä sääntöjä on noudatettava.

Koneeseen tehdyt muutokset aiheuttavat sen, että valmistajan vastuullisuus sen käytöstä aiheutuviin vahinkoihin raukeaa. Myöskään määräysten mukaisessa käytössä ei tiettyjä jäämääriskitekiäjiä voida sulkea täysin pois. Koneen kokoonpanosta ja rakenteesta johtuen saattavat seuraavat vaarakohdat vielä esiintyä:

- Sahanterään koskeminen suojaamattomalla sahausalueella
- Pyörivään sahanterään tarttuminen (viiltohaava)
- Työstökappaleiden ja niiden palasten sinkoilu.
- Sahanterän murtuminen
- Sahanterän viallisten kovametalliosien poissinkoutuminen.
- Kuulovauriot, ellei käytetä tarpeellista kuulosuojaa.
- Terveydelle vaaralliset puupölypäästöt, kun konetta käytetään suljetuissa tiloissa.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimitissa.

**FIN**

## 5. Tekniset tiedot

Vaihtovirtamoottori	230-240 V ~ 50Hz
Teho P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Joutokäyntierrosluku $n_0$	4300 min <sup>-1</sup>
Kovametallisahanterä	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Hampaiden lukumäärä	48
Pöydän koko	660 x 456 mm
Vetopituus	220 mm
Leikkauskorkeus kork.	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Korkeudensäätö	portaaton 0 - 73 mm
Sahanterän kääntövyvyys	portaaton -2° - 47°
Poistoimuliitettä	Ø 35 mm
Paino	33 kg

## Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänen painetaso $L_{pA}$	97,7 dB(A)
Mittausvirhe $K_{pA}$	3 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$	109,3 dB(A)
Mittausvirhe $K_{WA}$	3 dB

Annetut arvot ovat melunpäästöarvoja eivätkä siksi esitä tarkkoja työpaikan arvoja. Vaikka päästö- ja melun todellisilla tasoarvoilla on yhteys keskenään, ei päästöarvoista voida luotettavasti päätellä, tarvitaanko ylimääräisiä varotoimenpiteitä vaiko ei. Sellaisiin tekijöihin, jotka saattavat vaikuttaa työpaikan todellisiin meluarvoihin, kuuluvat meluvaikutuksen kesto, työpaikan tilan ominaisuudet, muut melunlähteet jne., esim. koneiden sekä viereisten työtapahumien lukumäärä. Luotettavat työpaikan meluarvot voivat lisäksi vaihdella maasta toiseen. Tässä annettujen tietojen tarkoitus on kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan vaarannuksen ja tästä aiheutuvien terveydellisten haittojen määrän.

### Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

## Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovi työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.

## 6. Ennen käyttöönottoa

- Ota pöytäpyörösaha pakkauksesta ja tarkasta, onko kuljetuksessa sattunut vaurioita.
- Kone on asennettava paikalleen tukevasti, ts. ruuvattava kiinni työpöngiin tai tukevaan alustaan.
- nnen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja muut turvavarusteet asentaa paikoilleen määräysten mukaisesti.
- Sahanterän tulee voida pyöriä esteettä.
- Sahatessasi jo käytettyä puutavaraa varo siinä olevia vieraita esineitä, kuten esim. nauloja tai ruuveja tms.
- Varmista ennen käynnistyskatkaisimen painamista, että sahanterä on asennettu oikein ja että liikkuvat osat pääsevät liikkumaan vapasti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että käytetty verkkojännite vastaa koneen tyyppikilven tietoja.

## 7. Asennus

### Huomio! Ennen kaikkia pyörösahan huolto- ja varustelutoimia tulee verkkopistoke irroittaa.

#### 7.1 Asennus

- Asenna saha tukevasti paikalleen.
- Ruuvaa poistoimusovitin (16) 2 ruuvien (35) avulla sahan takasivulle, kuten kuvassa 5 näytetään.
- Asenna alemman pölynimulaitteen jatkoputki (50) ja liitä lyhempi poistoimuletku (51) poistoimusovittimeen ja jatkoputkeen.

#### 7.2 Sahanteränsuojuksen asennus / purkaminen (kuva 2/3)

- Aseta sahanteränsuoja (2) halkaisukiilan (5) päälle niin, että ruuvi sopii halkaisukiilassa olevan reiän (44) läpi.
- Älä kiristä ruuvia (15) liian tiukkaan; sahanterän suojuksen tulee voida liikkua vapaasti.
- Kiinnitä poistoimuletku (13) poistoimusovittimeen (16) ja sahanteränsuojuksen (2) imunysään.
- Poistoimusovittimen (16) ulostuloon tulee liittää tarkoituksenmukainen poistoimulaitteisto.



- Purkaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

**Huomio!**

**Ennen sahausken aloittamista tulee sahanteränsuojus (2) laskea työstökappaleen päälle.**

**7.3. Halkaisukiilan säätö (kuvat 8/9)**

- **Huomio! Irroita verkkopistoke**
- Säädä sahanterä (4) suurimmalle leikkaussyvyydelle, käännä 0°-asentoon ja lukitse paikalleen.
- Ota sahanteränsuojus pois (kts. kohtaa 7.3.)
- Ota pöydän sisäke (6) pois (kts. kohtaa 7.5)
- Löysennä kiinnitysruuvia (20).

**7.3.1. Suurimman leikkaussyvyuden säätö (kuvat 6/7/8)**

- Työnnä halkaisukiilaa (5) ylöspäin, kunnes sahanpöydän (1) ja halkaisukiilan (5) yläreunan välimatka on n. 10 cm.
- Sahanterän (4) ja halkaisukiilan (5) välimatkan tulee olla 3-8 mm.
- Kiristä molemmat kolokantaruuvit (20) ja asenna pöydän sisäke (6) paikalleen.

**7.4 Pöydän sisäkkeen vaihto (kuva 6)**

- Kulunut tai vahingoittunut pöydän sisäke tulee vaihtaa uuteen, muuten tapaturman vaara nousee.
- Ota sahanterän suojuksen (2) pois.
- Ota 6 uppokantaruuvia (34) pois.
- Ota loppuun kulunut pöydän sisäke (6) ylöspäin pois.
- Laita uusi pöydän sisäke paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

**7.5 Sahanterän asennus/vaihto (kuva 7)**

- **Huomio! Irroita verkkopistoke.**
- Ota pöydän sisäke pois irrottamalla kaksi uppokantaruuvia (kts. kohtaa 7.5)
- Irroita mutteri asettamalla ruuviavain (koko 24) mutteriin ja käyttämällä toista leuka-avainta (koko 13) moottorin akselissa vastavääntövoimana.
- **Huomio!** Käännä mutteria sahanterän kiertosuuntaan.
- Ota ulompi laippa pois ja vedä vanha sahanterä vinosuuntaan alaspäin sisäläipalta pois.
- Puhdista sahanterän laippa huolellisesti ennen uuden sahanterän asennusta.
- Asenna uusi sahanterä päinvastaisessa järjestyksessä ja kiinnitä tiukkaan paikalleen **Huomio! Noudata kiertosuuntaa, hammastuksen leikkausviistotuksen tulee osoittaa kiertosuuntaan, ts. eteenpäin (katso**

**sahanteränsuojuksen nuolta)**

- Asenna halkaisukiila (5) sekä sahanteränsuojus (2) takaisin paikoilleen ja säädä ne (kts. 7.3., 7.4.)
- Ennen kuin työskentelet sahalla jälleen, tulee tarkastaa, että turvavarusteet ovat toimintakuntoisia.

**8.0. Käyttö**

- Uppovetosahaa voidaan käyttää joko vetopyörösahana tai pöytäpyörösahana.
- Käyttö uppovetosahana on tarkoituksenmukaista kiinteiden työstökappaleiden tarkkaan, turvalliseen katkaisuun, jolloin sahaa liikutetaan.
- Käyttö pöytäpyörösahana on tarkoituksenmukaista leikatessa suurempia työstökappaleita pitkästä suuntaan, jolloin saha on asennettu kiinteästi ja työstökappaletta liikutetaan.

**8.1. Päälle-/pois-katkaisin (kuva 4)**

- Painamalla vihreää näppäintä .I. käynnistetään saha. Ennen sahausken aloittamista tulee odottaa, kunnes sahanterän on saavuttanut täyden kierroslukunsa.
- Sammuta saha painamalla punaista näppäintä "0".

**8.2. Leikkaussyvyys (kuva 4)**

- Voit säätää sahanterän (4) haluttuun leikkaussyvyyteen kääntämällä käsikampea (8).  
Vastapäivään: suurempi leikkaussyvyys  
myötäpäivään: pienempi leikkaussyvyys

**8.3. Samansuuntainen vaste****8.3.1 Vasteen korkeus**

- Mukana toimitetussa samansuuntainen vasteessa (7) on kaksi eri korkuista ohjauspintaa.
- Sahattavan materiaalin paksuudesta riippuen tulee käyttää vastekiskoa (25) joko kuvan 12 mukaisesti paksua materiaalia varten tai kuvan 11 mukaisesti ohuempaa materiaalia varten.
- Vastekiskon (25) korkeuden muuttaminen alempaan ohjauspintaan sopivaksi tehdään löysäämällä kahta pyällysruuvia (26), jotta vastekisko (25) irtoaa kantokiskosta (24).
- Ota molemmat pyällysruuvit (26) pois vastekiskon (25) yhdestä raosta (27) ja pane ne sitten toiseen rako (31).
- Asenna vastekisko (25) takaisin kantokiskoon (24).
- Muuta korkeutta ylempään ohjauspintaan sopivaksi samalla tavoin.

**FIN****8.3.2. Leikkausleveys**

- Puukappaleiden pitkittäisleikkauksessa täytyy käyttää suuntaisvastetta (7).
- Suuntaisvaste (7) voidaan asentaa sahanpöydän (1) kummalle sivulle tahansa.
- Suuntaisvaste (7) täytyy asettaa sahanpöydän (1) ohjauksiskoon (22).
- Ohjauksiskossa (22) olevan asteikon (23) avulla voi suuntaisvasteen (7) säätää haluttuun mittaan.
- Painamalla nokkavipua (12) voit lukita suuntaisvasteen haluttuun asentoon.

**8.3.3. Vasteen pituuden säätö (kuvat 11)**

- Jotta leikattava tavara ei pääse juuttumaan kiinni, voidaan vastekiskoa (25) työntää pituussuuntaan.
- Ohjesääntö: Vasteen takapää osuu kuviteltuun viivaan, joka alkaa suurinpiirtein sahanterän keskikohdalta ja kulkee taaksepäin 45° kulmassa.
- Säädä tarvittava sahausleveys - löysennä pyällysruuveja (26) ja työnnä vastekiskoa (25) niin pitkälle eteenpäin, että se koskettaa kuviteltua 45° viivaa. - Kiristä pyällysruuvit (26) tiukkaan.

**8.4. Poikittaisvaste (kuva 10)**

- Kiinnitä yleisvaste vasemman- tai oikeanpuoleiseen ohjauksiskoon (52) haluttuun asentoon epäkeskovivulla (12).
- Säädä vaste haluttuun sivuasemaan irroittamalla pinnevipu (10), siirrä vaste paikalleen ja kiinnitä vipu jälleen.
- Irroita pykäläruuvi (32), säädä poikittaisvaste haluttuun kulmaan ja kiristä pykäläruuvi uudelleen. Kulmasäädössä on lukitusasemat kaikkia yleisesti käytettyjä kulmamittoja varten.
- Säädä vastekisko löysäämällä molempia siipiruuveja (26).

**Huomio!**

- Älä työnnä vastekiskoa (25) liian pitkälle sahanterän suuntaan.
- Vastekiskon (25) ja sahanterän (4) välimatkan tulee olla n. 12 mm.

**8.5. Kulmansäätö (kuva 17)**

- Löysennä lukituskahvaa (9).
- Säädä haluttu kulmamitta asteikon mukaan kääntämällä kahvaa.
- Kiinnitä lukituskahva haluttuun kulma-asentoon.
- Saha on varustettu kulmavasteella (14).
- Kun kulmavaste on vasemmassa asemassa (kuva 17), niin vaste voidaan asettaa 0° tai 45° kulmaan.
- Kun kulmavaste on oikeanpuoleisessa

asemassa, voidaan sahanterän kulma säätää kork. -2° tai + 47° asti.

**8.6 Käyttö oppovetosahana**

Käytettäessä sahaa oppovetosahana tulee sahanterän lukitus (36) avata. Tätä varten tulee vetolaitetta (8) vetää hieman ulospäin ja avata lukitus (kuva 16).

**8.7 Käyttö pöytäpyörösahana**

Käytettäessä sahaa pöytäpyörösahana tulee sahanterän lukitus varmasti paikalleen.

- Tätä varten tulee lukituksen antaa lukkiutua yhteen kahdesta urasta (a/b) (kuvat 15/16). Lukkiutumisen jälkeen tulee tarkastaa, että lukitus (36) on päällä.
- Kun lukitukseen käytetään keskiuraa (b), on sahaamiseen käytettävissä suurempi työstökappaleen laskutila sahanpöydän takaosassa.

**9. Käyttö****Huomio !!**

- Jokaisen uuden säädön jälkeen suosittelemme koeleikkauksen tekoa, jotta voit tarkistaa säädetyt mitat.
- Odota sahan käynnistämisen jälkeen, kunnes sahanterä on saavuttanut suurimman kierroslukunsa, ennen kuin teet leikkauksen.
- Huomaa sahan käyttönotossa!
- Ennen käyttöä tulee saha ruuvata kiinni alustaan mukana toimitetuilla metallikulmilla (a)! Kuten kuvassa 22 näytetään, tulee metallikulmat (a) kiinnittää ruuveilla (b) koneen runkoon.
- Käytä laitetta ainoastaan poistoimulaitteen kanssa. Tarkasta ja puhdista poistoimukanavat säännöllisin väliajoin.

**9.1. Pitkittäisleikkausten teko (kuva 19)**

Tässä leikataan työstökappale pitkittäissuuntaan halki. Huomio! Sahanterän lukitus tulee olla lukittuna! Yhtä työkappaleen reunaa painetaan samansuuntaisvastetta (7) vastaan, sen litteä sivu painaa sahanpöydään (1). Sahanterän suojuksen (2) tulee aina laskea työkappaleen päälle.

Pitkittäisleikkausten työasento ei koskaan saa olla samalla viivalla leikkauksen kanssa.

- Säädä samansuuntaisvaste (7) työkappaleen korkeuden ja halutun leveyden mukaisesti (kts. 8.3).
- Käynnistä saha
- Aseta kätesi suljetuin sormin laakeasti

työkappaleelle ja työnnä työkappaletta samansuuntaisvastetta (7) pitkin sahanterään (4).

- Ohjaa kappaletta sivusuunnasta oikealla tai vasemmalla kädellä (riippuen samansuuntaisvasteen asemasta) vain suojakuvun etureunaan asti.
- Työnnä työkappaletta aina halkaisukiilan (5) loppuun asti.
- Leikkausjätteet jäävät lojumaan sahanpöydälle (1), kunnes sahanterä (4) on palautunut lepoasemaansa.
- Varmista, etteivät pitkät työstökappaleet pääse putoamaan pois sahausken loppuvaiheessa (esim. pidiketelinein yms.)

#### 9.1.2. Kapeiden työkappaleiden leikkaaminen (kuva 20)

- Jos työkappale on alle 120 mm levyinen ja siitä tehdään pitkittäisleikkaus, tulee ehdottomasti käyttää aina apuna työntötankoa (3).  
**Työntötanko kuuluu toimitukseen. Vaihda kulunut tai vahingoittunut työntötanko välittömästi uuteen.**

#### 9.1.3. Hyvin kapeiden työkappaleiden leikkaaminen (kuva 21)

- Jos työkappale on alle 30 mm levyinen ja siitä tehdään pitkittäisleikkaus, tulee ehdottomasti käyttää aina apuna työntöpalikkaa (a).
- Tällöin on käytettävä mieluiten samansuuntaisvasteen alemmaa ohjauspintaa.
- Työntöpalikka ei kuulu toimitukseen! (Saatavana alan erikoisliikkeistä). Vaihda kulunut työntöpalikka ajoissa uuteen.

#### 9.1.4. Viistoleikkausten teko (kuva 17/23)

Viistoleikkaukset tehdään periaatteellisesti aina käyttäen apuna samansuuntaisvastetta (7).

- Säädä sahanterä (4) haluttuun kulmamittaaan (kts. 8.5.).
- Säädä samansuuntaisvasteen (7) asento työkappaleen leveyden ja korkeuden mukaan.
- Tee leikkaus työkappaleen leveyden mukaisesti (katso kohtia 9.1.1. ja 9.1.2 ja 9.1.3.)

#### 9.1.5. Poikittaisleikkausten teko (kuvat 18/24)

- Poikittaisleikkaukset tehdään vetotoiminnon avulla.
- Säädä haluttu sahanterän kulma (luku 8.5)
- Käytä yleisvastetta kuten luvussa 8.4 neuvotaan
- Pidä työstäkappaletta yhdellä kädellä hyvin paikallaan ja paina se vastekiskoon
- Vedä toisella kädellä sahanterä vetolaitteesta (8) hitaasti eteenpäin työstökappaleen läpi.
- Kun leikkaus on tehty, älä anna sahanterän vetolaitteen

ponnahtaa takaisin, vaan laske se hitaasti käsin takaisin.

- Sammuta saha jälleen.  
Ota sahausjätteet pois vasta kun sahanterä on pysähtynyt.

## 10. Huolto

- Huomio! Irroita verkkopistoke.
- Poista pöly ja lika säännöllisin väliajoin koneesta. Puhdista kone parhaiten pehmeällä harjalla tai rievulla.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.
- Pidä sahan vetolaite aina puhtaana ja voitele se säännöllisin väliajoin.

## 11. Varaosatilaus

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**H****⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**2. A gép leírása (ábra 1/2)**

- 1 Fűrészasztal
- 2 Fűrészlap védő
- 3 Toló bot
- 4 Fűrészlap
- 5 Hasító ék
- 6 Asztalbetét
- 7 Univerzális ütköző
- 8 Kézi hajtókar /vonóberendezés
- 9 Beállító- és rögzítőfogantyú
- 10 Szorítókar
- 11 Be-, Kikapcsoló
- 12 Excenterkar
- 13 Elszívótömlő

**3. A szállítás kiterjedése**

- Padló alatti-vonófűrész
- Keményfémplapkás fűrészlap
- Univerzális ütköző
- Harántütköző
- Toló bot

**4. Rendeltetésszerű használat**

Az asztali körfűrész, a gép nagyságának megfelelő mindenféle fa hossz- és harántvágására (csak harántütközővel) szolgál.

Semilyen rönkfélét nem szabad vágni.

**A gépet csak a rendeltetése szerint szabad alkalmazni.**

Ezt túlhaladó használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó/kezelő felelős és nem a gyártó.

Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat (HM vagy CV fűrészlapokat) szabad használni. Minden fajta szétválasztó tárcsának és HSS – fűrészlapnak a használata tilos.

A rendeltetésszerű alkalmazás része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek a gép használatában jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak muszáj lenniük.

Ezen kívül pontosan be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és biztonságtechnika terén fennálló egyéb általános szabályokat.

A gépen történő változtatások, a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megtérítését, teljesen kizárják.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- a fűrészlap megérintése a nem lefedett fűrészkörben.
- a forgó fűrészlapba való nyúlás (vágási sérülés).
- a munkadarab és munkadarabrészek visszacsapódása.
- fűrészlaptörések.
- a fűrészlap hibás keményfémrészeinek a kivetése.
- a szükséges zajcsökkentő fullvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.
- zárt termekben levő használatkor az egészségre káros faparak kibocsátása.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek

tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

#### 4. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor	230-240 V ~ 50Hz
Teljesítmény P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Üresjáratú fordulatszám $n_0$	4300 perc <sup>-1</sup>
Keményfémfűrészlap	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
A fogak száma	48
Asztalnagyság	660 x 456 mm
Vonáshossz	220 mm
Vágási magasság max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Magasság elállítása	fokozatmentesen 0 - 73 mm
Fűrészlap dönthető	fokozatmentesen -2° - 47°
Elszívó csatlakozó	Ø 35 mm
Tömeg	33 kg

#### Zajkibocsátási értékek

A zaj és a vibrációs értékek az EN 61029 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték LPA	97,7 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$	3 dB
Hangteljesítménymérték LWA	109,3 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	3 dB

A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem muszáj egyben biztos munkahelyi értékeket is jelenteniük. Habár az emissziós- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedések szükségesek-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokot stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmazzák. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használónak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.

#### Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

#### Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.

#### 6. Üzembe helyezés előtt

- Az asztali körfűrész kicsomagolni és az esetleges szállítási sérülésekre felülvizsgálni
- A gépet stabilan kell felállítani.
- Üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A fűrészlapnak szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán ügyeljen az idegen alkatrészekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb..
- Mielőtt a ki- / bekapcsolót üzemeltetné, bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap rendesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járatúak.
- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típustábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.
- Az állványnak ill. a munkapadnak elég stabilnak kell lennie és nem szabad neki a munka alatt eldőlnie.

#### 7. Összeszerelés

**Figyelem! Húzza ki a körfűrészben történő minden karbantartási, átépítési és összeszerelési munka előtt a hálózati csatlakozót.**

##### 7.1 Összeszerelés

- Biztossan felállítani a fűrész.
- Az elszívóadapter (16) a 2 csavar segítségével (35) rácsavarozni a fűrész hátulsó részére, az 5-ös ábrán mutatottak szerint.
- Felszerelni az alsó pórelszívó berendezéshez levő toldalékcsovet (50) és rákapcsolni a a rövidebb elszívótömlőt (51) az elszívóadapterre és a toldalékcsőre.

## 7.2 A fűrészlapvédő felszerelése / leszerelése (ábra 2/3)

- Felrakni a fűrészlapvédőt (2) a hasító ékre (5), úgy hogy a csavar (33) a hasító ék (5) lyukán (45) keresztül passzoljon.
  - Ne húzza meg a csavart (37) túl feszesre; a fűrészlapvédőnek szabadon mozgathatónak kell maradnia.
  - Ráerősíteni az elszívőtömlőt (13) az elszívóadapterre (14) és a fűrészlapvédő (2) elszívócsöcsönkjaira.
  - Az elszívóadapter (14) kijáratára egy megfelelő elszívószerelvényt kell rákapcsolni. (ábra 3)
  - A leszerelés az elenkező sorrendben történik.
- Figyelem!**  
A fűrészelés elkezdése előtt a fűrészlapvédőnek (2) le kell engedve lenni a fűrészelési anyagra.

## 7.3. A hasító éket beállítani (ábrák 8/9)

- Figyelem! Húzza ki a hálózati dugót
- Beállítani a fűrészlapot (4) a max. vágási mélységre, a 0°-ú állásba helyezni és arretálni.
- Leszerelni a fűrészlapvédőt (2) (lásd 7.2.)
- Kivenni az asztalbetétet (6) (lásd 7.4)
- Meglazítani a 2 rögzítőcsavart (20).

### 7.3.1. Beállítás a maximális vágásokhoz (ábrák 6/7/8)

- A hasító éket (5) addig feltolni, amíg a fűrészasztal (1) és a hasító ék (5) felső széle közötti távolság maximális.
- A fűrészlap (4) és a hasító ék (5) közötti távolságnak 3-5 mm-nek kell lennie.
- A csavart (20) ismét feszesre húzni és felszerelni az asztalbetétet (6) (ábra 7).

## 7.4 Az asztalbetét kicserélése (ábra 6)

- Kopás vagy megrongálás esetén ki kell cserélni az asztalbetétet, mert különben magasabb sérülési veszély áll fenn.
- Levenni a fűrészlapvédőt (2)
- Eltávolítani a 2 sülyesztettfejű csavart (34).
- Kivenni az elkopott asztalbetétet (6).
- Az új asztalbetét beszerelése az ellenkező sorrendben történik

## 7.5 A fűrészlap összeszerelése/kicserélése (ábra 7)

- Figyelem! Húzza ki a hálózati dugót.
- A két sülyesztettfejű csavar megeresztése által eltávolítani az asztalbetétet (lásd 7.4)
- Megeresztetni az anyát (24), azáltal hogy az egyik kulccsal (SW 24) az anyát megfogja és egy másik villás kulcsot (SW 13) rátesz a motortengelyre, ellentartásként. A számszám

nincs a szállítás terjedelmében!

- Figyelem! Az anyát a fűrészlap forgási irányában csavarni.
  - A külső karimát levenni és az öreg fűrészlapot ferdén lefelé lehúzni a belső karimáról.
  - Az új fűrészlap felszerelése előtt a fűrészlap karimáját gondosan megtisztítani
  - Az új fűrészlapot a fordított sorrendben újra berakni és feszesre húzni
- Figyelem!** Vegye figyelembe a forgási irányt, a fogak vágási hajlásának a futási irányba kell mutatnia, ez annyit jelent, hogy előre mutatnak (lásd a nyilat a fűrészlapvédőn)
- A hasító éket (5) valamint a fűrészlapvédőt (2) újra felszerelni és beállítani (lásd 7.2, 7.3)
  - Mielőtt a fűrészrel újra dolgozna, meg kell vizsgálni a védő berendezések működését.

## 8. Kezelés

A padló alatti-vonófűrész fel lehet használni mint vonó-körfűrész vagy pedig mint asztali körfűrész.

- A padló alatti-vonófűrész kénti használata a rögzített munkadarabok precíz és biztos szétválasztására szolgál, amelynél a fűrészaggregátor lesz mozgató.
- Az asztali körfűrész kénti használat a nagy munkadarabok hosszvágására szolgál, amelynél a fűrészaggregátor fixálva van és a munkadarab lesz mozgató.

### 8.1. Be-/ kikapcsoló (ábra 4)

- A fűrész a zöld taszter "1" nyomása által lehet bekapcsolni.
- A fűrész újra kikapcsolásához a piros tasztert "0" kell megnyomni.

### 8.2. Vágási mélység (ábra 4)

- A kézi hajtókar (8) csavarása által lehet a fűrészlapot (4) a kívánt vágási mélységre beállítani.
- Az óramutató forgásával elenkező irányba: nagyobb vágási mélység  
Az óramutató forgási irányába: kisebb vágási mélység

## 8.3. Párhuzamos ütköző

### 8.3.1. Ütközői magasság

- A vele szállított univerzális ütközőnek (7) két különbözően magas vezetőfelülete van.
- A vágni való anyagok vastagságától függően az ütközősint (25) a 12.-es ábra szerint, vastag anyagoknál, vagy a 13.-as ábra szerint, vékony anyagoknál, kell használni.

- Az ütközősínnek (25) az alacsonyabb vezetőfelületre való átállításához, meg kell lazítani mind a két szárnyascsavart (26), azért hogy kioldja az ütközősínt (25) a tartórol (24).
- Kivenni a két szárnyascsavart (26) az ütközősínben (25) levő egyik nyíláson (27) keresztül és a másik nyíláson (31) keresztül ismét berakni (ábra 14).
- Ismét felszerelni az ütközősínt (25) a tartóra.
- A magasabb vezetőfelületre való átállítást analog kell elvégezni.

### 8.3.2. Vágási szélesség

- A fadarabok hosszvágásánál muszáj egy párhuzamos ütközőt (7) használni.
- A párhuzamos ütközőt (7) a fűrészasztal (1) mind a két oldalára fel lehet szerelni.
- A párhuzamos ütközőt (7) a fűrészasztal (1) elülső vezetősinébe (22) kell berakni.
- A vezetősinen (1) levő skála (23) segítségével lehet a párhuzamos ütközőt (7) a kívánt mértékre beállítani.
- Az excenterkar (12) nyomása által lehet a párhuzamos ütközőt a kívánt pozícióban beszorítani.

### 8.3.3. Az ütközési hossz beállítása (ábra. 11)

- A vágási jav szorulásának az elkerüléséért, az ütközési sín (25) hosszirányban eltolható.
- Egyszerű szabály: az ütközőnek a hátsó vége egy gondolt vonalhoz ütközik, amelyek körül belül a fűrészlap középenél kezdődik és 45° fok alatt hátrafelé fut.
- Beállítani a szükséges vágási szélességet -Meglazítani a szorítókart (10), az ütközőt annyira előretolni, amíg a kigondolt 45°-ú vonalat meg nem érinti. Adott esetben a szárnyas csavarok (26) megeresztése által az ütközési sínt beállítani. A beállítás után ismét feszesre húzni a szorítókart és a szárnyascsavárokat.

### 8.4. Harántütköző (ábra 10)

- A bal vagy a jobb vezetősinbe (52) a kívánt helyzetben beszorítani az excenterkar (12) segítségével az univerzális ütközőt.
- A szorítókar (10) meglazítása által beállítani az ütközőt a kívánt oldali pozícióra és ismét odaszorítani a kart.
- A recézett fejű csavar (32) meglazítása által beállítani a harántütközőn a kívánt szöveget és ismét feszesre húzni a recézett fejű csavart. A szögletbeállítás egy raszterozással rendelkezik az általános szögmértékekhez.
- Mind a két szárnyascsavart (26) meglazítása által beállítani az ütközősínt.

### Figyelem!

- Ne tolja az ütközősínt (25) túlságosan a fűrészlap irányába.
- Az ütközősín (25) és a fűrészlap (4) közötti távolságnak cca. 12 mm-nek kell lennie.

### 8.5. A szög beállítása (ábra 17)

- Meglazítani a rügöző fogantyút (9).
- A fogantyú fordítása által beállítani a skálán a kívánt szögmértéket.
- A kívánt szögmértékben bereteszelni a rögzítő fogantyút.
- A fűrész egy szögletütközővel (14) rendelkezik.
- Ha a szögletütköző a bal oldali pozícióban van (ábra 17), akkor az ütköző 0°-on ill. 45°-on aktiv.
- Ha a szögletütköző a jobb oldali pozícióban van, akkor egy max. -2°-ú ill. + 47°-ú fűrészlapszögletet lehet beállítani.

### 8.6 Padló alatti-vonófűrészkeinti használat

A padló alatti-vonófűrészkeinti használatához ki kell zárni a fűrészaggregátor elzáró berendezését (36). Ehhez a vonóberendezést (8) enyhén kifelé húzni és kiengedni a zárat (ábra 16).

### 8.7 Asztali körfűrészkeinti használat

Asztali körfűrészkeinti használatához feszesen fixálni kell a fűrészaggregátort.

- Ahhoz a zárat a vonórúd két horonyának (a/b) egyikébe hagyni bereteszelni (ábra 15/16). A bereteszelés után leellenőrizni, hogy hatásos e a zár (36).
- A középső horonyba (b) való fixálásnál, az üzemmeltetésnél nagyobb munkadarab felfektető rész áll a fűrészasztal hátulsó részén a rendelkezésre.

## 9. Üzem

### Figyelem!

- Minden új beállítás után, a beállított mértékek felülvizsgálatára egy próbavágást ajánlunk.
- A fűrész bekapcsolása után, mielőtt véghezvinné a vágást, megvárni, míg a fűrészlap a maximális fordulatszámát elérte.
- Figyelem a bevágásoknál!
- Használat előtt a vele szállított fémszögletekkel (a) erősen oda kell csavarozni a fűrész! Ehhez a 22-es ábrán mutatottak szerint fel kell erősíteni a csavarokkal (b) a fémszögletet (a) a géptestre.
- A készüléket csak elszívással üzemeltetni. Az elszívónyílásokat rendszeresen leellenőrizni és megtisztítani.

**H****9.1. Hosszváágások véghezvitele (ábra 19)**

Ennél egy munkadarab hosszába lessz kettévágvá. Figyelem! A fűrészaggregátornak fixálva kell lennie. A munkadarabnak az egyik szélét a párhuzamos ütközö (7) ellen kell nyomni, míg a lapos felülete a fűrészasztalra (1) felfekszik.

A fűrészlap védőnek (2) mindig rá kell feküdnie a munkadarabra.

A hosszváágásnál sohasem szabad a munkaállásnak a vágás lefolyásával egy vonalba lennie.

- A párhuzamos ütközöt (7) a munkadarab magasságnak és a kívánt szélességnek megfelelően beállítani. (lásd a 8.3.-at)
- Bekapcsolni a fűrész.
- Fektesse a kezét bezárt ujjakkal simán a munkadarabra és tolja a munkadarabot a párhuzamos ütközö (7) mellett a fűrészlapba (4).
- A bal kézzel vagy jobb kézzel (a párhuzamos ütközö helyzetétől függően) vezetés csak a védőkupak elülső széléig.
- A munkadarabot mindig a hasító ék (5) végéig áttolni.
- A vágási hulladék a fűrészasztalon (1) marad, míg a fűrészlap (4) ismét nyugalmi állásba nem került.
- A vágási hulladék a fűrészasztalon (1) marad, míg a fűrészlap (4) ismét nyugalmi állásba nem került.
- Biztosítsa a munkadarabokat a vágási folyamat végéni lebillenés ellen! (mint például legurulási állvány stb. )

**9.1.2. Keskeny munkadarabok vágása (ábra 20)**

- 120 mm alatti szélességű munkadarabok hosszváágását okvetlenül egy toló bot (3) segítségével kell elvégezni.

A toló bot benne van a szállítás terjedelmében.

**Elkopott illetve károsult toló botokat azonnal ki kell cserélni.**

**9.1.3. Nagyon keskeny munkadarabok vágása (ábra 21)**

- Nagyon keskeny 30 mm és alatta levő szélességű munkadarabok hosszváágásánál okvetlenül egy toló fadarabot (a) kell használni.
- Ennél a párhuzamos ütközö alacsony vezető felületét kell előnybe részesíteni.
- **A tolófa nincs benne a szállítás terjedelmében!**  
(Kapható a rávonatközö szaküzletben)  
Az elkopott toló botot időben kicserélni.

**9.1.4. Ferde váágások véghezvitele (ábra 17/23)**

Ferde váágások már alapjába véve csak a párhuzamos ütközö (7) felhasználásával végezendök el.

- Beállítani a fűrészlapot (4) a kívánt szög mértékre. (lásd 8.5.)
- A munkadarab szélessége és magassága szerint beállítani a párhuzamos ütközöt (7).
- A munkadarab szélsségének megfelelően elvégezni a vágást (lásd 9.1.2. és 9.1.3.)

**9.1.5. Keresztváágások véghezvitele (ábrák 18/24)**

- A keresztváágások a vonófunkció segítségével történnek.
- Beállítani a kívánt fűrészlap-szögletet (8.5-ös fejezet)
- Az univerzális ütközöt a 8.4-es fejezet szerint használni.
- Az egyik kézzel jól feszesen tartani és az ütközösínhez tolni a munkadarabot.
- A másik kézzel a fűrészlapot a vonóberendezésnél (8) fogva lassan előre a munkadarabon keresztül húzni.
- A vágás után ne hagyja a fűrészaggregátort visszarántani, hanem vezese lassan kézzel vissza.
- Ismét kikapcsolni a fűrész.  
A fűrészhulladékot csak akkor eltávolítani, ha a fűrészlap leállt.

**10. Karbantartás**

- **Figyelem!** Húzza ki a hálózati dugót.
- A port és a szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Tartsa a fűrészaggregátor vonófunkcióját tisztán és rendszeres időközökben utánkenni.

**11. Pótalkatrészek megrendelése**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.



**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne upute**

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjizi.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Opis uređaja (sl. 1/2)**

- 1 Stol pile
- 2 Zaštita lista pile
- 3 Komad za guranje
- 4 List pile
- 5 Klin za cijepanje
- 6 Umetak za stol
- 7 Univerzalni graničnik
- 8 Kotačić/povlačna naprava
- 9 Ručka za podešavanje i fiksiranje
- 10 Stezna poluga
- 11 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 12 Poluga s ekscentrom
- 13 Crijevo za odsisavanje

**3. Opseg isporuke**

- Mobilna kružna pila na stalku
- List pile sa slojem od tvrdog metala
- Univerzalni graničnik
- Poprečni graničnik
- Komad za guranje

**4. Namjenska uporaba**

Stolna kružna pila služi za uzdužno i poprečno rezanje (samo s poprečnim graničnikom) drva svih vrsta, prema veličini stroja.

Ne smiju se rezati okrugla drva bilo koje vrste. Stroj se smije koristiti samo za utvrđenu namjenu. Svako drugo korištenje izvan tih okvira smatra se nesvrshodnim. Za štete ili ozljede bilo koje vrste koje bi zbog toga nastale ne jamči proizvođač nego korisnik. Smiju se koristiti samo listovi pile (HM- ili CV-listovi pile) prikladni za stroj. Nije dozvoljeno korištenje HSS-listova i reznih ploča bilo koje vrste. Sastavni dio namjenskog korištenja čini i pridržavanje sigurnosnih napomena kao i uputa za montažu i rad navedenih u uputama za uporabu.

Osobe koje upravljaju strojem i održavaju ga moraju se upoznati s tim uputama i biti upućene u moguće opasnosti.

Treba se točno pridržavati dotičnih propisa o zaštiti na radu.

Treba se pridržavati i ostalih pravila iz medicine rada i sigurnosno-tehničkih područja.

Promjene na stroju u potpunosti isključuju jamstvo proizvođača i iz toga proizašle štete.

Unatoč namjenskoj uporabi ne mogu se potpuno isključiti određeni faktori rizika. Uvjetovani konstrukcijom i izvedbom stroja mogu nastati sljedeći rizici:

- Dodir s listom pile u nepokrivenom području pile.
- Zahvat u list pile tijekom rada (posjekotine).
- Povratni udarac radnih komada i njihovih dijelova.
- Lomovi lista pile.
- Otkidanje nekvalitetnih dijelova listova pile od tvrdog metala.
- Oštećenje sluha u slučaju nekorištenja potrebne zaštite.
- Emisije drvene prašine opasne za zdravlje kod korištenja u zatvorenim prostorijama.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## 5. Tehnički podaci

Izmjenični motor	230-240 V ~ 50 Hz
Snaga P	S1 1500 W S6 40% 1800 W
Broj okretaja praznog hoda $n_0$	4300 min <sup>-1</sup>
List pile od tvrdog metala	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Broj zubaca	48
Veličina stola	660 x 456 mm
Povlačna duljina	220 mm
Visina rezanja maks.	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Podešavanje visine	kontinuirano 0 - 73 mm
Zakretljiv list pile	kontinuirano -2° - 47°
Priključak za odsisavanje	Ø 35 mm
Težina	33 kg

## Vrijednosti emisije buke

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 61029.

Razina zvučnog tlaka LPA	97,7 dB (A)
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Razina buke LWA	109,3 dB (A)
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i zbog toga ne moraju istovremeno predstavljati i sigurnosne vrijednosti na radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razina emisije i imisije, iz toga se ne može pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere zaštite ili ne. Faktori koji mogu utjecati na razinu postojeće imisije na radnom mjestu obuhvaćaju vrijeme djelovanja, specifičnost radnog prostora, ostale izvore buke itd., npr. broj strojeva i druge susjedne procese. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu isto tako mogu varirati od države do države. Ova informacija treba poslužiti korisniku za bolju procjenu opasnosti i rizika.

### Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.

58

- Isključite uređaj kad ga ne koristite.

## 6. Prije puštanja u rad

- Raspakirajte stolnu kružnu pilu i provjerite eventualna oštećenja nastala kod transporta
- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan tj. pričvrstiti na radni stol ili pričvrstiti vijcima na donje postolje.
- Prije puštanja u rad svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti propisno montirani.
- List pile se mora neometano kretati.
- Kod drva koje upravo obradjujete pripazite na strana tijela kao što su npr. čavli ili vijci.
- Prije nego što aktivirate sklopku za uključivanje/isključivanje provjerite je li list pile pravilno montiran i jesu li gibljivi dijelovi lako pokretljivi.
- Prije priključenja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

## 7. Montaža

**Pažnja! Prije svih radova održavanja i preinaka na kružnoj pili treba izvući mrežni utikač.**

### 7.1 Montaža

- Pilu postavite tako da bude stabilna.
- Adaptor za odsisavanje (16) pričvrstite pomoću 2 vijka (35) na stražnju stranu pile kao što je prikazano na sl. 5.
- Montirajte produžnu cijev (50) na donju napravu za odsisavanje prašine, a kratko usisno crijevo (51) na adaptor i produžnu cijev.

### 7.2 Montiranje/demontiranje zaštite lista pile (sl. 2/3)

- Zaštitu lista pile (2) stavite na klin za cijepanje (5) tako da vijak udje kroz rupu (44) klina.
- Vijak (15) nemojte čvrsto pritegnuti; zaštita lista pile mora ostati slobodno gibljiva.
- Pričvrstite crijevo (13) na adaptor za odsisavanje (16) i na nastavak za odsisavanje na zaštitu lista pile (2).
- Na izlazu adaptera za odsisavanje (16) treba priključiti prikladan uređaj za odsisavanje.
- Demontaža se odvija obrnutim redoslijedom. Pažnja!  
Prije svakog početka rezanja zaštita lista pile (2) mora se spustiti na komad koji se reže.

**7.3 Podešavanje klina za cijepanje (sl. 8/9)**

- Pažnja! Izvucite mrežni utikač.
- List pile (4) podesite na maks. dubinu rezanja, dovedite u položaj 0° i aretirajte ga.
- Demontirajte zaštitu lista pile (vidi 7.3.)
- Izvadite umetak za stol (vidi 7.5).
- Olabavite pričvrсни vijak (20).

**7.3.1. Podešavanje za maksimalne rezove (sl. 6/7/8)**

- Klin za cijepanje (5) pomaknite prema gore tako da razmak između stola pile (1) i gornjeg ruba klina za cijepanje (5) iznosi oko 10 cm.
- Razmak između lista pile (4) i klina za cijepanje (5) treba biti 3-8 mm.
- Ponovno pritegnite vijak (20) i montirajte umetak za stol (6) (sl. 7).

**7.4 Zamjena umetka za stol (sl. 6)**

- Kod istrošenosti ili oštećenja umetak za stol treba zamijeniti jer u suprotnom postoji povećana opasnost od ozljeđivanja.
- Skinite zaštitu lista pile (2).
- Uklonite dva vijka s upuštenom glavom (34).
- Izvadite istrošeni umetak za stol (6).
- Montaža novog umetka za stol odvija se obrnutim redoslijedom.

**7.5 Montaža/zamjena lista pile (sl. 7)**

- Pažnja! Izvucite mrežni utikač.
- Umetak za stol uklonite otpuštanjem dvaju vijaka s upuštenim glavama (vidi 7.5)
- Otpustite maticu tako da ključ (SW 24) nasadite na maticu i drugim, viljuškastim ključem (SW 13), kontrirajte na osovini motora.
- Pažnja! Maticu okrećite u smjeru rotacije lista pile.
- Skinite vanjsku prirubnicu i stari list pile skinite ukoso prema dolje s unutrašnje prirubnice.
- Prije montaže novog lista pažljivo očistite prirubnicu lista pile.
- Novi list pile stavite obrnutim redoslijedom i pritegnite ga. Pažnja! Obratiti pažnju na smjer kretanja, kosina reza zubiju mora pokazivati u smjeru kretanja tj. prema naprijed (vidi strelicu na zaštiti lista pile).
- Ponovno montirajte i podesite klin za cijepanje (5) kao i zaštitu lista pile (2) (vidi 7.3., 7.4.)
- Prije nego nastavite raditi s pilom provjerite funkcionalnost zaštitnih naprava.

**8. Upravljanje**

- Mobilna kružna pila na stalku može se koristiti kao povlačna kružna pila ili kao stolna kružna pila.
- Kad se koristi kao kružna povlačna pila služi za precizno i sigurno rezanje fiksiranih radnih komada pri čemu se kreće agregat pile.
- Kad radi kao stolna kružna pila služi za uzdužno rezanje većih radni komada pri čemu je agregat pile fiksiran a radni komad se kreće.

**8.1. Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 4)**

- Pritiskom na zelenu tipku .I. pila se može uključiti. Prije početka rezanja pričekajte da list pile dostigne svoj maksimalni broj okretaja.
- Da biste pilu ponovno isključili, morate pritisnuti crvenu tipku .0.

**8.2. Dubina rezanja (sl. 4)**

- Okretanjem ručice (8) list pile (4) se može podesiti na željenu dubinu rezanja.

U smjeru suprotnom od kazaljke na satu:  
veća dubina rezanja

U smjeru kazaljke na satu:  
manja dubina rezanja

**8.3. Paralelni graničnik****8.3.1. Visina graničnika**

- Isporučeni paralelni graničnik (7) ima dvije površine vodilica različitih visina.
- Ovisno o debljini materijala za rezanje mora se koristiti granična vodilica (25) prema sl. 12 za deblji materijal i prema sl. 11 za tanji materijal.
- U cilju premještanja granične vodilice (25) na nižu površinu, oba nazubljena vijka (26) moraju se olabaviti kako bi se granična vodilica (25) otpustila od držača (24).
- Oba nazubljena vijka (26) izvadite kroz prorez (27) u graničnoj vodilici (25) i ponovno ih umetnite u drugi prorez (31).
- Graničnu vodilicu (25) ponovno montirajte na držač (24).
- Premještanje na višu površinu vodilice mora se provoditi analogno.

**8.3.2. Širina reza**

- Kod uzdužnog rezanja dijelova drva mora se koristiti paralelni graničnik (7).
- Paralelni graničnik (7) može se montirati na obje strane stola pile (1).
- Paralelni graničnik (7) mora se staviti na kliznu vodilicu (22) stola pile (1).
- Uz pomoć skale (23) na vodilici (1) paralelni

- graničnik (7) se može podesiti na željenu mjeru.
- Pritiskom na polugu s ekscentrom (12) paralelni graničnik se može fiksirati u željenom položaju.

### 8.3.3. Podešavanje duljine graničnika (sl. 11)

- Da biste spriječili priklještenje drva koje režete, granična vodilica (25) se može pomicati u uzdužnom smjeru.
- Iskustveno pravilo: Stražnji dio graničnika udara o zamišljenu liniju koja započinje otprilike kod sredine lista pile i prolazi unatrag pod 45°.
- Podešavanje potrebne širine reza
  - Olabavite nazubljene vijke (26) i pomičite graničnu vodilicu (25) toliko da se dodirne zamišljena linija pod kutem od 45°.
  - Ponovno pritegnite nazubljene vijke (26).

### 8.4. Poprečni graničnik (sl. 10)

- Univerzalni graničnik na lijevoj ili desnoj kliznoj vodilici (52) pričvrstite pomoću ekscentrične poluge (12) u željeni položaj.
- Graničnik podesite na željeni bočni položaj otpuštanjem stezne poluge (10) i njezinim ponovnim pričvršćivanjem.
- Otpuštanjem vijka s nazubljenom glavom (32) podesite željeni kut na poprečnom graničniku i ponovno pritegnite vijak s nazubljenom glavom. Podešivač kuta ima rasterski dosjed za sve dostupne mjere kuta.
- Otpuštanjem oba vijka s krilatom glavom (26) podesite graničnu vodilicu.

#### Pažnja!

- Graničnu vodilicu (25) nemojte previše gurnuti u smjeru lista pile.
- Razmak između granične vodilice (25) i lista pile (4) mora iznositi 12 mm.

### 8.5. Podešavanje kuta (sl. 17)

- Otpustite pričvrсну ručku (9)
- Okretanjem ručke podesite željenu kutnu mjeru na skali.
- Pričvrсну ručku aretirajte pod željenim kutnim položajem.
- Pila ima kutni graničnik (14).
- Nalazi li se kutni graničnik u lijevom položaju (sl. 17), aktivan je na 0° odnosno 45°.
- Nalazi li se kutni graničnik u desnom položaju, kut lista pile može se podesiti do maks. -2° odn. + 47°.

### 8.6 Korištenje pile kao mobilne povlačne pile na stalku

Za korištenje stroja kao kružne povlačne pile morate deaktivirati blokadu (36).

U tu svrhu povlačnu napravu (8) lagano povucite prema van i otpustite blokadu. (sl. 16)

### 8.7 Korištenje pile kao stolne povlačne pile

Za korištenje stroja kao stolne kružne pile agregat pile morate čvrsto fiksirati.

- U tu svrhu pustite da blokada usjedne u jedan od dva utora (a/b) povlačne šipke. (sl.15/16). Kad usjedne, provjerite je li blokada (36) djelotvorna.
- Kod fiksiranja u srednji utor (b) prilikom rada na raspolaganju je veća podloga za radni komad na stražnjoj strani stola pile.

## 9. Pogon

#### Pažnja!

- Nakon svakog novog podešavanja preporučujemo da provedete probno rezanje kako biste provjerili podešene mjere.
- Nakon podešavanja pile prije nego počnete rezati pričekajte da list pile postigne svoj maksimalni broj okretaja.
- Oprez kod urezivanja!
- Prije uporabe pilu treba pričvrstiti priloženim metalnim kutnicima (a)! Za to je potrebno metalne kutnike (a) pričvrstiti vijcima (b) na tijelo stroja kao što je prikazano na slici 22.
- Ure aj smijete koristiti samo s dijelom za usisavanje. Redovito kontrolirajte i čistite usisne kanale.

### 9.1. Izvodjenje uzdužnih rezova (sl. 19)

U ovom slučaju radni komad se prerezuje po svom uzdužnom smjeru. Pažnja! Agregat pile mora biti fiksiran.

Rub radnog komada pritišće se o paralelni graničnik (7) dok ravna strana naliježe na stol pile (1). Zaštita lista pile (2) mora se uvijek spustiti na radni komad.

Radni položaj kod uzdužnog rezanja nikad ne smije biti u liniji s tijekom rezanja.

- Paralelni graničnik (7) podesite u skladu s visinom radnog komada i željenom širinom. (vidi 8.3)
- Uključivanje pile
- Položite šake na radni komad ravno, sa spojenim prstima i pomičite ga duž paralelnog graničnika (7) u list pile (4).
- Bočnu vodilicu uhvatite lijevom ili desnom rukom (ovisno o položaju paralelnog graničnika)

samo do prednjeg ruba zaštitnog poklopca.

- Radni komad uvijek progurajte do kraja klina za cijepanje (5).
- Otpaci rezanja ostaju na stolu pile (1) tako dugo dok se list pile (4) ponovno ne zaustavi.
- Dugačke radne komade osigurajte od prevrtanja na kraju procesa rezanja! (npr. stalcima za prihvat itd.).

#### 9.1.2. Rezanje uskih radnih komada (sl. 20)

- Uzdužni rezovi na radnim komadima širine manje od 120 mm moraju se obavezno provoditi uz dodatnu pomoć komada za guranje (3). Komad za guranje sadržan je u opsegu isporuke.

**Istrošen odnosno oštećen komad za guranje odmah zamijenite.**

#### 9.1.3. Rezanje vrlo uskih radnih komada (Sl. 21)

- Za uzdužne rezove na vrlo uskim radnim komadima širine od 30 mm mora se obavezno koristiti drvo za guranje.
- Pritom treba dati prednost nižoj površini vodilice paralelnog graničnika.
- **Drvo za guranje nije sadržano u opsegu isporuke!**  
**(Može se nabaviti u odgovarajućoj trgovini)**  
**Pravovremeno zamijenite istrošeno drvo za guranje.**

#### 9.1.4. Izvodjenje kosih rezova (Sl. 16/23)

Kosi rezovi izvode se u osnovi uz korištenje paralelnog graničnika (7).

- List pile (4) podesite na željeni kut (vidi 8.5).
- Paralelni graničnik (7) podesite prema širini i visini radnog komada (vidi 8.3.1).
- Rez izvodite u skladu sa širinom radnog komada (vidi 9.1.1. i 9.1.2 i 9.1.3.).

#### 9.1.5. Izvodjenje poprečnih rezova (sl. 18/24)

- Poprečni rezovi izvode se pomoću vlačne funkcije.
- Podesite željeni kut lista pile (poglavlje 8.5).
- Koristite univerzalni graničnik kao što je prikazano u pogl. 8.4.
- Radni komad čvrsto držite rukom i pritisnite ga o graničnu vodilicu.
- Drugom rukom polako vucite povlačnu napravu (8) s listom pile prema naprijed kroz radni komad.
- Kad ga prerežete nemojte pustiti da agregat pile brzo klizne natrag nego ga polako vodite rukom natrag.
- Ponovno isključite pilu.
- Otpad rezanja uklonite tek kad se pila zaustavi.

## 10. Održavanje

- **Pažnja!** Izvucite mrežni utikač.
- Redovito čistite sa stroja prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih materijala ne koristite sredstva koja nagrízaju.
- Održavajte čistoću vlačne funkcije agregata pile i podmazujte je u redovitim intervalima.

## 11. Narudžba rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog zamjenskog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**CZ****⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny:**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**⚠ VAROVÁNÍ!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**2. Popis přístroje (obr. 1/2)**

- 1 Stůl pily
- 2 Ochrana pilového kotouče
- 3 Posuvná tyč
- 4 Pilový kotouč
- 5 Roztahovací klín
- 6 Vložka stolu
- 7 Univerzální doraz
- 8 Ruční kolo/tažné zařízení
- 9 Nastavovací a zajišťovací rukojeť
- 10 Svěrací páka
- 11 Za-/vypínač
- 12 Výstředníková páka
- 13 Odsávací hadice

**3. Rozsah dodávky**

- Pila se spodním tahem
- Pilový kotouč osazený ostřími ze slinitých karbidů
- Univerzální doraz
- Příčný doraz
- Posuvná tyč

**4. Použití podle účelu určení**

Univerzální kotoučová pila slouží k podélnému a příčnému řezání (pouze s příčným dorazem) dřeva všeho druhu, odpovídajíc velikosti stroje. Kulatina všeho druhu nesmí být řezána.

**Stroj smí být používán pouze podle účelu svého určení.**

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce.

Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové kotouče (tvrdokov nebo CV). Použití pilových kotoučů z vysoce výkonné rychlořezné oceli (HSS) a dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno. Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí ze slinitých karbidů z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevních prachů při použití v uzavřených prostorech.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Technická data

Motor na střídavý proud	230-240 V ~ 50 Hz
Výkon P	S1 1500 W S6 40% 1800 W
Počet otáček naprázdno $n_0$	4300 min <sup>-1</sup>
Pilový kotouč z tvrdokovu	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Počet zubů	48
Velikost stolu	660 x 456 mm
Délka tahu	220 mm
Hloubka řezu max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Nastavení výšky	plynule 0 - 73 mm
Pilový kotouč výkyvný	plynule -2° - 47°
Přípojka pro odsávání	Ø 35 mm
Hmotnost	33 kg

## Hodnoty emise hluku

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku LPA	97,7 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu LWA	109,3 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$	3 dB

„Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má uživateli pomoci při lepším odhadnutí nebezpečí a rizika.“

### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.

## 6. Před uvedením do provozu

- Univerzální kotoučovou pilu vybalit a překontrolovat, zda nevykazuje eventuelní dopravní škody.
- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

## 7. Montáž

**Pozor! Před všemi údržbovými a přezbrojovacími pracemi na okružní pile vytáhnout síťovou zástrčku.**

### 7.1 Montáž

- Pilu stabilně postavit.
- Adaptér odsávání (16) pomocí 2 šroubů (35) přišroubovat podle obr. 5 na zadní stranu pily.
- Prodlužovací trubku (50) pro dolní zařízení na odsávání prachu namontovat a kratší odsávací hadici (51) připojit na adaptér odsávání a prodlužovací trubku.

### 7.2 Montáž / demontáž ochrany pilového kotouče (obr. 2/3)

- Ochranu pilového kotouče (2) nasadit na roztahovací klín (5) tak, aby šroub zapadl do otvoru (44) roztahovacího klínu.
- Šroub (15) neutahovat moc pevně; ochrana pilového kotouče musí zůstat volně pohyblivá.
- Odsávací hadici (13) připevnit na adaptér odsávání (16) a na hrdlo odsávání ochrany pilového kotouče (2).
- Na výstup adaptéru odsávání (16) je třeba připojit vhodné odsávací zařízení.
- Demontáž se provádí v opačném pořadí.
- **Pozor!**  
**Před začátkem řezání musí být ochrana pilového kotouče (2) sklopena na řezaný materiál.**

**7.3. Nastavení roztahovacího klínu (obr. 8/9)**

- **Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.**
- Pilový kotouč (4) nastavit na max. hloubku řezu, uvést do polohy 0° a zaaretovat.
- Demontovat ochranu pilového kotouče (viz 7.3.).
- Vložku stolu (6) vyjmout (viz 7.5).
- Upevňovací šroub (20) povolit.

**7.3.1. Nastavení pro maximální řez (obr. 6/7/8)**

- Roztahovací klín (5) posunout směrem nahoru, až činí vzdálenost mezi stolkem pily (1) a horní hranou roztahovacího klínu (5) cca 10 cm.
- Vzdálenost mezi pilovým kotoučem (4) a roztahovacím klínem (5) má činit 3-8 mm.
- Oba imbusové šrouby (20) opět utáhnout a vložku stolku (6) namontovat.

**7.4 Výměna vložky stolku (obr. 6)**

- Při opotřebování nebo poškození je třeba vložku stolku vyměnit, jinak existuje zvýšené riziko zranění.
- Ochranu pilového kotouče (2) sejmout.
- 6 šroubů se zapuštěnou hlavou (34) odstranit.
- Opotřebovanou vložku stolku (6) směrem nahoru vyjmout.
- Montáž nové vložky stolku provést v opačném pořadí.

**7.5 Montáž / výměna pilového kotouče (obr. 7)**

- **Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.**
- Vložku stolu povolením dvou šroubů se zapuštěnou hlavou odstranit (viz 7.5).
- Matici povolit, a to tak, že se jeden klíč (SW 24) nasadí na matici a další rozvidlený klíč (SW 13) na přídržení na hřídeli motoru.
- Pozor! Matici otáčet ve směru rotace pilového kotouče.
- Vnější přírubu sejmout a starý pilový kotouč šikmo směrem dolů z vnitřní příruby stáhnout.
- Příruby pilového kotouče před montáží nového pilového kotouče pečlivě vyčistit.
- Nový pilový kotouč v opačném pořadí opět nasadit a utáhnout.
- **Pozor! Dbát na směr chodu, zkosení zubů musí ukazovat ve směru chodu, tzn. dopředu (viz šipka na ochraně pilového kotouče).**
- Roztahovací klín (5), jako též ochranu pilového kotouče (2) opět namontovat a nastavit (viz 7.3., 7.4.).
- Než začnete s pilou opět pracovat, přezkontrolujte funkčnost ochranných zařízení.

**8. Obsluha**

- Pila se spodním tahem může být používána jako kotoučová pila s tahem nebo jako stolní kotoučová pila.
- Provoz jako pila se spodním tahem slouží k přesnému a bezpečnému řezání nepohyblivých obrobků, přičemž je pohybováno řezacím agregátem.
- Provoz jako stolní kotoučová pila slouží k podélnému řezání větších obrobků, přičemž je fixován řezací agregát a obrobkem je pohybováno.

**8.1. Za-/vypínač (obr. 4)**

- Stisknutím zeleného tlačítka .I. je možno pilu zapnout. Před začátkem řezání vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svých maximálních otáček.
- K vypnutí pily musí být stisknuto červené tlačítko .0.

**8.2. Hloubka řezu (obr. 4)**

- Otáčením ruční kliky (8) může být pilový kotouč (4) nastaven na požadovanou hloubku řezu.

Proti směru hodinových ručiček:	větší hloubka řezu
Ve směru hodinových ručiček:	menší hloubka řezu

**8.3. Paralelní doraz****8.3.1. Výška dorazu**

- Dodaný paralelní doraz (7) disponuje dvěma různě vysokými vodicími plochami.
- Podle tloušťky řezaného materiálu musí být použita dorazová kolejnička (25) podle obr. 12 pro tlustý materiál a podle obr. 11 pro slabý materiál.
- K přestavení dorazové kolejničky (25) na nižší vodicí plochu musí být uvolněny oba rýhované šrouby (26), aby mohla být dorazová kolejnička (26) uvolněna od držáku (24).
- Oba rýhované šrouby (26) jednou štěrbinou (27) v dorazové kolejničce (25) vyjmout a do druhé štěrbině (31) opět zasadit.
- Dorazovou kolejničku (25) opět namontovat na držák (24).
- Přestavení na vysokou vodicí plochu musí být provedeno analogicky.



**8.3.2. Šířka řezu**

- Při podélném řezání dřevěných dílů musí být použit paralelní doraz (7).
- Paralelní doraz (7) může být namontován na obou stranách stolu pily (1).
- Paralelní doraz (7) musí být nasunut do vodící drážky (22) stolu pily (1).
- Pomocí stupnice (23) na vodící liště (1) může být paralelní doraz (7) nastaven na požadovaný rozměr.
- Stlačení výstředníkové páky (12) může být paralelní doraz upevněn v požadované poloze.

**8.3.3. Nastavení délky dorazu (obr. 11)**

- Aby se zabránilo váznutí řezaného materiálu, je dorazová kolejnička (25) v podélném směru posouvateľná.
- Základní pravidlo: Zadní konec dorazu naráží na myšlenou linii, která začíná přibližně ve středu pilového kotouče a pod 45° probíhá směrem dozadu.
- Nastavení potřebné šířky řezu - rýhované šrouby (26) povolít a dorazovou kolejničku (25) posunout tak dalece dopředu, až dojde k dotknutí myšlené 45° linie. - Rýhované šrouby (26) opět utáhnout.

**8.4. Příčný doraz (obr. 10)**

- Univerzální doraz pevně sevřít v požadované poloze pomocí výstředníkové páky (12) v levé nebo pravé vodící liště (52).
- Doraz povolením svěrací páky (10) nastavit na požadovanou boční polohu a páku opět zajistit.
- Povolením rýhovaného šroubu (32) nastavit na příčném dorazu požadovaný úhel a rýhovaný šroub opět utáhnout. Nastavení úhlu disponuje dělením pro všechny běžné úhlové rozměry.
- Povolením obou křídlových šroubů (26) nastavit dorazovou lištu.

**Pozor!**

- Dorazovou lištu (25) neposouvat moc daleko ve směru pilového kotouče.
- Vzdálenost mezi dorazovou lištou (25) a pilovým kotoučem (4) by měla činit cca 12 mm.

**8.5. Nastavení úhlu (obr. 17)**

- Zajišťovací rukojeť (9) povolít.
- Otáčením rukojeti nastavit na stupnici požadovaný úhlový rozměr.
- Zajišťovací rukojeť v požadovaném nastavení úhlu aretovat.
- Pila disponuje úhlovým dorazem (14).
- Pokud je úhlový doraz v levé poloze (obr. 17), je doraz na 0° resp. 45° aktivní.
- Pokud je úhlový doraz v pravé poloze, může být

nastaven úhel pilového kotouče max. -2° resp. + 47°.

**8.6 Použití jako pila se spodním tahem**

Na použití jako pila se spodním tahem musí být blokovací zařízení (36) řezacího agregátu odblokováno.

K tomu tažné zařízení (8) táhnout lehce směrem ven a blokování povolit (obr. 16).

**8.7 Použití jako stolní kotoučová pila**

Na použití jako stolní kotoučová pila musí být řezací agregát pevně fixován.

- K tomu nechat blokovací zařízení zaskočit v jedné ze dvou drážek (a/b) táhla (obr. 15/16). Po zaskočení zkontrolovat, zda je blokovací zařízení (36) účinné.
- Při fixování v prostřední drážce (b) je při provozu k dispozici větší podpěra obrobku na zadní straně stolu pily.

**9. Provoz****Pozor!!**

- Po každém novém nastavení doporučujeme zkušební řez na přezkoušení nastavených rozměrů.
- Po zapnutí pily vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svého maximálního počtu otáček, a teprve potom začít řezat.
- Pozor při nařezávání!
- Pilu před použitím pomocí dodaných kovových úhelníků (a) pevně přišroubovat! K tomu musí být, jako na obr. 22, kovové úhelníky (a) pomocí šroubů (b) upevněny na tělese stroje.
- Přístroj provozujte pouze s odsáváním. Pravidelně kontrolujte a čistěte odsávací kanály.

**9.1. Provádění podélných řezů (obr. 19)**

Zde je obrobek rozřezáván ve svém podélném směru. Pozor! Řezací agregát musí být fixován. Hrana obrobku je tlačena proti paralelnímu dorazu (7), přičemž plochá strana leží na řezacím stolku (1). Ochrana pilového kotouče (2) musí být vždy sklopena na obrobek.

Pracovní postoj při podélném řezu nesmí být nikdy v jedné linii s průběhem řezu.

- Paralelní doraz (7) nastavit příslušně podle výšky obrobku a požadované šířky (viz 8.3).
- Pilu zapnout.
- Ruce se semknutými prsty položit ploše na obrobek a obrobek posouvat podél paralelního dorazu (7) do pilového kotouče (4).
- Boční vedení levou nebo pravou rukou (podle

polohy paralelního dorazu) pouze po přední hranu ochranného krytu.

- Obrobek protáhnout vždy až do konce roztahovacího klínu (5).
- Odpad zůstane na řezacím stolku (1) ležet do té doby, až se pilový kotouč (4) opět nachází v klidové poloze.
- Dlouhé obrobky zajistit proti přepadnutí na konci řezání (např. odvalovací stojan atd.).

#### 9.1.2. Řezání úzkých obrobků (obr. 20)

- Podélné řezy obrobků o šířce menší než 120 mm musí být bezpodmínečně prováděny za použití posuvné tyče (3). Posuvná tyč je v rozsahu dodávky. Opotřebovanou nebo poškozenou posuvnou tyč okamžitě vyměnit.

#### 9.1.3. Řezání velmi úzkých obrobků (obr. 21)

- Pro podélné řezy velmi úzkých obrobků o šířce 30 mm a méně je bezpodmínečně nutné používat posuvné dřevo (a).
- Přitom je třeba upřednostnit nízkou vodiví plochu paralelního dorazu.
- Posuvné dřevo není v rozsahu dodávky! (K dostání v příslušných odborných obchodech). Opotřebované posuvné dřevo včas nahradit.

#### 9.1.4. Provádění šikmých řezů (obr. 17/23)

Šikmé řezy jsou prováděny zásadně za použití paralelního dorazu (7).

- Pilový kotouč (4) nastavit na požadovaný úhlový rozměr (viz 8.5.).
- Paralelní doraz (7) nastavit podle šířky a výšky obrobku (viz 8.3.1).
- Řez provést odpovídajíc šířce obrobku. (viz 9.1.1. a 9.1.2 a 9.1.3.)

#### 9.1.5. Provádění příčných řezů (obr. 18/24)

- Příčné řezy se provádějí pomocí tažné funkce.
- Nastavit požadovaný úhel pilového kotouče (kap. 8.5)
- Používat univerzální doraz jako v kap. 8.4.
- Obrobek jednou rukou pevně držet a tlačít ho proti dorazové liště.
- Druhou rukou pilový kotouč za tažné zařízení (8) pomalu posouvat obrobkem směrem dopředu.
- Po řezu nenechat řezací agregát rychle se vrátit zpět, ale pomalu ho vést zpět rukou.
- Pilu opět vypnout.
- Odpad odstranit teprve tehdy, když je pilový kotouč zastaven.

## 10. Údržba

**Pozor!** Vytáhnout síťovou zástrčku.

- Prach a nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět jemným kartáčkem nebo hadrem.
- K čištění plastu nepoužívejte žíravé prostředky.
- Tažnou funkci řezacího agregátu udržovat čistou a v pravidelných odstupech namazat.

## 11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

**1. Varnostna navodila**

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

**⚠ OPOZORILO!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

**2. Opis naprave (Slika 1/2)**

- 1 Miza za žago
- 2 Zaščita žaginega lista
- 3 Potisni del
- 4 Žagin list
- 5 Režna zagozda
- 6 Namizni vložek
- 7 Univerzalni prislon
- 8 Ročno kolo / vlečna naprava
- 9 Nastavljljivo in fiksno držalo
- 10 Ročica za utrjevanje prislona
- 11 Stikalo za vklop, izklop
- 12 Ekscentrska ročica
- 13 Odsesovalna cev

**3. Obseg dobave**

- Formatna nagibna krožna žaga
- Žagin list, prevlečen s trdo kovino
- Univerzalni prislon
- Prečni prislon
- Potisni del

**4. Namenska uporaba**

Namizna krožna žaga se uporablja za vzdolžno in prečno rezanje (samo s prečnim prislonom) lesa vseh vrst glede na velikost stroja. Ne smete žagati nobenih vrst okroglega lesa.

**Stroj smete uporabljati samo za namene, za katere je bil izdelani.**

Vsaka druga uporaba, ki ne sodi v krog namenske uporabe, je nenamenska uporaba. Za škodo ali poškodbe, ki so posledica nenamenske uporabe, proizvajalec ne nosi odgovornosti, temveč jo nosi uporabnik oz. upravljalec žage.

Z žago se lahko uporablja samo za to žago določene liste žage (žagalni listi HM ali CV). Prepovedana je uporaba žagalnih listov vrste HSS in kakršnihkoli rezalnih plošč.

Sestavni del namenske uporabe je tudi upoštevanje varnostnih napotkov, navodil za montažo in napotkov za obratovanje, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

Osebe, ki rokujejo s strojem in ga vzdržujejo, morajo biti seznanjene s strojem in poučene o možnih nevarnostih. S tem v zvezi je potrebno najnatančnejše spoštovati veljavne predpise o preprečevanju nezgod. Upoštevati je treba tudi splošna pravila na delovno-medicinskem in varnostno-tehničnem področju.

Izvajanje sprememb na stroju v celoti izključuje jamstvo proizvajalca in škode, ki bi nastala zaradi takšnih sprememb. Kljub namenski uporabi pa ni možno popolnoma izključiti določenih faktorjev tveganja. Pogojeno s konstrukcijo in sestavo stroja lahko pride do sledečih tveganj:

- Stik z žagalnim listom v nepokritem območju žage.
- Poseganje v rotirajoči list žage (poškodbe vreznin)
- Vzvrtni odboj obdelovancev in delov obdelovancev.
- Lom žagalnih listov.
- Izmet trdih kovinskih delov žagalnih listov z napako.
- Poškodbe sluha zaradi neuporabe zaščite za ušesa.
- Zdravju škodljive emisije lesnega prahu pri uporabi stroja v zaprtem prostoru.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

**SLO**

## 5. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok	230-240 V ~ 50 Hz
Zmogljivost P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Število vrtljajev v prostem teku $n_0$	4300 min <sup>-1</sup>
Žagin list, prevlečen s trdo kovino	$\varnothing 250 \times \varnothing 30 \times 2,4 \text{ mm}$
Število zob	48
Velikost mize	660 x 456 mm
Dolžina potega	220 mm
Max. Višina reza	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Nastavljanje višine	brezstopenjsko 0 - 73 mm
Premični list žage	brezstopenjsko -2° - 47°
Odsesovalni priključek	$\varnothing 35 \text{ mm}$
Teža	33 kg

## Vrednosti emisije hrupa

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljane v skladu z EN 61029.

Nivo hrupa LPA	97,7 dB(A)
Negotovost $K_{pA}$	3 dB
Nivo hrupnosti LWA	109,3 dB(A)
Negotovost $K_{WA}$	3 dB

Navedeni podatki so emisijske vrednosti in ni nujno, da obenem predstavljajo tudi zanesljive vrednosti na delovnem mestu. Čeprav obstaja korelacija med emisijskim in imisijskim nivojem, se iz tega ne da z zanesljivostjo ugotoviti, če so potrebni dodatni varnostni ukrepi. Dejavniki, kateri lahko vplivajo na takratni, na delovnem mestu obstajajoči nivo imisije, vsebujejo čas: vplivanja, svojevrstnost prostora, druge vire hrupa itd., n.pr. število strojev in drugih sosednjih procesov. Zanesljivi podatki za delovno mesto lahko variirajo od države do države. Ta informacija pa naj omogoči uporabniku, da bolje oceni nevarnost in tveganje.

### Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

### Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.

68

## 6. Pred uporabo

- Vzemite namizno krožno žago iz embalaže in preverite eventuelne poškodbe, ki bi lahko nastale med transportom namizne krožne žage.
- Stroj morate postaviti v stabilni stojni položaj, to pomeni na delovno mizo ali privitje na stabilno podnožno ogrodje.
- Pred zagonom oz. uporabo morajo biti pokrovi in zaščitno-varnostna oprema pravilno montirani.
- List žage se mora dati prosto obračati.
- Pri že obdelovanem lesu je treba paziti na eventuelno prisotne tujke kot so n. pr. žebliji ali vijaki.
- Preden pritisnete na stikalo za vklop / izklop, se prepričajte, če je list žage pravilno montirani in če je možno vse premične dele stroja prosto pomikati.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, če se podatki na podatkovni tipski tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

## 7. Montaža

**Pozor! Pred izvajanjem vsakovrstnih montažnih, preureditvenih in vzdrževalnih del na krožni žagi je treba zmeraj potegniti električni vtikač iz električne omrežne vtičnice.**

### 7.1 Montaža podnožja (Slika 17/18)

- Žago postavite stabilno.
- Odsesovalni priključek (16) s pomočjo dveh vijakov (35) pritrdite na zadnjo stranico žage, kot je pokazano na sliki 5.
- Montirajte podaljšek cevi (50) spodnje naprave za odsesovanje prahu in krajšo odsesovalno gibko cev (51) priključite na odsesovalni adapter in podaljšek cevi.

### 7.2 Montaža / demontaža zaščite lista žage (Slika 2/3)

- Namestite zaščito lista žage (2) na režne zagozdo (5) tako, da bo šel vijak skozi luknjo (44) režne zagozde.
- Vijaka (15) ne zategnite preveč; zaščita lista žage mora ostati prosto premična.
- Pritrdite cev za odsesavanje prahu (13) na adapter za odsesavanje (16) in na nosilce odsesavanja na zaščiti lista žage (2).
- Na izhodu adapterja za odsesavanje (16) priključite primerno napravo za odsesavanje.
- Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu.

- **Pozor!**  
**Pred začetkom žaganja morate spustiti zaščito lista žage (2) na obdelovanec, ki ga nameravate žagati.**

### 7.3. Nastavite režno zagozdo (Slika 8/9)

- **Pozor! Potegnite električni vtikač ven iz vtičnice.**
- Nastavite list žage (4) na največjo globino rezanja, namestite v položaj 0° in aretirajte.
- Demontirajte zaščito lista žage (glej 7.3.)
- Vzemite ven namizni vložek (6) (glej 7.5)
- Odpustite pritrilni vijak (20).

#### 7.3.1. Nastavitev na največje rezanje (Slika 6/7/8)

- Potisnite razcepno zagozdo (5) navzgor tako, da bo razmak med mizo žage (1) in zgornjim robom razcepne zagozde (5) znašal približno 10 cm.
- Razmak med listom žage (4) in razcepno zagozdo (5) mora znašati 3-8 mm .
- Ponovno zategnite oba inbus vijaka (20) in montirajte namizni vložek (6).

### 7.4 Zamenjava namiznega vložka (Slika 6)

- Pri obrabi ali poškodbi namiznega vložka je treba le-tega zamenjati. V nasprotnem obstaja nevarnost poškodb.
- Snemite zaščito za žagalni list (2).
- Odstranite 6 vijakov z ugreznjeno glavo (34).
- Obrabljeni namizni vložek (6) vzemite ven v smeri navzgor.
- Montažo novega namiznega vložka izvršite v obratnem vrstnem redu korakov demontaže.

### 7.5 Montaža/zamenjava lista žage (Slika 7)

- **Pozor! Potegnite električni vtikač ven iz vtičnice.**
- Odstranite namizni vložek tako, da odvijete dva vijaka z ugreznjeno glavo (glej 7.5)
- Odvijte matice tako, da namestite ključ (SW 24) na matico uporabite še en viličasti ključ (SW 13) na motorni gredi, s katerim držite proti med odvijanjem.
- **Pozor! Matice obračajte v smeri vrtenja lista žage.**
- Snemite zunanjo prirobnico in vzemite ven stari list žage poševno navzdol iz notranje prirobnice.
- Pred montažo novega lista žage skrbno očistite prirobnico lista žage.
- Ponovno vstavite in zategnite novi list žage v obratnem vrstnem redu.
- **Pozor! Upoštevajte smer vrtenja, rezalna nagnjenost zob mora gledati v smeri vrtenja, t.p. naprej (glej puščico na zaščiti lista žage)**
- Ponovno montirajte in nastavite režno zagozdo (5) in zaščito lista žage (2) (glej 47.3., 7.4.)

- Preden ponovno začnete delati z žago, morate preveriti funkcionalnost zaščitne-varnostne opreme.

## 8. Uporaba

- Formatno nagibno krožno žago lahko uporabite kot formatno žago ali kot mizno krožno žago.
- Uporaba žage kot formatne nagibne krožne žage, je namenjena za natančno in varno ločevanje pritrjenih obdelovancev, pri čemer se žaga premika.
- Uporaba žage kot mizne krožne žage, pa je namenjena za žaganje večjih obdelovancev po dolgem, pri čemer je žaga fiksirana, obdelovanec pa se premika.

### 8.1. Stikalo za vklop / izklop (Slika 4)

- S pritiskom na zeleno tipko .I. lahko vključite žago. Pred začetkom žaganja počakajte, da doseže list žage svoje največje število vrtljajev.
- Da bi ponovno izključili žago, morate pritisniti na rdečo tipko .0.

### 8.2. Globina rezanja (Slika 4)

- Z obračanjem ročice (8) lahko nastavite list žage (4) na zeleni položaj.

Proti smeri urinega kazalca:

večja globina rezanja

V smeri urinega kazalca:

manjša globina rezanja

### 8.3. Paralelni prislon

#### 8.3.1. Višina prislona

- Soizdobavljeni paralelni prislon (7) poseduje dve različno visoki vodilni površini.
- Glede na debelino rezanega materiala je treba uporabljati prislonsko vodilo (25) po Sliki 11. za debeli material in po Sliki 12 za tanjši material.
- Za prestavljanje prislonskega vodila (25) na nižjo vodilno površino je treba odviti oba narebričena vijaka (26), da bi lahko prislonsko vodilo (25) odvili od nosilca (24).
- Oba narebričena vijaka (26) vzemite ven skozi režo (27) v prislonskem vodilu (25) in ju ponovno vstavite v drugo režo (31).
- Ponovno montirajte prislonsko vodilo (25) na nosilec (24).
- Prestavitev na visoko vodilno površino se mora izvesti analogno.

**8.3.2. Širina rezanja**

- Pri vzdolžnem rezanju delov lesa morate uporabljati paralelni prislon (7).
- Paralelni prislon (7) je lahko montirani na obeh straneh žagalne mize (1).
- Paralelni prislon (7) mora biti vstavljeni v vodilo (22) žagalne mize (1).
- S pomočjo skale (23) na vodilu (1) lahko nastavite paralelni prislon (7) na zeleno vrednost.
- S pritiskom ekscentrične ročice (12) lahko fiksirate paralelni prislon v zelenem položaju.

**8.3.3. Nastavitev dolžine prislona (Slika 11)**

- Da bi zmanjšali zatikanje materiala, ki ga režemo, se lahko prislonsko vodilo (25) pomakne v vzdolžni smeri.
- Čvrsto pravilo: Zadnji konec prislona pride do zamišljene linije, ki se začne približno nekje pri sredini žagalnega lista in poteka nazaj pri 45°.
- Nastavitev potrebne debeline reza - odvijte narebričene vijake (26) in potisnite prislonsko vodilo (25) toliko v naprej, dokler ne pride do zamišljene linije 45° - Ponovno zategnite narebričene vijake (26).

**8.4. Prečni prislon (slika 10)**

- Prečni prislon s pomočjo ekscentrske ročice (12) pritrdite na levem ali desnem vodilu (52) na zeleno pozicijo.
- Odpustite ročico za utrjevanje prislona (10), prislon nastavite v zeleno stransko pozicijo in ročico ponovno zatakните.
- Odvijte narebričen vijak (32), nastavite zeleni kot na prečnem prislonu in narebričen vijak ponovno privijte.
- Pri nastavitvi kota imate na razpolago rastriranje za vse običajne kotne mere.
- Omejevalno vodilo nastavite tako, da odvijete oba krilna vijaka (26).

**Pozor!**

- Omejevalno vodilo (25) ne potisnite predaleč v smeri žaginega lista.
- Razmik med omejevalnim vodilom (25) in listom žage (4) naj znaša pribl. 12 mm.

**8.5. Nastavitev kota (slika 17)**

- Odpustite fiksno držalo (9)
- Z obračanjem držala na skali nastavite zeleno kotno mero.
- Fiksno držalo aretirajte v zelenem kotnem položaju.
- Žaga je opremljena z omejevalom kota (14).
- Če je omejevalo kota v levem položaju (slika 17), je omejevalo aktivno na 0° oz. 45°.

- Če pa je omejevalo kota v desni poziciji, se lahko kot žaginega lista nastavi do max. -2° oz. + 47°.

**8.6 Uporaba žage kot formatne nagibne krožne žage**

Da bi žago uporabljali kot formatno nagibno krožno žago, je potrebno blokado žage (36) deblokirati. Za to vlečno napravo (8) potegnite malo navzven in deblokirajte blokado. (slika 16)

**8.7 Uporaba žage kot mizne krožne žage**

Da bi žago uporabljali kot mizno krožno žago, je potrebno žago fiksirati.

- V ta namen pustite, da vzkoči zapora v en od obeh utorov (a/b) vlečne palice (slika 15/16). Po tem preverite če zapora (36) deluje.
- Pri fiksiranju srednjega utora (b), imamo na razpolago pri delu večjo podlago za obdelovanec na zadnji strani žage.

**9. Delovanje****Pozor!!**

- Po vsaki novi nastavitvi priporočamo poskusni rez, da preverite nastavljene mere.
- Po vklopu žage počakajte, da žagin list doseže svoje maksimalno število vrtljajev preden izvedete svoj prvi rez.
- Pozor pri vrezovanju!
- Pred uporabo je žago potrebno priviti s pomočjo dobavljenih kovinskih kotnikov (a)! Pri tem je potrebno, kot je pokazano na sliki 22, kovinske kotnike (a) z vijaki (b) pritrditi na ohišje stroja.
- Napravo uporabljajte samo z odsesavanjem. Redno preverjajte in čistite kanale za odsesavanje.

**9.1. Izvajanje vzdolžnih rezov (slika 19)**

Pri tem vzdolžno prežagamo obdelovanec. Pozor! Žaga mora biti fiksirana.

En rob obdelovanca pritisnite na paralelni prislon (7) tako, da bo ravna stran nalegala na žagalno mizo (1). Zaščita žagalnega lista (2) mora biti zmeraj spuščana na obdelovanec.

Delovni položaj pri vzdolžnem rezanju ne sme nikoli biti v isti liniji kot poteka smer rezanja.

- Paralelni prislon (7) nastavite odgovarjajoče višini obdelovanca in zeleni širini (glej 8.3.)
- Vključite žago
- Roke z zaprtimi prsti položite ravno na obdelovanec in potiskajte obdelovanec vzdolž paralelnega prislona (7) proti žagalnemu listu (4).
- Stransko vodilo z levo roko ali desno roko

(odvisno od položaja paralelnega prislona) samo do sprednjega roba zaščitnega pokrova.

- Obdelovanec zmeraj potisnite do konca razcepne zagozde (5).
- Odpad pri rezanju ostane ležati na žagalni mizi (1) dokler se list žage (4) ne bo ponovno nahajal v mirovanju.
- Dolge obdelovance zavarujte pred prevračanjem ob koncu postopka žaganja (na primer s podstavnim stojalom, ipd.)

#### 9.1.2. Rezanje ozkih obdelovancev (Slika 20)

- Vzdolžne reze obdelovancev s širino manjšo kot 120 mm je treba brezpogojno izvrševati s pomočjo potisnega dela (3). Potisni del je vsebovani v obsegu dobave. **Obrabljeni oz. poškodovani potisni del je treba takoj zamenjati.**

#### 9.1.3. Rezanje zelo ozkih obdelovancev (Slika 21)

- Za vzdolžne reze zelo ozkih obdelovancev debeline manjše od 30 mm in manj je treba brezpogojno uporabljati potisni del (a).
- Pri tem je treba dati prednost nižji vodilni površini paralelnega prislona.
- **Potosni leseni del ni zajeti v obsegu dobave! (lahko ga dobite v dotičnih trgovinah)**  
**Obrabljeni potisni leseni del je treba pravočasno zamenjati.**

#### 9.1.4. Izvajanje poševnih rezov (Slika 17/23)

Poševne reze praviloma izvajamo z uporabo paralelnega prislona (7).

- List žage (4) nastavite na želeno kotno vrednost (glej 8.5.).
- Paralelni prislon (7) nastavite glede na debelino in višino obdelovanca, ki ga boste žagali (glej 8.3.1).
- Rezanje izvajajte glede na debelino obdelovanca (glej 9.1.1. in 9.1.2 in 9.1.3.)

#### 9.1.5. Izvajanje prečnih rezov (slika 18/24)

- Prečni rezi se izvajajo s pomočjo funkcije vlečne naprave.
- Nastavite želen kot lista žage (pog. 8.5)
- Uporabite univerzalno omejevalo kot v (pog. 8.4).
- Obdelovanec dobro držite z eno roko in ga pritisnite ob omejevalno vodilo.
- Z drugo roko pa počasi vlecite list žage, ki se nahaja na vlečni napravi, (8) skozi obdelovanec.
- Po rezu ne pustite, da se žaga vrne sama, ampak jo počasi z roko vrnite v prvotni položaj.
- Žago ponovno izklopite.
- Odpadni material žaganja odstranite šele ko se

list žage ustavi.

## 10. Vzdrževanje

**Pozor!** Potegnite električni vtičač iz električne omrežne vtičnice.

- Prah in umazanijo je treba redno odstranjevati iz stroja. Čiščenje boste najbolje izvajali s fino krtačko ali s krpo.
- Pri čiščenju plastičnih delov ne uporabljajte nobenih agresivnih čistilnih sredstev.
- Vlečno funkcijo žage vzdržujte v čistem stanju in jo mažite v rednih časovnih razmakih.

## 11. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je treba navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številko artikla naprave
- Identifikacijsko številko naprave
- Številko nadomestnega dela za potrebni nadomestni del

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**TR****⚠ Dikkat!**

Aletlerin kullanılmasında yaralanmaları ve hasarları önlemek için bazı iş güvenliği kurallarına riayet edilecektir. Bu nedenle bu Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilerin her zaman elinizin altında olması için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayın. Aletleri başka kimselere vereceğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatı ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız sorumlu değildir.

**1. Güvenlik uyarıları**

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

**⚠ UYARI!****Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.**

Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**2. Cihaz açıklaması**

- 1 Testere tezgahı
- 2 Testere bıçağı koruması
- 3 İtme çubuğu
- 4 Testere bıçağı
- 5 Ayırma kaması
- 6 Tezgah pervazı
- 7 Üniversal dayanak
- 8 Kol/Çekme tertibatı
- 9 Ayar ve sabitleme sapı
- 10 Sıkıştırma kolu
- 11 Açık, Kapalı şalteri
- 12 Eksantrik kol
- 13 Toz emme hortumu

**3. Sevkiyatın içeriği**

- Hareketli çekmeli testere
- Sert metal dişli testere bıçağı
- Üniversal dayanak
- Enine dayanak
- İtme çubuğu

**4. Kullanım amacına uygun kullanım**

Tezgahlı daire testeresi, makine boyutuna uyan her tür ağaçların uzunlaması ve enine (yalnızca enine dayanak ile) kesilmesinde kullanılır. Her tür yuvarlak ağaçların kesilmesi **yasaktır**.

**Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır.**

Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz. Yalnızca makine için uygun olan testere bıçakları (HM veya CV tipi testere bıçakları) kullanılacaktır. Her türlü kesme taşlarının ve HSS tipi testere bıçaklarının makineye bağlanması yasaktır. Kullanım amacına uygun kullanımda ayrıca kullanma talimatında açıklanan güvenlik uyarıları, montaj ve işletme talimatlarına da riayet edilecektir. Makineyi kullanan ve bakımını yapan personel, bu talimatlar hakkında bilgi sahibi olmalı ve muhtemel tehlikeler konusunda bilgilendirilmelidir. Bunun dışında, geçerli olan genel kazaları önleme yönetmelerine de riayet edilmelidir. Diğer genel işyeri ve iş sağlığı yönetmeliklerine de dikkat edilecektir.

Makine üzerinde yapılacak değişiklikler üretici firmanın sorumluluğunun sona ermesine yol açar ve oluşacak her türlü hasar ve zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.

Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Testere bıçağının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas etme
- Dönmekte olan testere bıçağına müdahale (dokunma) etme (kesilme yaralanması)
- Talimatlara aykırı yapılan çalışmalarda iş parçasının geri tepmesi
- Testere bıçağının kırılması
- Testere bıçağı dişlerine entegre edilen sert metal parçalarının dışarı fırlaması
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işitme hasarlarının oluşması
- Makinenin kapalı mekanlarda kullanılmasında ağaç tozu nedeniyle sağlığa zararlı emisyonların oluşması.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer



kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

## 5. Teknik Özellikler

Asenkron motoru	230V - 240V ~ 50Hz
Güç P	S1 1500 W S6 40% 1800 Watt
Rölanti devri n <sub>0</sub>	4300 dev/dak
Sert metal dişli testere bıçağı	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Diş adedi	48
Tezgah boyutu	660 x 456 mm
Çekme uzunluğu	220 mm
Kesim yüksekliği max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Yükseklik ayarı	kademesiz 0 - 73 mm
Testere bıçağı döndürülebilir	kademesiz -2° - 47°
Toz emme bağlantısı	Ø 35 mm

## Ses emisyon değerleri

Ses ve titreşim değerleri EN 61029 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basıncı seviyesi LPA	97,7 dB(A)
Sapma K <sub>pA</sub>	3 dB
Ses güç seviyesi LWA	109,3 dB(A)
Sapma K <sub>WA</sub>	3 dB

Belirtilen değerler emisyon değerleridir ve aynı zamanda güvenli iş yeri değerleri olarak görülmemelidir. Emisyon ve imisyon seviyeleri arasında herhangi bir ilişki olmamasına rağmen, bu değerlere dayanarak ek olarak önlemlerin alınmasının gerekli olup olmadığına güvenilir şekilde karar verilemez. Şu anda işyerinde mevcut olan emisyon seviyesini etkileyebilecek faktörler, etkilerin süresini, çalışma mekanının özelliğini, diğer gürültü kaynaklarını vs. içerir, örneğin makinelerin sayısı ve etraftaki diğer işlemler.

Güvenilir çalışma yeri değerleri aynı şekilde ülkeden ülkeye değişebilir. Bu bilgi kullanıcıya, tehlikeyi ve riski daha iyi tahmin etmesine yardımcı olmak için verilmiştir.

### Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

## Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerekliğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.

## 6. Çalıştırmadan önce

- Testereyi ambalajından çıkarın ve transport hasarının olup olmadığını kontrol edin.
- Makine sağlam şekilde kurulmalıdır. Bunun için makineyi çalışma tezgahı, üniversal alt çerçeve vs. gibi elemanların üzerine bağlayın.
- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Testere bıçağı serbest hareket edebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açma/Kapama şalterine basmadan önce testere bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Alt çerçeve ve testere tezgahı yeterli derecede stabil olmalıdır ve çalışma esnasında devrilmemelidir.

## 7. Montaj

**Dikkat! Testere üzerinde yapılacak tüm ayar ve bakım çalışmalarından önce fiş prizden çıkarılacaktır.**

### 7.1 Montaj

- Testereyi sağlam duracak şekilde kurun.
- Toz emme adaptörünü (16) 2 adet civata (35) ile testerenin arkasına Şekil 5 de gösterildiği gibi bağlayın.
- Alt toz emme tertibatı için olan uzatma borusunu (50) monte edin ve kısa toz emme hortumunu (51) emme adaptörüne ve uzatma borusuna bağlayın.

**TR****7.2 Testere Bıçağı Korumasının Montajı / Demontajı (Şekil 2/3)**

- Testere bıçağı korumasını (2), civata, ayırma kaması deliğinden (44) geçecek şekilde ayırma kaması (5) üzerine koyun.
  - Civatayı (15) fazla sıkmayın; testere bıçağı koruması serbest şekilde dönebilmelidir.
  - Emme hortumunu (13) emme adaptörü (16) ve testere bıçağı korumasının (2) emme başlığına bağlayın.
  - Emme adaptörünün (16) çıkışına uygun bir aspiratör sistemi bağlayın.
  - Demontaj işlemi montaj işleminin tersi yönünde gerçekleşir.
- Dikkat!**  
**Kesme işlemine başlamadan önce testere bıçağı koruması (2) kesilecek malzeme üzerine indirilecektir.**

**7.3. Ayırma Kamasının Ayarlanması (Şekil 8/9)**

- Dikkat! Fişi prizden çıkarın
- Testere bıçağı (4) max. kesim derinliği ölçüsüne ayarlayın, 0° pozisyonuna getirin ve bu pozisyonda sabitleyin.
- Testere bıçağı korumasını demonte edin (bkz. 7.4.)
- Tezgah elemanını (6) sökün (bkz. 7.5)
- Bağlantı civatasını (20) gevşetin.

**7.3.1. Azami Kesim Ölçüsü Ayarı (Şekil 6/7/8)**

- Testere tezgahı (1) ve ayırma kamasının (5) üst kenarı arasındaki aralık yakl. 10 cm oluncaya kadar ayırma kamasını (5) yukarı itin.
- Testere bıçağı (4) ve ayırma kaması (5) arasındaki aralık 3-8 mm olmalıdır.
- Civatayı (20) tekrar sıkın ve tezgah elemanını (6) monte edin (Şekil 7).

**7.4 Tezgah Elemanının Değiştirilmesi (Şekil 7)**

- Tezgah elemanı hasar gördüğünde veya aşındığında değiştirilecektir aksi takdirde yüksek yaralanma tehlikesi vardır.
- Testere bıçağı korumasını (2) sökün
- 2 Gömme başlı civataları (34) çıkarın.
- Aşınmış tezgah elemanını (6) çıkarın.
- Yeni tezgah elemanı montajı demontaj işleminin tersi yönünde gerçekleşir

**7.5 Testere Bıçağının Montajı/Değiştirilmesi (Şekil 7)**

- **Dikkat! Fişi prizden çıkarın.**
- Gömme başlı civataları sökerek tezgah elemanını çıkarın (bkz. 7.4)
- Bir anahtarı (24'lük) somuna ve diğer anahtarı (13'lük) motor miline takıp karşıdan tutarak somunu açın.

- **Dikkat!** Somunu testere bıçağının dönme yönünde döndürün.
  - Dış flanşı çıkarın ve kullanılmış testere bıçağını aşağıya doğru eğdirerek iç flanşdan çıkarın.
  - Yeni testere bıçağını montaj işleminden önce iyi bir şekilde temizleyin
  - Yeni testere bıçağını sökme işleminin tersi yönünde takın ve sıkın
- Dikkat! Dönme yönüne dikkat edin, dişlerin çaprazı dönme yönünde yani öne doğru bakmalıdır (testere bıçağı korumasındaki ok işaretine bakınız)**
- Ayırma kaması (5) ve testere bıçağı korumasını (2) tekrar monte edin ve ayarlayın (bkz. 7.3., 7.4.)
  - Testere ile tekrar kesim işlemi yapmadan önce koruma donanımlarının fonksiyonunu kontrol edin.

**8. Kullanım**

Hareketli çekmeli testere aynı zamanda çekmeli daire testere veya tezgahlı daire testere olarak kullanılabilir.

- Testerenin hareketli çekmeli testere olarak kullanılması sabit duran iş parçalarının hassas doğrulukla kesilmesini sağlar. Bu tür kullanmada iş parçası sabit durur testere aparatı hareket ettirilir.
- Testerenin tezgahlı daire testeresi olarak kullanılmasında ise büyük ölçülü iş parçaları uzunlamasına kesilir. Bu tür kullanmada testere aparatı sabit durur ve iş parçası hareket ettirilir.

**8.1. Açık/Kapalı Şalteri (Şekil 4)**

- Yeşil „I“ butonuna basıldığında testere çalıştırılır. Kesim işlemine başlamadan önce testere bıçağının azami çalışma devrine erişmesini bekleyin.
- Testereyi tekrar kapatmak için kırmızı „0“ butonuna basın.

**8.2. Kesim Derinliği (Şekil 4)**

- Kolun (8) döndürülmesi ile testere bıçağının (4) istenilen kesim derinliği ayarlanabilir.

Kol, saat yelkovan yönünün tersine döndürüldüğünde:

daha büyük kesim derinliği

Kol saat yelkovan yönünde döndürüldüğünde:

daha küçük kesim derinliği

### 8.3. Paralel Dayanak

#### 8.3.1. Dayanak Yüksekliği

- Alet ile birlikte sevk edilmiş olan paralel dayanakta (7) iki farklı yükseklikte kılavuz yüzey bulunur.
- Kesilecek malzemenin kalınlığına bağlı olarak dayanak kızağı (25), Şekil 12'de gösterildiği gibi kalın malzemeler ve Şekil 11'de gösterildiği gibi ince malzemeler için ayarlanacaktır.
- Dayanak kızağını (25) daha alçak kılavuz yüzeye değiştirmek için her iki tırtıllı civatayı (26) gevşetin ve dayanak kızağını (25) tutma elemanından (24) ayırın.
- Her iki tırtıllı civatayı (26), dayanak kızağı (25) içindeki yarığın (27) birisinin içinden çıkarın ve tekrar diğer yarığın (31) içine yerleştirin.
- Dayanak kızağını (25) tekrar tutma elemanı (24) üzerine monte edin.
- Yüksek kılavuz yüzey üzerine yapılacak ayar değişikliği aynı alçak yüzeye yapılan ayarlama gibi yapılacaktır.

#### 8.3.2. Kesim genişliği

- Ağaçların uzunlamasına kesiminde paralel dayanak (7) kullanılacaktır.
- Paralel dayanağı (7) testere tezgahının (1) her iki tarafına monte edilebilir.
- Paralel dayanağa (7) testere tezgahının (1) kılavuz kızağı (22) takılacaktır.
- Kılavuz kızağı (1) üzerinde bulunan skala (23) ile paralel dayanak (7) istenilen ölçüye ayarlanabilir.
- Eksantrik kola (12) bastırılarak paralel dayanak istenilen pozisyonda sabitlenebilir.

#### 8.3.3. Dayanak Uzunluğunun Ayarlanması (Şekil 11)

- Kesilecek iş parçasının sıkışmasını önlemek için dayanak kızağı (25) uzunlaması yönde kaydırılabilir.
- Genel kural: Dayanağın arka ucu, yaklaşık testere bıçağı ortasından başlayıp 45° açı ile arkaya doğru uzanan sanal bir çizgiye dayanacaktır.
- Gerekli kesim genişliklerini ayarlama
  - Tırtıllı civatayı (26) gevşetin ve dayanak kızağını (25) 45°'lik sanal çizgiye temas edinceye kadar öne kaydırın.
  - Tırtıllı civatayı (26) tekrar sıkın.

### 8.4. Enine Dayanak (Şekil 10)

- Üniversal dayanağı sol veya sağ kılavuz kızağına (52), eksantrik kolun (12) yardımı ile istenilen pozisyona sabitleyin
- Dayanağı sıkıştırma kolunu (10) açarak istenilen

yan pozisyona ayarlayın ve kolu tekrar sıkın.

- Tırtıllı civatayı (32) açarak enine dayanakta istenilen açı ölçüsünü ayarlayın ve tırtıllı civatayı tekrar sıkın. Açı ayarlama tertibatında, geçerli olan tüm açı ayarları için sabitleme tırnakları bulunur.
- Her kelebek civatasını (26) açarak dayanak kızağını ayarlayın.

#### Dikkat!

- Dayanak kızağını (25) çok fazla testere bıçağı yönüne kaydırmayın.
- Dayanak kızağı (25) ve testere bıçağı (4) arasındaki aralık yakl. 2 cm olmalıdır.

### 8.5. Açı Ayarı (Şekil 17)

- Sabitleme sapını (9) açın
- Sapı döndürerek istenilen açı ölçüsünü skalada ayarlayın.
- Sabitleme sapını istenilen açı ayarında sabitleyin.
- Testere üzerinde açı dayanağı (14) bulunur.
- Açı dayanağı sol pozisyonda olduğunda (Şekil 17), dayanak 0° ve 45° değerlerinde aktiftir.
- Açı dayanağı sağ pozisyonda olduğunda testere bıçak açısı max. -2° ve 47° derecesine kadar ayarlanabilir.

### 8.6 Testerenin hareketli çekmeli testere olarak kullanılması

Testerenin hareketli çekmeli testere olarak kullanılabilmesi için testere aparatının kilidi (36) açılmalıdır. Kilidi açmak için çekme tertibatını (8) hafifçe dışa doğru çekin ve kilidi açın. (Şekil 16)

### 8.7 Testerenin tezgahlı daire testeresi olarak kullanılması (Şekil 16)

- Testerenin tezgahlı daire testeresi olarak kullanılabilmesi için testere aparatının kilidi sabitlenecektir.
- Kilidi kapatmak için kilidi çekme demirinin iki olduğundan (a/b) birinin içine yerleştirin. (Şekil15/16). Kilit yerine geçtikten sonra kilidin (36) etkili olup olmadığını kontrol edin.
  - Kilit orta oluğa (b) sabitlendiğinde kesim işleminde testere tezgahının arka tarafında iş parçasını koymak için daha fazla yer bulunur.

**TR**

## 9. Çalıştırma

### Dikkat!!

- Her yeni ayarlama işleminden sonra, ayarlanan ölçülerin kontrolü için bir deneme kesiminin yapılmasını tavsiye ederiz.
- Testereyi çalıştırdıktan sonra, kesim işlemine başlamadan önce testere bıçağının max. devir hızına erişmesini bekleyin.
- Kesmeye başlamada dikkatli olun!
- Testere ile çalışmaya başlamadan önce testereyi sevk edilmiş olan metal gönyeler (a) ile sabitleyin! Bunun için Şekil 22 de gösterildiği gibi metal gönyeyi (a), civata (b) ile makine başlığına bağlayın.
- Aleti sadece talaş toplama donanımı takılı olduğunda kullanın. Talaş toplama (aspirasyon) kanallarını düzenli olarak kontrol edin ve temizleyin.

### 9.1. Uzunlamasına Kesim Uygulaması (Şekil 19)

Bu kesim türünde iş parçası uzunlamasına kesilir. Dikkat! Testere aparatı sabitlenmiş olmalıdır (bkz. 8.7). İş parçasının bir kenarı paralel dayanağa (7) bastırılır ve aynı zamanda iş parçasının yassı tarafı testere tezgahı (1) üzerinde durur. Testere bıçağı koruması (2) daima iş parçasının üzerine indirilmiş olmalıdır. Uzunlamasına kesim işlemindeki çalışma pozisyonu kesinlikle, kesme çizgisi ile aynı çizgide olmamalıdır.

- Paralel dayanağı (7) iş parçası yüksekliğine ve istenilen genişliğe göre ayarlayın. (bkz. 8.3.)
- Testereyi çalıştırın
- Ellerinizi parmaklarınız kapalı olarak iş parçası üzerine koyun ve iş parçasını paralel dayanak (7) boyunca testere bıçağına (4) itin.
- Yan ayarlama sol veya sağ el ile (paralel dayanağın pozisyonuna göre) sadece koruma kapağı ön kenarına kadar uygulanacaktır.
- İş parçasını daima ayırma kamasının (5) sonuna kadar itin.
- Testere bıçağı (4) tekrar durma pozisyonuna gelinceye kadar kesme talaşı testere tezgahı (1) üzerinde kalacaktır.
- Kesim işleminin sonunda uzun iş parçalarının devrilmesini önlemek için uygun önlem alın ve devrilmeye karşı emniyet altına alın! (örneğin destek makarası vs.)

### 9.1.2. Dar parçaların kesilmesi (Şekil 20)

- Genişliği 120 mm altında olan iş parçalarının uzunlamasına yönünde kesilmesinde kesim işleminde **mutlaka** itme çubuğu (3) kullanılacaktır.

İtme çubuğu sevkiyatın içeriğine dahildir.

**Aşınmış veya hasarlı itme çubuklarını derhal değiştirin.**

### 9.1.3. Çok dar parçaların kesilmesi (Şekil 21)

- Genişliği 30 mm ve altında olan iş parçalarının uzunlamasına yönünde kesilmesinde kesim işleminde mutlaka itme çubuğu kullanılacaktır.
- Bu işlemde paralel dayanağın alçak kılavuz yüzeyi tercih edilecektir.
- **İtme çubuğu sevkiyatın içeriğine dahil değildir! (İlgili ihtisas mağazalarından temin edilebilir) Aşınmış itme çubuklarını derhal değiştirin.**

### 9.1.4. Eğik kesimler (Şekil 17/23)

Eğik kesimler, daima paralel dayanak (7) kullanılarak yapılacaktır.

- Testere bıçağı (4) istenilen açı ölçüsüne sabitleyin (bkz. 8.5.)
- Paralel dayanağı (7) iş parçası genişliği ve yüksekliğine göre ayarlayın (bkz. 8.3.1)
- İş parçası genişliğine göre kesim işlemini gerçekleştirin (bkz. 9.1.1. ve 9.1.2 ve 9.1.3.)

### 9.1.5. Enine kesimlerin uygulanması (Şekil 18/24)

- Enine kesimler çekme fonksiyonu yardımı ile uygulanır.
- İstenilen testere bıçağı açısını ayarlayın (Bölüm 8.5)
- Üniversal dayanağı Bölüm 8.4 de açıklandığı şekilde kullanın
- Bir eliniz ile iş parçasını sıkı bir şekilde tutun ve dayanak kızağına bastırın
- Diğer eliniz ile çekme tertibatına (8) bağlı testere bıçağına öne doğru iş parçasının içinden geçirerek çekin.
- Kesim işlemi tamamlandıktan sonra testere aparatını hemen bırakmayın ve yavaşça elden geriye itin.
- Testereyi kapatın. Kesim talaşını ancak testere bıçağı durduktan sonra temizleyin.

## 10. Bakım

- **Dikkat!** Fişi prizdedn çıkarın.
- Makine üzerindeki toz ve pislikler düzenli olarak temizlenecektir. Temizleme çalışmaları en etkili olarak basınçlı hava veya bez ile yapılacaktır.
- Plastik malzemenin temizlenmesinde tahrîş adici malzeme kullanmayın.

## 11. Yedek parça sipariŐi

Yedek parça sipariŐinde aŐaĐıda aıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın para numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek paranın yedek para numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

LV

**⚠ Uzmanību!**

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

**1. Drošības norādījumi**

Atbilstošie drošības norādījumi ir pievienotajā brošūrā.

**⚠ BRĪDINĀJUMS**

**Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.** Ja neņem vērā drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā tos varētu izmantot turpmāk.**

**2. Ierīces apraksts**

- 1 Zāggalds
- 2 Zāga plātnes aizsargs
- 3 Bīdāmkoks
- 4 Zāga plātne
- 5 Atdalītājķīlis
- 6 Galda ieliktnis
- 7 Universālā atdure
- 8 Rokas rats/vilkšanas ierīce
- 9 Uzstādīšanas un fiksācijas svira
- 10 Sprotsvira
- 11 Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis
- 12 Ekscentra svira
- 13 Lokanā nosūkšanas caurule

**3. Piegādes komplektācija**

- Galda radiālais leņķzāģis
- Zāga plātne ar cietmetāla plāksnītēm
- Universālā atdure
- Šķērsatbalsts
- Bīdāmkoks

**4. Noteikumiem atbilstoša lietošana**

Zāģis ir paredzēts visa veida koksnes garen- un šķērszāģēšanai (tikai ar šķērsatbalstu) atbilstoši ierīces izmēram.

Nedrīkst zāģēt visu veidu apaļkokus.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem.

Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida izraisītajiem bojājumiem vai savainojumiem atbildīgs ir lietotājs/operators, nevis ražotājs. Drīkst izmantot tikai ierīcei piemērotas zāga plātnes (HM vai CV zāga plātnes). Ir aizliegts izmantot visu veidu HSS zāga plātnes un zāģēšanas diskus.

Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas pamācības un ekspluatācijas norādījumu ievērošanu.

Personām, kas lieto ierīci un veic apkopi, jābūt apmācītām rīkoties ar ierīci un informētām par tās iespējamo bīstamību.

Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie darba drošības noteikumi.

Jāievēro citi vispārīgie noteikumi darba, medicīnas un drošības tehnikas jomā.

Ierīces izmaiņšana pilnīgi izslēdz ražotāja atbildību par izmaiņu rezultātā radušos kaitējumu.

Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus nenovērstus riska faktorus. Saistībā ar iekārtas konstrukciju un uzbūvi var rasties šādas briesmas:

- Pieskaršanās zāga plātnei zāga nenosegtajā zonā.
- Strādājošas zāga plātnes aizskaršana (sagriešanās ievainojumi).
- Detaļu un to daļu atsitiens.
- Zāga plātnes salūšana.
- Defektīvu zāga plātnes cietmetāla daļiņu izmešana.
- Dzirdes traucējumi, ja netiek lietoti nepieciešamie ausu aizsargi.
- Veselībai kaitīgu koka putekļu emisija, lietojot ierīci slēgtās telpās.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

## 5. Tehniskie rādītāji

Mainstrāvas motors:	230-240 V ~ 50 Hz
Jauda P:	S1 1500 W S6 40% 1800 W
Apgriezienu skaits tukšgaitā $n_0$ :	4300 min <sup>-1</sup>
Cietmetāla zāģa plātne:	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Zobu skaits:	48
Galda izmēri:	660 x 456 mm
Vilkšanas garums:	220 mm
Zāģēšanas dziļums maks.:	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Augstuma iestatījums:	vienlaidus 0 - 73 mm
Grozāma zāģa plātne:	vienlaidus -2° -47°
Nosūkšanas ierīces pieslēgšanas vieta:	Ø 35 mm
Svars:	33 kg

## Trokšņu emisijas vērtības

Trokšņu un vibrācijas vērtības ir noskaidrotas atbilstoši EN 61029.

Trokšņa spiediena līmenis $L_{pA}$	97,7 dB(A)
Kļūda $K_{pA}$	3 dB
Trokšņa jaudas līmenis $L_{WA}$	109,3 dB(A)
Kļūda $K_{WA}$	3 dB

Norādītās vērtības ir emisijas vērtības un līdz ar to tām vienlaicīgi nav jāattēlo arī drošas darbavietas vērtības. Lai gan pastāv savstarpēja attiecība starp emisijas un iedarbības līmeņiem, tomēr nevar droši secināt, vai papildu drošības pasākumi ir nepieciešami, vai ne. Faktori, kas var ietekmēt attiecīgo iedarbības līmeni darba vietā, ir iedarbības ilgums, darba telpas īpatnības, citi trokšņu avoti utt., piemēram, iekārtu skaits un citi tuvumā notiekoši procesi. Drošas darba vietas novērtējums dažādās valstīs var atšķirties. Tomēr šī informācija lietotājam ļauj labāk novērtēt bīstamību un riskus.

### Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

### Nodrošiniet, lai trokšņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces

pārbaudi.

- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.

## 6. Pirms sākt lietošanu

- Izsaiņojiet zāģi un pārbaudiet, vai transportēšanas laikā nav radušies bojājumi.
- Ierīce jāuzstāda stabili, pieskrūvējot uz darbgalda vai sērijveida paliktņa.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas saskaņā ar noteikumiem jāuzmontē visi vāki un drošības mehānismi.
- Zāģa plātnei jāgriežas brīvi.
- Apstrādājot koksni, pievērsiet uzmanību svešķermeņiem, piem., naglām, skrūvēm utt.
- Pirms ieslēgšanas vai izslēgšanas pārliecinieties, vai zāģa plātne ir pareizi uzmontēta un kustīgās detaļas kustas brīvi.
- Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, vai uz datu plāksnītes norādītā informācija saskan ar tīkla parametriem.

## 7. Montāža

**Uzmanību! Pirms visu apkopes, pārkārtošanas un montāžas darbu veikšanas izvelciet kontaktdakšu.**

### 7.1 Montāža

- Stabili uzstādiet zāģi.
- Ar divām skrūvēm (35) zāģa aizmugurē pieskrūvējiet nosūkšanas adapteri (16), kā parādīts 5. attēlā.
- Uzmontējiet pagarinājuma cauruli (50) apakšējai putekļu nosūkšanas ierīcei un īsāko nosūkšanas šļūteni (51) pieslēdziet pie nosūkšanas adaptera un pagarinājuma caurules.

### 7.2. Zāģa plātnes aizsarga montāža/demontāža (2/3. attēls)

- Novietojiet zāģa plātnes aizsargu (2) virs atdalītājķīļa (5) tā, lai skrūve derētu atdalītājķīļa (44) caurumā.
- Nepievelciet skrūvi (15) pārāk stipri; zāģa plātnes aizsargam jākustas brīvi.
- Piestipriniet lokano nosūkšanas cauruli (13) pie zāģa plātnes aizsarga (2) nosūkšanas adaptera (16) un pie nosūkšanas balstiem.
- Pie nosūkšanas adaptera (16) izvades ir jāpieslēdz atbilstoša nosūkšanas iekārta.
- **Demontāžu veiciet apgrieztā secībā. Uzmanību!**

## Pirms zāģēšanas uzsākšanas zāģa plātnes aizsargs (2) jānoliec virs zāģējamā materiāla.

### 7.3. Atdalītājķīļa uzstādīšana (8/9. attēls)

- Uzmanību! Izvelciet kontaktdakšu.
- Iestatiet zāģa plātni (4) maks. zāģēšanas dziļumā, novietojiet 0° pozīcijā un nobloķējiet.
- Demontējiet zāģa plātnes aizsargu (skat. 7.2.).
- Izņemiet galda ieliktni (6) (skat. 7.4).
- Atskrūvējiet divas fiksācijas skrūves (20).

#### 7.3.1. Maksimālo zāģēšanas dziļumu iestatīšana (6./7./8. attēls)

- Pastumiet atdalītājķīli (5) uz augšu, līdz sasniegts maksimālais attālums starp zāģgaldu (1) un atdalītājķīli (5) augšējo malu.
- Attālumam starp zāģa plātni (4) un atdalītājķīli (5) jābūt 3 – 5 mm.
- Atkal pievelciet skrūvi (20) un iemontējiet galda ieliktni (6).

### 7.4. Galda ieliktna maiņa (6. attēls)

- Ja galda ieliktnis ir nolietojies vai bojāts, tas jānomaina, citādi pastāv paaugstinātas savainošanās briesmas.
- Noņemiet zāģa plātnes aizsargu (2).
- Izņemiet 2 gremdgalvas skrūves (34).
- Izņemiet nolietoto galda ieliktni (6).
- Jaunā galda ieliktna montāža jāveic apgriezta secībā.

### 7.5. Zāģa plātnes montāža/maiņa (7. attēls)

- **Uzmanību! Izvelciet kontaktdakšu.**
- Izņemiet galda ieliktni, atbrīvojot abas gremdgalvas skrūves (skat. 7.4.).
- Atskrūvējiet uzgriezni, pieliecot vienu uzgriežņa atslēgu (SW 24) pie uzgriežņa un otru žokļatslēgu (SW 13) pie motora ass, lai radītu pretestību.
- **Uzmanību!** Grieziet uzgriezni zāģa plātnes rotācijas virzienā.
- Noņemiet ārējo atloku un noņemiet veco zāģa plātni, velkot to slīpi uz leju no iekšējā atloka.
- Pirms montējat jauno zāģa plātni, rūpīgi notīriet zāģa plātnes atlokus.
- Jauno zāģa plātni atkal ielieciet apgrieztā secībā un nostipriniet. **Uzmanību! Ievērojiet griešanās virzienu, zobu zāģēšanas slīpumam jābūt griešanās virzienā, t.i., jārāda uz priekšu (skat. bultu uz zāģa plātnes aizsarga).**
- Atkal uzmontējiet un iestatiet atdalītājķīli (5), kā arī zāģa plātnes aizsargu (2) (skat. 7.2., 7.3.).
- Pirms darba turpināšanas ar zāģi jāpārbauda aizsargmehānismu darbība.

## 8. Lietošana

Galda radiālo leņķzāģi var lietot kā leņķa ripzāģi vai kā galda ripzāģi.

- Lietojot kā galda radiālo leņķzāģi, precīzi un droši var atdalīt fiksētas detaļas, virzot zāģa agregātu.
- Lietojot kā galda ripzāģi, gareniski var sazāģēt lielākas detaļas, turklāt zāģa agregāts ir fiksēts un tiek virzīta detaļa.

### 8.1. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (4. attēls)

- Nospiežot zaļo taustiņu "I", var iedarbināt zāģi. Pirms zāģēšanas uzsākšanas nogaidiet, kamēr zāģa plātnē sasniedz savu maksimālo apgriezīu skaitu.
- Lai izslēgtu zāģi, nospiediet sarkano taustiņu "0".

### 8.2. Zāģējuma dziļums (4. attēls)

- Griežot rokas kloķi (8), zāģa plātni (4) var iestatīt vēlamajā zāģējuma dziļumā. Pretēji pulksteņrādītāja virzienam: lielāks zāģējuma dziļums Pulksteņrādītāja virzienā: mazāks zāģējuma dziļums

### 8.3. Paralēlais atbalsts

#### 8.3.1. Atdures augstums

- Piegādātajai atdurei (7) ir divas dažāda augstuma vadīklas.
- Atkarībā no zāģējamo materiālu biezuma atbalsta sliede (25) biežam materiālam jāizmanto, ņemot vērā 12. attēlu, un plānam materiālam – 13. attēlu.
- Lai pārvietotu atbalsta sliedi (25) uz zemāku vadīklu, atbrīvojiet abas spārnskrūves (26), lai atbrīvotu atbalsta sliedi (25) no turētāja (24).
- Izņemiet abas spārnskrūves (26) caur vienu atbalsta sliedes (25) šķēlumu (27) un ievietojiet caur otru šķēlumu (31) (14. attēls).
- Atkal uzmontējiet atbalsta sliedi (25) uz turētāja.
- Pārvietošana uz augsto vadīklu jāveic analogi.

#### 8.3.2. Zāģējuma platums

- Zāģējot koksnes daļas gareniski, jāizmanto paralēlā atdure (7).
- Paralēlo atduri (7) var uzmontēt abās zāģgaldā (1) pusēs.
- Paralēlā atdure (7) jāievieto zāģgaldā (1) vadīklas sliedē (22).
- Ar skalas (23) palīdzību, kas atrodas uz vadīklas sliedes (1), paralēlo atduri (7) var iestatīt vēlamajā lielumā.
- Piespiežot ekscentra sviru (12), paralēlo atduri var nostiprināt vēlamajā pozīcijā.



**8.3.3. Atdures garuma iestatīšana (11. attēls)**

- Lai novērstu zāgējamā materiāla nobloķēšanos, atbalsta sliedi (25) var pārbidīt garenvirzienā.
- Vispārzināms likums: atbalsta aizmugurējais gals atdures pret iedomātu līniju, kas sākas apmēram zāga plātnes vidū un turpinās 45° leņķī virzienā uz aizmuguri.
- Nepieciešamā zāgējuma platuma iestatīšana. Atskrūvējiet sprostsviru (10) un pastumiet atduri tik tālu uz priekšu, līdz tiek sasniegta iedomātā 45° līnija. Ja nepieciešams, atbrīvojot spārnskrūves (26), iestatiet arī atbalsta sliedi. Pēc iestatīšanas atkal nostipriniet sprostsviru un spārnskrūves.

**8.4. Šķērsatbalsts (10. attēls)**

- Izmantojot ekscentra sviru (12), kreisajā vai labajā vadīklas sliedē (52) piestipriniet universālo atduri vēlamajā pozīcijā.
- Atskrūvējot sprostsviru (10), iestatiet atduri vēlamajā sēnu pozīcijā un atkal nostipriniet sprostsviru.
- Atskrūvējot uzvelmēto skrūvi (32), iestatiet šķērsatbalsta vēlamo leņķi un atkal nostipriniet uzvelmēto skrūvi. Leņķa iestatīšanai ir paredzēts režģis visiem izplatītākajiem leņķa lielumiem.
- Atskrūvējot abas spārnskrūves (26), iestatiet atbalsta sliedi.

**Uzmanību!**

- Nestumiet atbalsta sliedi (25) pārāk tālu zāga plātnes virzienā.
- Attālumam starp atbalsta sliedi (25) un zāga plātni (4) jābūt apm. 12 mm.

**8.5. Leņķa iestatīšana (17. attēls)**

- Atbrīvojiet fiksācijas sviru (9).
- Griežot sviru, iestatiet vēlamo leņķa lielumu uz skalas.
- Nobloķējiet fiksācijas sviru vēlamajā leņķa pozīcijā.
- Zāgim ir leņķa atbalsts (14).
- Ja leņķa atbalsts ir kreisajā pozīcijā (17. attēls), atbalstu var aktīvi lietot 0° vai attiecīgi 45° leņķī.
- Ja leņķa atbalsts ir labajā pozīcijā, zāga plātnes leņķi var iestatīt maks. līdz -2° vai attiecīgi + 47°.

**8.6. Lietojot kā galda radiālo leņķzāģi**

Lai zāģi lietotu kā galda radiālo leņķzāģi, jāatbloķē zāga agregāta barjera (36). Viegli pavelciet vilkšanas ierīci (8) uz āru un atbrīvojiet barjeru (16. attēls).

**8.7. Lietojot kā galda ripzāģi (16. attēls)**

Lai zāģi lietotu kā galda ripzāģi, zāga agregāts stingri jānofiksē.

- Šim nolūkam ļaujiet nofiksēties barjerai vienā no abām vilkšanas stieņa rievām (a/b) (15./16. attēls). Pēc fiksācijas pārbaudiet, vai barjera darbojas (36).
- Nofiksējot barjeru vidējā rievā (b), ir pieejams lielāks detaļu paliktņis zāggalda aizmugurē.

**9. Eksploatācija****Uzmanību!**

- Pēc katra jauna uzstādījuma ieteicam veikt izmēģinājuma zāgējumu, lai pārbaudītu iestatītos lielumus.
- Pēc zāga ieslēgšanas nogaidiet, kamēr zāga plātne sasniedz savu maksimālo apgriezīgu skaitu, pirms veicat pirmo griezumus.
- Uzmanieties iegriežot!
- Pirms eksploatācijas pieskrūvējiet zāģi ar piegādātajiem metāla leņķiem (a). Lai to veiktu, ar skrūvēm (b) nostipriniet metāla leņķi (a) pie iekārtas korpusa, kā norādīts 22. attēlā.
- Lietojiet ierīci tikai ar pievienotu nosūkšanas ierīci. Regulāri pārbaudiet un tīriet nosūkšanas kanālus.

**9.1. Garenzāgējumu veikšana (19. attēls)**

Šeit detaļa tiek pārzāģēta tās garengriezumā. Viena detaļas mala tiek piespiesta pie paralēlās atdures (7), kamēr plakanā puse atrodas uz zāggalda (1). Zāga plātnes aizsargs (2) vienmēr jānolaiž virs detaļas.

Veicot garenzāgējumu, darba pozīcija nekad nedrīkst atrasties vienā līnijā ar griezumus.

- Paralēlo atduri (7) iestatiet atbilstoši detaļas augstumam un vēlamajam platumam (skat. 8.3.).
- Ieslēdziet zāģi.
- Rokas ar kopā sakļautiem pirkstiem novietojiet plakaniski uz detaļas un bīdīet detaļu gar paralēlo atduri (7) zāga plātnē (4).
- Sānos vadiet ar kreiso vai labo roku (atkarībā no paralēlās atdures pozīcijas) tikai līdz aizsargvāka priekšējai malai.
- Vienmēr aizbīdīet detaļu līdz pat atdalītājķīļa (5) galam.
- Zāgēšanas atkritumi paliek uz zāggalda (1), līdz kamēr zāga plātnes (4) atkal atrodas miera stāvoklī.
- Garas detaļas zāgēšanas procesa noslēgumā nostipriniet, lai nenokrīt! (piem., ruļļu statīvs u.c.)

LV

**9.1.2. Šauru detaļu zāģēšana (20. attēls)**

- Detaļu garenzāģēšanai, kuru platums ir mazāks par 120 mm, noteikti jāizmanto bīdāmkoks (3). Bīdāmkoks iekļauts piegādes komplektā.  
**Nekavējoties nomainiet nolietotu vai bojātu bīdāmkoku.**

**9.1.3. Ļoti šauru detaļu zāģēšana (21. attēls)**

- Ļoti šauru detaļu garenzāģēšanai, kuru platums ir 30 mm un mazāks, noteikti jāizmanto bīdāmkoks.
- Turklāt vēlams izmantot zemāko paralēlās atdures vadīklu.
- **Bīdāmkoks nav iekļauts piegādes komplektā! (legādājams attiecīgajā speciālajā tirgotavā). Savlaicīgi nomainiet nolietotu bīdāmkoku.**

**9.1.4. Slīpu zāģējumu veikšana (17./23. attēls)**

Slīpus zāģējumus pamatā veic, izmantojot paralēlo atduri (7).

- Iestatiet zāģa plātni (4) vēlamajā leņķa lielumā (skat. 8.5.).
- Iestatiet paralēlo atduri (7) atkarībā no detaļas platumā un augstuma (skat. 8.3.1.).
- Veiciet zāģējumu atbilstoši detaļas platumam (skat. 9.1.1. un 9.1.2., un 9.1.3.).

**9.1.5. Šķērszāģējumu veikšana (18./24. attēls)**

- Šķērszāģējumus veic, izmantojot vilkšanas funkciju.
- Iestatiet vēlamo zāģa plātnes leņķi (8.5. punkts).
- Izmantojiet universālo atduri, kā minēts 8.4. punktā.
- Ar vienu roku labi nostipriniet detaļu un piespiediet to pie atbalsta sliedes.
- Ar otru roku lēni velciet zāģa plātni aiz vilkšanas ierīces (8) uz priekšu caur detaļu.
- Pēc zāģējuma neļaujiet zāģa agregātam atlēkt atpakaļ, bet gan lēni aizvirziet to atpakaļ ar rokām.
- Izslēdziet zāģi.  
Zāģēšanas atkritumus savāciet tikai tad, kad zāģa plātne atrodas miera stāvoklī.

**10. Apkope**

- **Uzmanību!** Izvelciet kontaktdakšu.
- No ierīces regulāri jānotīra putekļi un netīrumi. Vislabāk tīrīšanu veikt ar smalku suku vai lupatu.
- Plastmasu tīrīšanai nelietojiet nekādus kodīgus līdzekļus.
- Uzturiet tīru zāģa agregāta vilkšanas funkciju un regulāri to ieeļļojiet.

82

**11. Rezerves daļu pasūtīšana**

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces artikula numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast [www.iscgbmh.info](http://www.iscgbmh.info)

**⚠ OBS!**

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

**1. Sikkerhetsinstruksjoner**

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i det vedlagte heftet!

**⚠ ADVARSEL**

Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner. Dersom du gjør feil og ikke overholder sikkerhetsinstruksjonene og veiledningene, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

**Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.**

**2. Beskrivelse av utstyret**

- 1 Sagbord
- 2 Sagbladbeskyttelse
- 3 Skyvestokk
- 4 Sagblad
- 5 Spaltekil
- 6 Bordmellomlegg
- 7 Universalanlegg
- 8 Håndhjul/trekkanordning
- 9 Justerings- og fastspenningshåndtak
- 10 Fastspenningshåndtak
- 11 PÅ/AV-bryter
- 12 Eksenterhåndtak
- 13 Avsugingslange

**3. Inkludert i leveransen**

- Trukket bordsirkelsag
- Sagblad med egg av hardmetall
- Universalanlegg
- Tverranlegg
- Skyvestokk

**4. Forskriftsmessig bruk**

Sagen brukes til langsgående og tverrgående (kun med tverranlegg) saging av alle tresorter, i samsvar med maskinens størrelse.

Det er ikke tillatt å sage rundtømmer av noe slag.

**Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på.**

All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig. Det er bare tillatt å bruke sagblader som er egnet for maskinen (HM- eller CV-sagblader). Det er forbudt å bruke HSS-sagblader og alle typer kappeskiver.

Forskriftsmessig bruk inkluderer også at sikkerhetsinstruksjonene, monteringsveiledningen og instruksjonene om bruk i bruksanvisningen blir fulgt. Personer som betjener og vedlikeholder maskinen må være fortrolige med maskinen og ha fått instruksjon i de mulige farene.

Utover dette skal gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter overholdes strengt.

Andre allmenngyldige regler innen arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder skal overholdes.

Hvis det utføres endringer på maskinen, oppheves produsentens produktansvar og ansvar for skader som måtte oppstå.

Selv om maskinen brukes forskriftsmessig, kan man ikke helt utelukke spesielle resterende risikofaktorer. På grunn av maskinens konstruksjon og oppbygning kan følgende risikoer oppstå:

- Berøring av sagbladet i det sagområdet som ikke er beskyttet.
- Man kan gripe inn i sagbladet mens det er i gang (personskader ved at man skjærer seg)
- Tilbakeslag av arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker.
- Brudd på sagbladet.
- Hardmetalldelene av sagbladet med feil kan bli slynget ut.
- Hørselskader hvis man ikke bruker det nødvendige hørselsvern.
- Helsekadelige emisjoner av trestøv hvis sagen brukes i lukkede rom.

**N**

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

## 5. Tekniske data

Vekselstrømsmotor	230-240 V ~ 50Hz
Effekt P	S1 1500 W S6 40 %1800 W
Turtall, ubelastet $n_0$	4300 min <sup>-1</sup>
Sagblad av hardmetall	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Antall tenner	48
Bordstørrelse	660 x 456 mm
Trekklengde	220 mm
Skjærehøyde, maks.	73 mm / 0° 50 mm/45°
Høydejustering	trinnløs 0 - 73 mm
Sagblad, svingbart	trinnløst -2° - 47°
Avsugstilkopling	Ø 35 mm
Vekt	33 kg

## Støyemisjonsverdier

Støy- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med EN 61029.

Lydtryknivå $L_{pA}$	97,7 dB(A)
Usikkerhet $K_{pA}$	3 dB
Lydeffektnivå $L_{WA}$	109,3 dB(A)
Usikkerhet $K_{WA}$	3 dB

De angitte verdiene er emisjonsverdier og må derfor ikke nødvendigvis være sikre faktiske verdier for støy på arbeidsplassen. Selv om det finnes en korrelasjon mellom emisjons- og immisjonsnivåer, kan man ikke avlede pålitelig fra dette om det er nødvendig med ekstra forsiktighetsregler eller ikke. Faktorer som kan ha innvirkning på det til enhver tid rådende immisjonsnivå på arbeidsplassen inkluderer påvirkningens varighet, de spesielle forhold i arbeidsrommet, andre lydkilder osv., f.eks. antall maskiner og andre tilgrensende arbeidsprosesser. De pålitelige arbeidsplassverdiene kan likeledes variere fra land til land. Denne informasjonen skal imidlertid gjøre brukeren i stand til å kunne foreta en bedre vurdering av fare og risiko.

84

## Bruk hørselsvern.

Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.

## Begrens støyutviklingen og vibrasjonene til et minimum!

- Bruk bare forskriftsmessige maskiner uten skader.
- Vedlikehold og rengjør maskinen med jevne mellomrom.
- Tilpass din arbeidsmåte maskinen.
- Ikke overbelast maskinen.
- Sørg ved behov for å få maskinen undersøkt.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.

## 6. Før maskinen tas i bruk

- Pakk ut sagen og kontroller om det eventuelt finnes transportskader på den.
- Maskinen må installeres så den står stabilt, dvs. på en arbeidsbenk eller skrur fast på et fast understativ.
- Før maskinen settes i drift, må alle deksler og sikkerhetsanordninger være montert på forskriftsmessig måte.
- Sagbladet må kunne rotere fritt.
- Når du sager tre som har vært bearbeidet tidligere, må du være oppmerksom på fremmedlegemer som f.eks. spiker eller skruer osv.
- Før du betjener PÅ/AV-bryteren, må du kontrollere at sagbladet er korrekt montert og bevegeligheten til de bevegelige delene.
- Før du tilkople maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

## 7. Montering

**OBS! Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører vedlikeholdsarbeider, monteringer eller skifter utstyr på sirkelsagen.**

### 7.1 Montering

- Still opp sagen så den står stabilt.
- Skru avsugingsadapteren (16) på på baksiden av sagen ved hjelp av de 2 skruene (35), som vist på fig. 5.
- Monter forlengelsesrøret (50) for den nederste støvsugeranordningen og kople den korteste avsugingsslangen (51) til avsugingsadapteren og forlengelsesrøret.

## 7.2 Montering/demontering av sagbladbeskyttelsen (fig. 3)

- Sett sagbladbeskyttelsen (2) på spaltekilens (5), slik at skruen passer gjennom hullet i spaltekilens (44).
- Ikke trekk skruen (15) for hardt til; sagbladbeskyttelsen må fortsatt være fritt bevegelig.
- Fest avsugingsslangen (13) på avsugsadapteren (16) og på avsugingsstussen på sagbladbeskyttelsen (2).
- Det skal koples et egnet avsugingsanlegg på utgangen til avsugsadapteren (16).
- Demonteringen skjer i motsatt rekkefølge.  
**OBS!**  
**Sagbladbeskyttelsen (2) må senkes ned på materialet som skal sages, før sagingen startes.**

## 7.3. Innstille spaltekilens (fig. 8/9)

### OBS! Trekk ut nettpluggen

- Innstill sagbladet (4) på maks. skjæredybde, sett det i 0° -stilling og lås det fast.
- Demonter sagbladbeskyttelsen (se 7.2).
- Ta ut bordmellomlegget (6) (se 7.4).
- Løsne de 2 festeskruene (20).

### 7.3.1. Innstilling for maksimale skjæringer (fig. 6/7/8)

- Skyv spaltekilens (5) opp til avstanden mellom sagbordet (1) og øverste kant av spaltekilens (5) er maks. avstand.
- Avstanden mellom sagbladet (4) og spaltekilens (5) skal være 3-5 mm.
- Trekk skruen (20) til igjen og monter bordmellomlegget (6).

## 7.4 Skifte ut bordmellomlegg (fig. 6)

- Dersom det oppstår slitasje eller skader på bordmellomlegget, skal det skiftes ut. I motsatt fall er det høynet fare for personskader!
- Ta av sagbladbeskyttelsen (2).
- Fjern de 2 senkehodeskruene (34).
- Ta ut det utslitte bordmellomlegget (6).
- Montering av det nye bordmellomlegget skjer i motsatt rekkefølge.

## 7.5 Montering/utskiftning av sagbladet (fig. 7)

- **OBS! Trekk ut nettpluggen.**
- Demonter bordmellomlaget ved å løsne de to senkehodeskruene (se 7.4)
- Løsne mutteren (24) ved å sette en nøkkel (nøkkelvidde 24) på mutteren og holde mot med en annen fastnøkkel (nøkkelvidde 13) på motorakselen.

- **OBS!** Drei mutteren i sagbladets rotasjonsretning.
- Ta av den ytre flensen og trekk det gamle sagbladet på skrått nedover og av fra den indre flensen.
- Rengjør sagbladflensene omhyggelig før du monterer det nye sagbladet.
- Sett inn det nye sagbladet igjen i motsatt rekkefølge og spenn det fast. **OBS! Vær oppmerksom på rotasjonsretningen, tennenes skjærevinkel, må peke i rotasjonsretningen, dvs. framover (se pilen på sagbladbeskyttelsen).**
- Monter spaltekilens (5) og sagbladbeskyttelsen (2) igjen og still dem inn (se 7.2., 7.3.)
- Du må kontrollere at sikkerhetsanordningene fungerer slik de skal, før du fortsetter arbeidet med sagingen.

## 8. Betjening

Den trukkede bordsirkelsagen kan brukes som trukket sirkelsag eller som bordsirkelsag.

- Bruken som trukket bordsirkelsag sikrer en presis og sikker kapping av fastspente arbeidsstykker, idet det er sagaggregatet som beveges.
- Sagen brukes som bordsirkelsag til å sage store arbeidsstykker på langs. I denne forbindelse er det sagaggregatet som er fastgjort, mens arbeidsstykket beveges.

### 8.1. PÅ/AV-bryter (fig. 4)

- Sagen kan slås på ved at man trykker den grønne "I"-tasten. Vent med å starte sagingen til sagbladet har kommet opp i maks. omdreiningstall.
- Den røde "0"-tasten må trykkes for å slå sagingen av igjen.

### 8.2. Skjæredybde (fig. 4)

- Ved å dreie på håndsvive (8) kan man innstille sagbladet (4) på ønsket skjæredybde.  
Mot urviseren: større skjæredybde  
Med urviseren: mindre skjæredybde

### 8.3. Parallellanlegg

#### 8.3.1. Anleggshøyde

- Anlegget (7) som fulgte med i leveringen, er utstyrt med to ledeflater med ulik høyde.
- Alt etter tykkelsen på materialene som skal sages, må man bruke anleggsskinne (25) i henhold til fig. 12 for tykt materiale og i henhold til fig. 13 for tynt materiale.

# N

- Når man vil omstille anleggsskinnen (25) til den laveste ledeflaten, må man løsne de to vingeskruene (26) for å kunne trekke anleggsskinnen (25) av holderen (24).
- Ta de to vingeskruene (26) ut gjennom en sliss (27) i anleggsskinnen (25) og sett dem inn igjen i den andre slissen (31) (fig. 14).
- Monter anleggsskinnen (25) på holderen igjen.
- Omstillingen til den høyeste ledeflaten utføres på tilsvarende måte.

### 8.3.2. Skjærebredde

- Ved langsgående saging av tredeler må parallellanlegget brukes (7).
- Parallellanlegget (7) kan monteres på begge sider av sagbordet (1).
- Parallellanlegget (7) må settes inn i styreskinnen (22) på sagbordet (1).
- Ved hjelp av skalaen (23) på styreskinnen (1) kan parallellanlegget (7) stilles inn på det ønskede målet.
- Parallellanlegget kan spennes fast i ønsket posisjon ved at man presser eksenterhåndtaket (12).

### 8.3.3. Innstilling av lengden på anlegget (fig. 11)

- For å unngå at materialet som skjæres kiler seg fast, kan anleggsskinnen (25) forskyves i lengderetningen.
- Tommelfingerregel: Den bakerste enden av anlegget støter mot en tenkt linje som begynner omtrent ved midten av sagbladet og forløper bakover under 45°.
- Stille inn nødvendig skjærebredde  
- Løsne fastspenningshåndtaket (10), skyv anlegget fram helt til den tenkte 45° linjen berøres. Still ved behov også inn anleggsskinnene ved å løsne vingeskruene (26). Trekk fastspenningshåndtaket og vingeskruene forsvarlig til igjen etter innstillingen.

### 8.4. Tverranlegg (fig. 10)

- Spenn fast universalanlegget i ønsket posisjon i venstre eller høyre styreskinne (52) ved hjelp av eksenterhåndtaket (12).
- Sett anlegget i ønsket sideposisjon ved å løsne fastspenningshåndtaket (10), og spenn deretter håndtaket fast igjen.
- Still inn ønsket vinkel på tverranlegget ved å løsne fingerskruen (32), og trekk fingerskruen forsvarlig til igjen. Vinkelinnstillingen er utstyrt med låsehakk for alle vanlige vinkelmål.
- Still inn anleggsskinnen ved å løsne de to vingeskruene (26).

### OBS!

- Ikke skyv anleggsskinnen (25) for langt mot sagbladet.
- Avstanden mellom anleggsskinnen (25) og sagbladet (4) bør være ca. 12 mm.

### 8.5. Vinkelinnstilling (fig. 17)

- Løsne fastspenningshåndtaket (9).
- Still inn ønsket vinkelmål på skalaen ved å dreie på håndtaket.
- Lås fastspenningshåndtaket i ønsket vinkelstilling.
- Sagen er utstyrt med et vinkelanlegg (14).
- Når vinkelanlegget er i venstre posisjon (fig. 17), er anlegget stilt inn på 0° eller 45°.
- Når vinkelanlegget er i høyre posisjon, kan det stilles inn en sagbladvinkel på inntil maks. -2° eller + 47°.

### 8.6 Bruk som trukket bordsirkelsag

Når sagen skal brukes som trukket bordsirkelsag, må sperren (36) for sagaggregatet låses opp. Trekk i denne forbindelse trekkanordningen (8) litt utover og løsne sperren. (Fig. 16)

### 8.7 Bruk som bordsirkelsag (fig. 16)

Når sagen skal brukes som bordsirkelsag, må sagaggregatet festes så det er stasjonært.

- Sett i denne forbindelse sperren i lås i et av de to sporene (a/b) på trekkstangen. (fig.15/16). Kontroller at sperren (36) fungerer etter at den er satt i lås.
- Når den festes i det midterste sporet (b), har man et større arbeidsstykkeunderlag til rådighet på baksiden av sagbordet under bruk.

## 9. Drift

### OBS!!

- Vi anbefaler å utføre en pøvesaging etter hver ny innstilling for å kontrollere de innstilte målene.
- Når du har startet sagen, må du vente til sagbladet har fått maksimal hastighet før du starter utførelsen av sagingen.
- Vær forsiktig idet du skjærer inn i materialet!
- Sagen må før bruk skrues fast med de metallvinklene (a) som fulgte med i leveransen! I denne forbindelse må metallvinklene (a) festes på maskinlegemet med skruene (b), som vist på fig. 22.
- Bruk maskinen bare med avsuging. Kontroller og rengjør med jevne mellomrom avsugingskanalene.

**9.1. Utføre langsgående skjæringer (fig. 19)**

I dette brukstilfellet kappes et arbeidsstykke i lengderetningen.

En kant av arbeidsstykket presses mot parallellanlegget (7), mens den flate siden hviler mot sagbordet (1). Sagbladbeskyttelsen (2) må alltid senkes ned på arbeidsstykket.

Arbeidsstillingen under langsgående saging må aldri være på en linje med sageforløpet.

- Innstill parallellanlegget (7) i samsvar med arbeidsstykkets høyde og ønsket bredde. (se 8.3.)
- Slå på sagen.
- Legg hendene flatt på arbeidsstykket med lukkede fingrer, og skyv arbeidsstykket mot sagbladet (4) langs parallellanlegget (7).
- Styr til sidene med venstre eller høyre hånd (alt etter parallellanleggets posisjon), bare til forkanten av beskyttelsesdekslet.
- Skyv alltid arbeidsstykket helt igjennom til enden av spalteken (5).
- Det avkappede avfallet blir liggende på sagbordet (1) til sagbladet (4) på nytt befinner seg i hvilestilling.
- Lange arbeidsstykker skal sikres mot å tippe ned ved slutten av sagingen (f.eks. ved hjelp av avrullingsstativ etc.)!

**9.1.2. Saging av smale arbeidsstykker (fig. 20)**

- Det er tvingende nødvendig å ta en skyvestokk (3) til hjelp når det skal utføres langsgående saging av arbeidsstykker med en bredde på under 120 mm.

**Skyvestokken er inkludert i leveransen. En nedslitt eller skadet skyvestokk må skiftes ut omgående.**

**9.1.3. Saging av svært smale arbeidsstykker (fig. 21)**

- Når det skal utføres saging i lengderetningen av svært smale arbeidsstykker med en bredde på 30 mm eller mindre, er det tvingende nødvendig å bruke et skyvetre.
- I denne forbindelse skal parallellanleggets laveste ledeflate foretrekkes.
- **Skyvetreet er ikke inkludert i leveringen! (Det er å få kjøpt hos spesialiserte forhandlere.) Nedslitte skyvetre skal skiftes ut i rett tid.**

**9.1.4. Utføre vinkelskjæringer (fig. 17/23)**

Vinkelskjæringer utføres prinsipielt med bruk av parallellanlegget (7).

- Still sagbladet (4) inn på det ønskede vinkelmålet. (se 8.5.)
- Still inn parallellanlegget (7) i samsvar med

arbeidsstykkets bredde og høyde (se 8.3.1).

- Utfør sagingen i samsvar med arbeidsstykkets bredde (se 9.1.1., 9.1.2 og 9.1.3.)

**9.1.5. Utføre tverrgående skjæring (fig. 18/24)**

- Tverrgående skjæring utføres ved hjelp av trekkfunksjonen.
- Still inn ønsket sagbladvinkel (kap. 8.5)
- Bruk universalanlegg som beskrevet i kap. 8.4.
- Hold arbeidsstykket godt fast med en hånd og press det mot anleggsskinnen.
- Med den andre hånden trekkes sagbladet sakte fram og gjennom arbeidsstykke ved hjelp av trekkanordningen (8).
- Etter sagingen må du ikke la sagaggregatet slå tilbake, men føre det sakte tilbake for hånd.
- Slå av sagen igjen.  
Vent med å fjern avfallet fra sagingen til sagbladet står stille.

**10. Vedlikehold**

- **OBS!** Trekk ut nettpluggen.
- Støv og smuss skal fjernes fra maskinen med jevne mellomrom. Det er best å utføre rengjøringen med en fin børste eller med en klut.
- Ikke bruk etsende midler til rengjøringen av kunststoffet.
- Hold sagaggregatets trekkfunksjon ren og ettersmør den med jevne mellomrom.

**11. Bestilling av reservedeler**

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.iscgbh.info](http://www.iscgbh.info).

**IS****⚠ Varúð!**

Við notkun á þessu tæki eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vel. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tökum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningum.

**1. Öryggisleiðbeiningar**

Öryggisleiðbeiningarnar eru að finna í meðfylgjandi skjali!

**⚠ VARÚÐ****Lesið öryggisleiðbeiningarnar og aðrar leiðbeiningar vel.**

Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningum og öðrum meðfylgjandi leiðbeiningum getur það valdið raflosti, bruna og/eða alvarlegum meiðslum.

**Geymið allar öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar vel fyrir framtíðina.****2. Tækis lýsing (myndir 1/2)**

- 1 Sagarborð
- 2 Sagarblaðshlíf
- 3 Rennistokkur
- 4 Sagarblað
- 5 Klofningsfleygur
- 6 Borðhleri
- 7 Stýrilisti
- 8 Tog / stýrishaldfang
- 9 Festihaldfang / stillihaldfang
- 10 Festispenna
- 11 Höfuðrofi
- 12 Þverfærslufesting
- 13 Ryksugubarki

**3. Innihald**

- Borðsög með draganlegu blaði
- Sagarblað úr hertu stáli
- Stýrilisti
- Þverstýring
- Rennistokkur

**4. Tilætluð notkun**

Sögin er ætluð til þess að saga við af öllum gerðum langsum eða þversum (einungis með þverstýringu) svo lengi sem að viðurinn er af rétttri stærð fyrir sögina.

Sívalan við á ekki að saga með þessari sög.

Ekki má saga trjástofna af neinu tagi.

Ekki má nota tækið í öðrum tilgangi en þeim er framleiðandi tilgreinir.

Framleiðandi undanskilur sig allri ábyrgð á hvers kyns tjóni eða meiðslum sem kunna að hljóta af rangri notkun tækisins. Aðeins má nota sagarblöð sem henta til notkunar í tækinu (HM- eða CV-sagarblöð). Notkun HSS-sagarblaða og skurðarskífa af öllu tagi er óheimil.

Rétt notkun felur einnig í sér að farið sé eftir öryggisleiðbeiningum sem og leiðbeiningum um samsetningu og notkunarleiðbeiningum.

Þeir sem vinna með tækið og annast viðhald á því verða að þekkja tækið og vera kunnugt um þá hættu sem af því getur stafað.

Jafnframt ber að fylgja reglum um slysavarnir í hvívetna.

Fylgja skal öðrum almennum reglum um hollustuhætti og öryggi á vinnustöðum.

Ef gerðar eru breytingar á tækinu fellur ábyrgð framleiðanda úr gildi.

Jafnvel þótt tækið sé notað með réttum hætti er ekki hægt að útiloka tiltekna áhættuþætti. Allt eftir gerð og uppbyggingu tækisins getur verið hættu á eftirfarandi:

- Komið er við sagarblaðið þar sem hlífin er ekki yfir því.
- Farið er með hendur í sagarblaðið þegar það er í gangi (áverkar vegna skurðar).
- Stykkinn sem á að saga eða hlutar þeirra slást aftur.
- Sagarblaðið brotnar.
- Gallaðir harðmálmshlutar sagarblaðsins skjótast út.
- Heyrnarskemmdir ef ekki eru notaðar viðeigandi heyrnarhlífar.
- Heilsuspillandi ryk myndast þegar tækið er notað í lokuðu rými.

Athugið, að verkfæri okkar eru ekki til þess ætluð að nota þau á verkstæðum í iðnaði, á verkstæðum handverks og þau eru ekki byggð fyrir slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð ef verkfærið er notað á verkstæðum og í iðnaði eða svipuðum fyrirtækjum.



## 5. Tæknilegar upplýsingar

Riðstraumsmótor	230-240 V ~ 50Hz
Afl P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Snúningshraði ekki undir álagi $n_0$	4300 mín <sup>-1</sup>
Sagarblað	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Fjöldi sagartanna	48
Stærð boðs	660 x 456 mm
Toglengd	220 mm
Hámarks skurðarhæð	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Hæðarstilling	stiglaus 0 - 73 mm
Hallanleiki sagarblaðs	stiglaust -2° - 47°
Ryksugutenging	Ø 35 mm
Pyngd	33 kg

## Hávaðamengun

Hávaða- og titringsgildi voru mæld samkvæmt EN 61029.

Hámarks hljóðþrýstingur $L_{pA}$	97,7 dB(A)
Óvissa $K_{pA}$	3 dB
Hámarks hávaði $L_{WA}$	109,3 dB(A)
Óvissa $K_{WA}$	3 dB

Upptalin gildi eru aðeins viðmiðunargildi sem ekki þurfa að vera þau sömu og myndast við vinnu með tækinu. Þó svo að það sé fylgni með viðmiðunargildum og þeim gildum sem eru raunveruleg er ekki hægt að fullyrða um það hvort aukalegur hlífðarbúnaður sé nauðsinlegur eða ekki. Aðrir þættir í vinnuumhverfinu geta einnig haft áhrif á hávaðamyndun eins og fjarlægð frá tæki, tími sem tækið er í gangi, lögum og efni rýmisins, aðrir hlutir og fjöldi þeirra tækja sem skapa háfaða og svo framleiðis. Hættumörk vegna háfaða eru einungis mismunandi eftir löndum og stöðum. Þessar upplýsingar ættu þó að gera notanda betur kleift að geta sjálfan dæmt um hættu vegna hávaða.

### Notið eyrnahlífar.

Hávaði getur orsakað varanlegan heyrnaskaða.

### Takmarkið háfaða og titring eins mikið og mögulegt er!

- Notið einungis tæki í fullkomnu ásigkomulagi.
- Hirðið vel um tækið og hreinsið það reglulega.
- Aðlagið vinnulag að tækinu.
- Leggið ekki of mikið álag á tækið.

- Látið yfirfara tækið ef að þörf er á því.
- Slökkvið á tækinu á meðan að það er ekki í notkun.

## 6. Fyrir notkun

- Takið sögina úr umbúðunum og athugið hvort að sögin hafi hlotið einhvern skaða vegna flutninga
- Koma verður tækinu þannig fyrir að það sé stöðugt, þ.e. skrúfa það á vinnuborð, eða stöðugt statíf.
- Áður en tækið er tekið í notkun verður að koma öllum hlífum og öryggisbúnaði fyrir með réttum hætti.
- Sagarblaðið verður að geta snúist óhindrað.
- Ef saga á við sem þegar hefur verið unnið með skal gæta að aðskotahlutum á borð við nagla og skrúfur.
- Áður en stutt er á aflrofann skal ganga úr skugga um að sagarblaðið hafi verið sett á með réttum hætti og að hreyfanlegir hlutar séu ekki stífir.
- Áður en tækið er sett í samband við rafmagn skal ganga úr skugga um að upplýsingarnar um spennu á merkisþjaldinu séu þær sömu og fyrir rafkerfið á staðnum.

## 7. Uppsetning

**Athugið! Áður en unnið er við breytingar, viðhald eða uppsetningu á hjólsöginni verður að taka hana úr sambandi við rafmagn.**

### 7.1 Samsetning

- Stillið söginu upp.
- Festið ryksugumillistykkið (16) með skrúfunum 2 (35) á aftari hlið sagarinnar eins og sýnt er á mynd 5.
- Setjið framlengingarrör (50) á neðri ryksugutenginguna og tengið svo rörið saman við ryksugumillistykkið með styttri barkanum (51).

### 7.2 Hlíf yfir sagarblaði sett á / tekin af (mynd 2/3)

- Setjið hlífina (2) á fleyginn (5), þannig að skrúfan passi í gegnum gatið á fleygnum (44).
- Herðið skrúfuna (15) ekki of mikið, því hlífín verður að vera hreyfanleg.
- Festið slönguna (13) við millistykkið (16) og tengið við sogstúttinn á hlífinni (2).
- Tengja skal viðeigandi sogbúnað við úttakið á millistykkinu (16).
- Hlífín er tekin af með sama hætti, nema í öfugri röð.

IS

**Athugið!**

**Áður en byrjað er að saga verður að setja hlífina (2) niður á hlutinn sem á að saga.**

**7.3. Fleygurinn stilltur (myndir 8/9)**

- **Athugið! Takið tækið úr sambandi við rafmagn**
- Stillið sagarblaðið (4) á mestu sögunardýpt, færið það í 0° og festið í þeirri stöðu.
- Takið hlífina yfir sagarblaðinu af (sjá 7.2.).
- Takið innfellinguna (6) úr borðinu (sjá 7.4).
- Losið um festingarskrúfurnar (20) tvær.

**7.3.1. Stilling hámarksskurðar (myndir 6/7/8)**

- Rennið klofningsfleygnum (5) uppávið þangað til millibilið á milli sagarborðs (1) og efri kantar klofningsfleygs (5) nær hámarki.
- Nú ætti millibilið á milli sagarblaðs (4) og klofningsfleygs (5) að vera um það bil 3 til 5 mm.
- Herðið aftur skrufuna (20) og setjið borðhlerann (6) á sinn stað.

**7.4 Skipt um innfellingu í borði (mynd 6)**

- Ef innfellingin í borðinu er slitin eða skemmd skal skipta um hana. Að öðrum kosti eykst hættan á slysum.
- Takið hlífina yfir sagarblaðinu (2) af.
- Fjarlægið undirsinkuðu skrufurnar tvær (34).
- Takið slitnu innfellinguna (6) úr borðinu.
- Nýju innfellingunni er komið fyrir í borðinu með sama hætti, nema í öfugri röð.

**7.5 Sagarblað sett /skipt um það (mynd 7)**

- **Athugið! Takið tækið úr sambandi við rafmagn.**
- Takið innfellinguna úr borðinu með því að losa um undirsinkuðu skrufurnar tvær (sjá 7.4).
- Losið um róna með því að setja lykil (af stærð 24) á róna og gaffallykil (af stærð 13) á drifskaft mótorsins, til að halda á móti.
- **Athugið! Snúið rónni í sömu átt og sagarblaðið snýst.**
- Takið ytri flansinn af og takið svo gamla sagarblaðið af innri flansinum með því að draga það skáhallt niður á við.
- Áður en nýtt sagarblað er sett á skal hreinsa sagarblaðsflansinn vandlega.
- Setjið nýja sagarblaðið í með sama hætti, nema í öfugri röð, og herðið. **Athugið! Gætið þess að sagarblaðið snúist í rétta átt - skurðarhliðin á tönnum verður að snúa fram, í sömu átt og örin á hlífinni vísar.**
- Setjið fleyginn (5) og hlífina (2) aftur á og stillið (sjá 7.2., 7.3.).
- Áður en unnið er aftur með sögina verður að kanna hvort allur öryggisbúnaður sé í lagi.

**8. Notkun**

Hægt er að nota þessa sög sem venjulega borðsög og einnig sem togsög.

- Togsagarstillingin er til þess að geta sagað fast efni nákvæmlega án þess að hreyfa efnið. Hér verður sagarblaðið dregið til á meðan að verkstykkið er kyrrstætt.
- Sem borðsög þjónar sögin til að saga langan við langsum. Hér er sagarblaðið kyrrt á meðan að verkstykkinu er rennt að sagarblaðinu.

**8.1. Afrofi (mynd 4)**

- Kveikt er á söginni með því að styðja á græna hnappinn „I“. Byrjið ekki að saga fyrr en sagarblaðið hefur náð mesta snúningshraða.
- Slökkt er á söginni með því að styðja á rauða hnappinn „0“.

**8.2. Sögunardýpt (mynd 4)**

- Sagarblaðið (4) er stillt á þá sögunardýpt sem óskað er eftir með því að snúa handhjólinu (8).  
Snúið rangsælis: Meiri sögunardýpt  
Snúið réttisælis: Minni sögunardýpt

**8.3. Stýrilisti****8.3.1. Stýrilistahæð**

- Meðfylgjandi stýrilisti (7) hefur tvo stýrifleti í tveimur mismunandi hæðum.
- Stýrilistanum (25) verður að snúa þannig að hann passi við þykkt verkstykkisins. Á mynd 12 er stillingin sýnd fyrir þykkt efni og á mynd 13 fyrir þynnra efni.
- Til að snúa stýrilistanum (25) þannig að hann passi fyrir þunnt efni verður að losa fyrst um tvær vængjaskrúfurnar (26) og stýrilistinn (25) verður svo að vera tekinn úr festingunni (24).
- Takið vængjaskrúfurnar (26) út úr götunum (27) á stýrilistanum (25) og setjið þær í hin götin (31) (mynd 14).
- Festið þvínæst stýrilistann (25) aftur á festinguna.
- Til þess að stilla stýrilistann fyrir þykkra efni er farið eins að.

**8.3.2. Sögunarbreidd**

- Nota verður hliðarstopparann (7) þegar sagað er langsum í við.
- Hægt er að koma hliðarstopparanum (7) fyrir báðum megin á sagarborðinu (1).
- Setja verður hliðarstopparann (7) á stýribrautina (22) á sagarborðinu (1).
- Hægt er að stilla hliðarstopparann (7) með kvarðanum (23) á stýribrautinni (1).
- Ýtt er á hjámiðjuarminn (12) til að festa hliðarstopparann í valinni stöðu.

**8.3.3. Stýrilisti stilltur (mynd 11)**

- Til þess að koma í veg fyrir að viður festist í söginni er hægt að renna stýrilistanum (25) langsum.
- Pumalputtaregla: Aftari endi stýrilistans snertir ímyndaða línu sem byrjar við miðju sagarblaðsins og liggur í um það bil 45° horni aftur.
- Skurðarbreidd stillt - Losið festispennuna (10) og rennið stýrilistanum þar til að hann snerti ímynduðu 45° línuna. Einnig að stilla stýrilistan með því að losa vængjaskrúfurnar (26) ef þörf er á. Festið vængjaskrúfurnar og festispennuna að lokum.

**8.4. Þverfærsla (mynd 10)**

- Festið stýrilistan þar sem óskað er á hægri eða vinstri stýrirennu (52) sagarinnar með hjálp þverfærslufestingarinnar (12).
- Losið stýrilistan með spennunni (10), stillið listann eins og óskað er of festið aftur spennuna.
- Með því að losa um hnúinn (32) er hægt að stilla inn þann vinkil þverfærslunnar sem að óskað er og festa hann síðan. Vinkillinn er með skorður þannig að hann smellur í flestar staðlaðar hallastillingar.
- Stillið stýrilistan með því að losa um vængjaskrúfurnar (26).

**Varúð!**

- Rennið ekki stýrilistanum (25) of nálægt sagarblaðinu.
- Millibilið á milli stýrilista (25) og sagarblaðs (4) ætti að vera um það vil 12 mm.

**8.5. Hallastilling (mynd 17)**

- Losið um stýrihaldfangið (9)
- Með því að snúa haldfanginu er rétti hallinn stilltur inn með hjálp kvarðans.
- Festið aftur stýrihaldfangið.
- Sögin er með hallatakmarkara (14).
- Sé hallatakmarkari til vinstri (mynd 17) er hallinn virkur á 0° eða 45°.
- Sé hallatakmarkari hægri er hægt að halla sagarblaðinu hámark -2° eða til + 47°.

**8.6 Notkun sem togsög**

Til að nota sögina með sem togsög verður að losa um sagarlæsinguna (36).

Til þess þarf að draga stýrihaldfangið (8) aðeins út og losa um sögina (mynd 16)

**8.7 Notkun sem borðsög (mynd 16)**

Til þess að nota sögina sem hefðbundna boðsög verður að læsa sagareiningunni.

- Látið þá stýrihaldfangið smella í eina af tveimur

ískorum (a/b). (mynd 15/16). Athugið eftir að haldfangið er ismellt hvort að læsingin (36) sé virk.

- Ef stýrihaldfangið er sett í miðjustillingu (b) er meira vinnupláss aftanvið sagarblaðið.

**9. Vinnsla****Athugið!!**

- Eftir hverja stillingu er mælt með því að gerð sé prufusögun til að kanna hvort stillingin sé rétt.
- Eftir að kveikt er á söginni skal ekki byrja að saga fyrr en sagarblaðið hefur náð mesta snúningshraða.
- Farið varlega þegar sagað er inn í viðinn!
- Fyrir notkun verður að festa á sögina báða vinklana (a)! Festa verður vinklana (a) eins og sýnt er á mynd 22 með skráfunum (b) á sagarhúsið.
- Notið þetta tæki einungis með ryksugu. Yfirfarið og hreinsið ryksuguleiðslurnar reglulega.

**9.1. Sagað langsum (mynd 19)**

Þegar sagað er eftir endilöngu er annarri brún stykkisins þrýst að hliðarstopparanum (7) á meðan flata hliðin liggur á sagarborðinu (1). Gæta verður þess að setja hlífina yfir sagarblaðinu (2) niður á stykkið.

Þegar sagað er eftir endilöngu má aldrei standa í beinni línu við sagarblaðið.

- Stillið hliðarstopparann (7) til samræmis við hæð stykkisins sem á að saga og þá breidd sem óskað er eftir (sjá 8.3.).
- Kveikið á söginni.
- Leggið flatan lófann, með fingur saman, á stykkið sem á að saga og ýtið því meðfram hliðarstopparanum (7) inn í sagarblaðið (4).
- Ýtið stykkinu með hægri eða vinstri hendi (allt eftir því hvorum megin hliðarstopparinn er) ekki lengra en að fremri brún hlífarinnar yfir sagarblaðinu.
- Ýtið stykkinu alltaf í gegn að enda fleygsins (5).
- Ekki fjarlægja afskorningana af sagarborðinu (1) fyrr en sagarblaðið (4) hefur stöðvast.
- Við sögun á löngum stykkjum skal sjá til þess að þau falli ekki af borðinu þegar sögun lýkur!

**9.1.2. Lítil stykki söguð (mynd 20)**

- Þegar stykki sem eru minna en 120 mm að breidd eru söguð eftir endilöngu verður að nota rennistaf (3). Rennistafur fylgir með söginni.

**IS**

**Ef rennistafur er slitinn eða skemmdur skal tafarlaust skipta um hann.**

### 9.1.3. Mjög lítil stykki söguð (mynd 21)

- Nota verður rennikubb þegar stykki sem eru minna en 30 mm að breidd eru söguð eftir endilöngu.
- Í þessum tilvikum skal nota lægri stýriflöt hliðarstopparans.
- **Rennikubbur fylgir ekki með söginni! (Fáanlegir í verkfæraverslunum.) Skiptið tímanlega um slitna rennikubba.**

### 9.1.4. Sagað skáhallt (myndir 17/23)

Þegar sagað er skáhallt verður að nota hliðarstopparann (7).

- Stillið halla sagarblaðsins (4) (sjá 8.5.).
- Stillið hliðarstopparann (7) til samræmis við hæð og breidd stykkisins sem á að saga (sjá 8.3.1).
- Sagið miðað við breidd stykkisins (sjá 9.1.1., 9.1.2 og 9.1.3.).

### 9.1.5. Framkvæmd þverskurðar (mynd 18/24)

- Þverskurðir verða framkvæmdir með togi.
- Stillið inn rétta hallann (kafli 8.5)
- Notið stýrilistann eins og lýst er í kafla 8.4
- Haldið verkstykkinu föstu með einni hönd og þrýstið því að stýrilistanum
- Togið þvínæst sagarblaðið með stýrihaldfanginu (8) varlega fram og í gegnum verkstykkið.
- Látið sagarblaðið ekki skjótast sjálfkrafa til baka eftir sögun, heldur látið það fylgja með hendinni hægt og varlega til baka.
- Slökkvið aftur á söginni.  
Fjarlægið sagarspænin og ryk eftir að sagarblaðið er orðið kyrrstætt.

## 10. Viðhald

- Athugið! Takið tækið úr sambandi við rafmagn.
- Hreinsið ryk og óhreinindi af tækinu með reglulegu millibili. Best er að hreinsa tækið með fingurðum bursta eða tusku.
- Notið engin ætandi efni við þrif á plastinu.
- Haldið tögningunni hreinni og smyrjið með reglulegu millibili.

## 11. Pöntun varahluta

Þegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
- Vörunúmer tækis
- Auðkennisnúmer tækis
- Númer varahlutar sem vantar

Nýjustu verð og aðrar upplýsingar er að finna á [www.iscgbmh.info](http://www.iscgbmh.info)

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel</li> <li>Ⓒ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product</li> <li>Ⓒ dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>Ⓒ dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>Ⓒ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product</li> <li>Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo</li> <li>Ⓒ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>Ⓒ attesterer flgende verensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel</li> <li>Ⓒ frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln</li> <li>Ⓒ vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset</li> <li>Ⓒ tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele</li> <li>Ⓒ vydav nsledujci prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek</li> <li>Ⓒ potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak</li> <li>Ⓒ vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok</li> <li>Ⓒ a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitast jelenti ki</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykulu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>Ⓒ декларира сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул</li> <li>Ⓒ paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem</li> <li>Ⓒ apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms</li> <li>Ⓒ declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul</li> <li>Ⓒ δηλνει την ακλουθη συμfρωση sμφωνα με την Οδηγια ΕΚ και τα πρτυπα για το πρϊον</li> <li>Ⓒ potrduje sljedeu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl</li> <li>Ⓒ potrduje sljedeu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl</li> <li>Ⓒ potrduje sledeu uskladenost prema smernicama E i normama za artikla</li> <li>Ⓒ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС</li> <li>Ⓒ проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб</li> <li>Ⓒ ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli</li> <li>Ⓒ rn ille ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aarida aıklanan uygunluu belirtir</li> <li>Ⓒ erklrer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel</li> <li>Ⓒ Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru</li> </ul> |
|--|--|

### Unterflurzugsge UFZS 1800 (Herkules)

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC            | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |   |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             | <input checked="" type="checkbox"/> Annex IV   | Notified Body: TUV Rheinland LGA Products GmbH                               |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |  | Notified Body No.: 0197   |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC             |  | Reg. No.: BM 50176548 0001  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V               |   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI              | Noise: measured L <sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L <sub>WA</sub> = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |  | P = kW; L/D = cm  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC              |  | Notified Body:  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC            | Emission No.:   |

Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

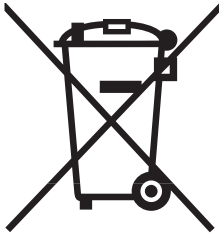
Landau/Isar, den 01.07.2010

Weichselgartner/General Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 05  
Art.-No.: 43.406.61 I.-No.: 01039  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4340662-06-4177400-09  
Documents registrar: Siegfried Roider  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓒ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⒸB For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓒ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓡ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓡ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörnyezet és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓡ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓡ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.



Ⓢ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

Ⓣ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

Ⓥ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

Ⓝ Kun for EU-land

ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

⑮ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hveurrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

- D**
- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen.
  - Die Anforderungen der EN 61000-3-3 werden nicht erfüllt, so daß eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlußpunkten nicht zulässig ist.
  - Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlußpunkten vorgesehen, die
    - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz  $Z$  nicht überschreiten, oder
    - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
  - Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.
  - Das Energieversorgungsunternehmen kann Beschränkungen für den Anschluß des Produktes auferlegen.
- GB**
- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions.
  - The product does not meet the requirements of EN 61000-3-3, meaning that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
  - The product is exclusively intended for use at connection points which
    - a) do not exceed a maximum permissible supply impedance  $Z$ , or
    - b) which have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
  - As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.
  - The electric power company may impose restrictions for the connection of the product.
- F**
- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales.
  - Les exigences de la norme EN 61000-3-3 ne sont pas remplies de telle sorte qu'une utilisation à n'importe quel point de raccordement au choix n'est pas admise.
  - Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
    - a) ne dépassant pas une impédance de réseau maximale admissible  $Z$  ou
    - b) ayant une capacité de charge de courant permanent du réseau de 100 A au moins par phase.
  - En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).
  - L'entreprise d'électricité peut imposer des restrictions pour le raccordement du produit.
- E**
- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y debe someterse a condiciones especiales de conexión.
  - Los requisitos exigidos por la norma EN 61000-3-3 no se cumplen de modo que no se permita un uso en puntos de conexión de libre elección.
  - El producto está previsto para ser usado exclusivamente en puntos de conexión que
    - a) no sobrepasen una impedancia de red máxima admisible  $Z$ , o
    - b) posean una capacidad de corriente continua de la red de mínimo 100 A por fase.
  - Como usuario, Vd. deberá, de ser necesario consultando con su empresa de suministro de energía, cerciorarse de que el punto de conexión en el que desee hacer funcionar el producto cumpla uno de los requisitos mencionados, a) o b).
  - La empresa de suministro de energía puede imponer restricciones para la conexión del product
- I**
- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento.
  - I requisiti della norma EN 61000-3-3 non sono soddisfatti, non consentendo un impiego su punti di collegamento scelti a piacimento.
  - Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo su punti di collegamento che
    - a) non superino una massima impedenza di rete  $Z$  consentita, oppure
    - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete di almeno 100 A per fase.
  - In qualità di utilizzatore, dovette assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che il punto di collegamento dal quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).
  - L'ente di fornitura dell'energia elettrica può porre delle limitazioni per il collegamento del prodotto.
- DK**
- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning.
  - Da EN 61000-3-3-standarden ikke opfyldes, er det ikke tilladt at anvende produktet koblet til vilkårligt valgte tilslutningspunkter.
  - Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse koblet til tilslutningspunkter, som
    - a) ikke overskrider en maksimal tilladt netimpedans  $Z$ , eller
    - b) som har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
  - Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningssselskab, at det tilslutningspunkt, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).
  - Energiforsyningssselskabet kan pålægge begrænsninger for tilslutning af produktet.

SE

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor.
- Kraven i EN 61000-3-3 uppfylls ej, vilket innebär att maskinen inte får användas vid en valfri anslutningspunkt.
- Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
  - a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans Z eller
  - b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
- I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken maskinen ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).
- Energidistributionsbolaget kan utfärda inskränkningar för anslutning av denna produkt.

FIN

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitännäkohdat.
- Standardin EN 61000-3-3 asettamia vaatimuksia ei ole täytetty, joten ei ole luvallista käyttää tuotetta mielivaltaisesti vapaasti valituissa liitännäkohdissa.
- Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan sellaisissa liitännäkohdissa, jotka
  - a) eivät ylitä annettua suurinta sallittua verkon impedanssia Z, tai joissa
  - b) verkon jatkuva virtarasitus on vähintään 100 A vaihetta kohti.
- Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, selvittäen asia tarvittaessa energianhankkijasi kautta, että se liitännäkohta, jossa haluat käyttää tuotetta, täyttää jomman kumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).
- Energiantuottajayrityksellä on oikeus määrätä rajoituksia tuotteen liitännälle.

HU

- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különbsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
- A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
  - a) nem lépik túl a maximális engedélyezett „Z” hálózati impedanciát, vagy
  - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
- Önnek mint használatnak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállalattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

HR

- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima posebnog priključivanja.
- Zahtjevi EN 61000-3-3 nisu ispunjeni tako da nije dopuštena uporaba na omiljenim, slobodno odabranim priključnim točkama.
- Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
  - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže Z ili
  - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).
- Poduzeće za opskrbu energijom može postaviti ograničenja za priključak ovog proizvoda.

CZ

- Produkt splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá podmínkám zvláštního připojení.
- Nejsou splněny podmínky normy EN 61000-3-3, takže není přípustné použití na libovolné volitelných bodech připojení.
- Produkt je výhradně určen k použití na bodech připojení, které
  - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě Z nebo
  - b) vykazují nejméně dlouhodobé proudové zatížení sítě 100 A pro fázi.
- Jako uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace s Vaším energetickým rozvodným podnikem, že Váš bod připojení, na kterém chcete produkt provozovat, splňuje jeden z uvedených požadavků a) nebo b).
- Energetický rozvodný podnik může stanovit omezení pro připojení tohoto produktu.

SI

- Proizvod izpolnjuje zahteve EN 61000-3-11 in podleže posebnim izključnim pogojem.
- Zahteve EN 61000-3-3 niso izpolnjene tako, da ni dopustna uporaba na poljubnih, prosto izbirnih priključnih točkah.
- Proizvod je namenjen izključno uporabi na priključnih točkah, ki
  - a) ne prekoračijo največje dopustne omrežne impedance Z, ali
  - b) imajo trajno električno tokovno obremenljivost najmanj 100 A po fazi.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, da se boste posvetovali z Vašim dobaviteljem električne energije, da bo Vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod, izpolnjevala eno od obeh zahtev a) ali b).
- Dobavitelj električnega toka lahko naloži omejitve za priključek proizvoda.

- TR**
- Ürün EN 61000-3-11 nolu norma uygundur ve özel bağlantı koşullarına tabidir.
  - EN 61000-3-3 nolu normun şartları yerine getirilmemiştir, bu nedenle serbest olarak seçilebilecek herhangi bir bağlantı noktasının kullanılması yasaktır.
  - Ürün sadece, azami şebeke empedansı Z değerlerini aşmayan veya şebekenin faz başına sürekli olarak 100 A değerindeki sürekli akım yükü kapasitesine sahip bağlantı noktalarında kullanılacaktır.
  - Kullanıcı olarak ürünü çalıştırmak için kullandığınız bağlantı noktasının yukarıda açıklanan a) veya b) koşullarını karşılamasını sağlamalısınız, gerektiğinde enerji dağıtım şirketine başvurarak bilgi alınız.
  - Enerji dağıtım şirketi ürünün ilgili bağlantı noktasında çalıştırılması için sınırlama getirebilir.

- LV**
- Ražojums atbilst EN 61000-3-11 prasībām un ir pakļauts īpašiem pieslēgšanas noteikumiem. Tas nozīmē, ka izmantošana jebkurās brīvi izvēlētajās pieslēgšanas vietās nav pieļaujama.
  - Ierīce nepiemērotu elektriskā tīkla parametru gadījumā var izraisīt pārejošas sprieguma svārstības.
  - Ražojumu atļauts izmantot vienīgi pieslēgšanas vietās, kas
    - a) nepārsniedz maksimāli pieļaujamo tīkla pilno pretestību "Z", vai
    - b) kam piemīt katrai fāzei vismaz 100 A liela tīkla spēja izturēt ilgstošu strāvas slodzi.
  - Jums, kā lietotājam, ir jānodrošina, vajadzības gadījumā sazinoties ar elektroenerģijas piegādes uzņēmumu, lai Jūsu pieslēgšanas vieta atbilstu kādai no minētajām divām prasībām a) vai b).

- ES**
- Tækið uppfyllir kröfur staðalsins EN 61000-3-11 og er háð sérstökum kröfum varðandi tengingu. Það þýðir, að það er ekki leyfilegt að tengja tækið á einhverjum tengipunktum, sem hægt er að velja frjálst.
  - Tækið getur valdið tímabundnum spennusveiflum, ef netið, sem tengt er við, er ekki sterkt.
  - Tækið er einungis ætlað til tengingar við tengipunkta, sem
    - a) hafa í hæsta lagi leyfilegan impedanz "Z" eða
    - b) hafa hæsta leyfilegt álag á netinu, sem er minnst 100A á hverjum fasa.
  - Þér verðið sem notandi að hafa samband við rafveituna, ef það er nauðsynlegt, um að tengipunkturinn, þar sem þér ætlið að nota tækið, uppfylli annan af báðum skilmálunum a) og b).

- N**
- Produktet oppfyller kravene i EN 61000-3-11 og er underlagt særlige tilkoplingsbetingelser. Det vil si at det ikke er tillatt å bruke vilkårlige, fritt valgbare tilkoplingspunkter.
  - Ved ugunstige nettforhold kan maskinen føre til forbigående spenningsvingninger.
  - Produktet er utelukkende beregnet på bruk koplet til tilkoplingspunkter som
    - a) ikke overskrider en maksimalt tillatt nettimpedans "Z", eller
    - b) som har en nettkapasitet for belastning med permanent strøm på minst 100 A per fase.
  - I egenskap av bruker må du sørge for, om nødvendig må du konsultere din kraftleverandør, at det tilkoplingspunktet som du vil kople produktet til for å drive det, oppfyller et av de to kravene som er angitt under a) og b).

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒾⓈ

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema græinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

ⒼⒷ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓝ

Gjentykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓐ

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓓ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓕ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓐ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓕ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓕ

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓖ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓓ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓔ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓓ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓔ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓓ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓔ Technické změny vyhrazeny
- Ⓓ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓓ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓓ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓓ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓓ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.



# **F** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

# GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
  2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
  4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciaújságban megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
  2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
  4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.



# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

# **(SLO) GARANCIJSKI LIST**

## **Spoštovana stranka!**

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.  
  
Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
  2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
  4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

# LV GARANTIJAS TALONS

## Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

# **N** GARANTIDOKUMENT

## **Kjære kunde!**

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.  
  
Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

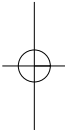
1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



<b>1</b>	
<b>www.isc-gmbh.info</b>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. ISC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>1</b> Bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	

EH 10/2010 (01)

